

THE AVIGNON MANUSCRIPT AND THE TRANSMISSION OF RUFINUS'
TRANSLATION OF ORIGEN'S PERI ARCHŌN

W. E. L. Begley

A dissertation submitted to the faculty at the University of North Carolina at Chapel Hill in partial fulfillment of the requirements for the degree of Doctor of Philosophy in the Department of Classics in the School of Arts and Sciences.

Chapel Hill
2017

Approved by:

Robert G. Babcock

Luca Grillo

Francis Newton

James J. O'Hara

James B. Rives

© 2017
W. E. L. Begley
ALL RIGHTS RESERVED

ABSTRACT

W. E. L. Begley: *The Avignon Manuscript and the Transmission of Rufinus' Translation of Origen's Peri Archōn*
(Under the direction of Robert G. Babcock)

Origen's *Peri Archon* was one of the most comprehensive and influential works of early Christian theology—but despite its extraordinary influence, it was condemned as heretical in the sixth century. Although the Greek original does not survive apart from a handful of quotations, it had (fortunately for us) been translated into Latin by the fourth-century theologian Rufinus of Aquileia. His Latin version, *De principiis*, survives, but only in a small number of faulty, lacunose manuscripts. The most authoritative edition of *De principiis*, Paul Koetschau's 1913 edition, is profoundly inadequate. Koetschau had correctly determined that one family of manuscripts, the alpha branch, preserved the most accurate text, but he used only one manuscript from this branch (one from Reichenau). Four more manuscripts from the superior alpha branch have since been identified, but three have been neither collated nor cited in any edition of the work. Their existence alone would necessitate a thorough study of these manuscripts; but additionally, my research indicates that Koetschau's edition does not cite the Reichenau manuscript systematically, nor does he identify the sources for a number of his variant readings. There is no edition of Rufinus' text, then, that accurately incorporates evidence from all the available manuscripts from the superior alpha branch—not just the Reichenau manuscript, but also those from Avignon, Berlin, Weissenburg, and Fulda.

This dissertation is the first study of all of the alpha manuscripts, and it lays the groundwork for a more complete and more accurate edition of *De principiis*. Scholars of theology, patristics, and ecclesial history will benefit from an improved edition of Rufinus' work,

through which they will have a better understanding of one of the most important dogmatic works of early Christianity, Origen's *Peri Archōn*.

ACKNOWLEDGEMENTS

I owe profound gratitude to Ron and Carol Begley, Larry Goldberg, and Rebecca Evans (soon to be Begley), without whose love, generosity, and encouragement this dissertation would never have been completed; and to Bob Babcock, without whose depth of knowledge and tremendous patience this dissertation would never have been started either.

TABLE OF CONTENTS

Chapter I: Introduction.....	1
Origen and <i>Peri archōn</i>	1
Rufinus and <i>De principiis</i>	2
The Avignon Manuscript of <i>De principiis</i>	4
The Value of this Dissertation	6
The Organization of this Dissertation	7
Chapter II: The Need for a New Edition of <i>De principiis</i>	9
The Existing Editions.....	9
Shortcomings of the Modern Editions	10
Conclusion	18
Chapter III: The Stemma of Rufinus' <i>De principiis</i>	19
The Gamma Family	19
The Alpha Family	21
The Transmission of <i>De principiis</i>	26
A Relationship between Alpha and Gamma.....	30
A New Possible Stemma of <i>De principiis</i>	32
Chapter IV: The Full Collation of the Avignon Manuscript (Codex Avenionensis, Bibliothèque municipale 309.)	34
Chapter V: A Full Collation of the Alpha Manuscripts for Book III, Chapter 1	188
The Relationship of Ber. to W	188

Some Variants	189
Readings Where Avignon Clarifies the Alpha Reading	190
Examples of Alpha against Gamma/Koetschau	193
The Collation of Book III, Chapter 1	198
What the Collation Tells Us about the Alpha Family Manuscripts	198
The Collation	199
Chapter VI: Conclusion	229
BIBLIOGRAPHY	232

CHAPTER I: INTRODUCTION

Origen and *Peri archōn*

Origen of Alexandria was a giant of the early Church. The influence of his writings on the Latin West outstripped even that of his greatest fellow Greek Church Fathers. He “may well have been the most prolific writer of the ancient world,”¹ and thanks to translations of his commentaries and homilies into Latin by Jerome and Rufinus, his exegetical influence can be seen in works as late and disparate as the 12th-century *Glossa ordinaria*² and the sermons of Bernard of Clairvaux.³ The influence of his writings on the Latin West outstripped even that of his greatest fellow Greek Church Fathers.

Although his exegetical works were read widely, some of his dogmatic teaching had long been controversial by the late fourth century. Certain reported opinions of Origen on the Trinity (especially regarding the relationships and equality among the persons), eschatology (the final apocatastatic reconciliation of all beings to God), and creation (the pre-existence of souls) were used as the basis for condemning late fourth-century sects as “Origenist”—that is, heterodox. The fourth-century debate, however, may not have been centered entirely on Origen himself: rather his name “served as a code word for various theological concerns problematic to

¹ Crouzel (1989) 37.

² Matter (1997) 102.

³ Pranger (1997) 189.

Christians at the turn of the fifth century.”⁴ The controversy reached such a pitch that a final pronouncement was called for, and Origen’s dogmatic works were declared heretical at the Fifth Ecumenical Council in 553 under the Emperor Justinian.

The declaration of anathema had a predictably dire effect on the transmission of Origen’s dogmatic writings, including his chief work *Περὶ ἀρχῶν* (*Peri archōn*, On First Principles), a compendious attempt at an early systematic theology. Although it was condemned for its heretical pronouncements on the Trinity, among other things, *Peri archōn* was neither purely heterodox nor even purely dogmatic: it contained the philosophical underpinnings of Origen’s view of allegory in scriptural texts, and therefore represents the *locus classicus* of the allegorical mode of exegesis that would become indispensable in later Christian thought. But because of its condemnation, the work in its original Greek form survives to us only in fragments (most notably the *Philokalia*, a fourth-century anthology of Origen’s writings compiled by Basil and Gregory Nazianzen, which preserves almost all of Book III of *Peri archōn*)—a great loss to the study of patristic and historical theology.

Rufinus and *De principiis*

The work does survive, however, in Latin translation. A resurgence of interest in Origen’s theology during the late-fourth/early-fifth-century Origenist controversy led to new translations of his works, most notably by Rufinus of Aquileia and Jerome. Jerome’s allegiance in the Origenist debates was such that a major purpose of his translations (especially his translation of *Peri archōn*) was to demonstrate Origen’s heresies—in fact, Jerome’s influence is

⁴ Clark (2014) 6.

apparent in the eventual anathematization of Origen's dogmatic works. Probably as a result of his repeated condemnations of Origen, Jerome's *De principiis* survives to us only in fragments, usually fragments that he quotes himself in his correspondence.

Rufinus, on the other hand, was a devoted apologist for Origen and edited his translation of the *Peri archōn* accordingly. Heretical passages on the Trinity, Rufinus argued, were interpolated into *Peri archōn* by *haeretici* and *malivoli* (*PA*, Pref. Ruf. 3), and Rufinus states that as editor

sicubi ergo nos in libris eius aliquid contra id invenimus, quod ab ipso in ceteris locis pie de trinitate fuerat definitum, velut adulteratum hoc et alienum aut praetermissum aut secundum eam regulam protulimus, quam ab ipso frequenter invenimus adfirmatam.

wherever I found anything in his work contrary to the orthodox way in which he had described the Trinity elsewhere, I treated that reading as corrupt and spurious, either omitting it or replacing it with something in accord with the dogma I found frequently affirmed by him (sc. Origen).⁵

Rufinus may have combined his purgation of the text with other efforts to preserve his translation of the *Peri archōn*: the manuscripts of Rufinus' *De principiis* frequently contain Pamphilus' *Apologia pro Origene* and Rufinus' *De adulteratione librorum Origenis* as well

⁵ All translations of Latin are mine.

(although it is not clear whether Rufinus himself is responsible for appending these works to his translation).⁶ Rufinus' efforts seem to have worked to a certain extent, since Rufinus' translation has survived and Jerome's has not.

“[T]he full significance of Rufinus of Aquileia's Latin translations of Origen for the development of Christian thought and Western culture has not yet been fully measured.”⁷ While it is true that our only glimpse of Origen's entire *Peri archōn* is through the admittedly partisan and admittedly bowdlerized lens of Rufinus' *De principiis*, that glimpse is important. “Only Rufinus understood the religious issue confronting Origen that had prompted the writing of *On First Principles* [i.e., *Peri archōn*]: the need to construct a polemic against Gnostic and astrological determinism that would ‘save’ human free will and God's justice,”⁸ and therefore, Rufinus' charitable reading of *Peri archōn* may provide more insight into Origen's own theology than Jerome's tendentious excerpts. In any event, it is through Rufinus' efforts that Origen's main theological work lived to exert its influence on Christian thought into the Reformation and beyond.

The Avignon Manuscript of *De principiis*

The transmission of Rufinus' *De Principiis*, however, suffers from a particularly tenuous manuscript transmission. Paul Koetschau, the editor of the standard critical edition, could identify only 24 extant manuscripts, which he divided into three families. All of the manuscripts

⁶ Babcock (1996) 300; Koetschau xxiv-xlvi.

⁷ De Lubac (1959) 157, quoted in Scheck (2008) 1.

⁸ Clark (2014) 7. See also Harl (1987) 241 and 252.

in all of the families preserve an extremely lacunose text—hundreds of passages of various length are deficient in all the manuscripts. Koetschau argued that the most reliable text was preserved by one particular family of manuscripts, the α family, descended from a lost archetype which he designated α . But his edition made use of only one manuscript of this family: A, a ninth-century codex from Reichenau (*Codex Augiensis*, Karlsruhe, Badische Landesbibliothek, MS 160). Koetschau was correct to consider A the *codex optimus* and to base his text on it. Since reconstructing its exemplar α became his primary editorial goal—and may rightly still be considered the primary task of any critical edition of *De principiis*—Koetschau’s main problem was to find a source of information to supplement the evidence of A. To do this, he decided to draw on two further manuscripts,⁹ constituents of a second family (β). The β family manuscripts represent a medieval recension of *De principiis*, the major purpose of which seems to have been to make sense of a difficult text made more difficult by its frequent lacunae. To that end, the β family relies heavily on conjectural emendation, lessening its value for editing Rufinus (although making it very valuable for understanding the medieval reception of Rufinus). But the scholar behind the β recension used a manuscript from the α family, and so Koetschau used the indirect evidence of β to supply the lack of direct evidence of α in reconstructing the text of the α archetype. From what has been said, it will be clear that if more direct sources became available—ideally additional manuscripts from the α family—the β family would lose what limited value it had for editing the text of *De principiis*. In sum, only a single manuscript witnesses the α family in Koetschau’s edition: A (Reichenau).

⁹ B (*Codex Bambergensis*, Bamberg Staatsbibliothek, B IV 27) and C (the *Codex Casinensis*, Montecassino, Archivio della Badia, MS 343).

A number of α -family manuscripts have in fact turned up since Koetschau's edition. The 1985 edition of Herwig Görgemanns and Heinrich Karpp added a new witness, independent of A, to the α family: W (*Codex Weissenburgensis*, Wolfenbüttel, Herzog August Bibliothek, Weissenb. 57), of which there is also a *descriptus* (i.e., a direct copy), the *Codex Berolinensis* (Staatsbibliothek Preussischer Kulturbesitz, Cod. theol. lat. f., MS 717), or Ber. One further α manuscript, the focus of this dissertation, is the *Codex Avenionensis* (Avignon, Bibliothèque municipale, MS 309), which belongs to the same family as the Reichenau and Weissenburg manuscripts but is independent of both. Avig. therefore provides a new source of information on the most important family of manuscripts of *De principiis*. Koetschau knew of it but mistakenly assumed—without ever having examined or collated it—that it was a *descriptus* of A, so he ignored it. Robert Babcock has since proposed (and this dissertation confirms) that the Avignon manuscript is in fact a *descriptus* of a Fulda manuscript (*Codex Fuldensis*, New Haven, Beinecke Library, MS 481.7),¹⁰ which is lost except for one leaf. The Fulda/Avignon branch represents a third independent witness to the α tradition, which means that the Avignon manuscript is crucial for reconstructing the α -exemplar, i.e., the most reliable text of *De principiis*.

The Value of this Dissertation

The Avignon manuscript, despite its importance to the text of *De principiis*, has not hitherto been collated, and no editors or scholars of the work report its readings. This dissertation will establish the proper place of the Avignon manuscript in the stemma of Rufinus' translation; it will provide the first full collation of the manuscript; and it will present a more up-to-date and

¹⁰ Babcock (1996) 308 fn 38; *ibid.* 309 fn. 44.

accurate picture of the relationships between and among the extant α -family manuscripts. Each of these advances lays vital groundwork for the next critical edition of the work.

The discovery of W provided the first source, independent of A, of direct evidence for reconstructing the α archetype. The agreement of A and W should represent the reading of their common ancestor (i.e., the archetype of the α family). Where A and W disagree, however, the reading of the archetype is unclear: it could have had the reading of A, of W, of both, or of neither. A third independent witness is always crucial in reconstructing an archetype, on the principle that agreement of any two of the witnesses against the third provides the reading of the archetype. This principle is by no means above criticism, but it is the foundation of the Lachmannian method of editing—as well as the principle that Koetschau followed to the extent he could (hence his substitution of β manuscripts to supply the lack of purely α -derived manuscripts in his reconstruction of α , as well as his method of reconstructing the γ text). The Avignon manuscript, collated in this dissertation, represents the third independent witness to the most important manuscript family to the transmission of *De principiis*.

The Organization of this Dissertation

This dissertation is organized into six chapters. Following this introduction (Chapter I) is a survey of the printed transmission of the text of *De principiis*, from the 16th-century editions to those of the present day (Chapter II). This chapter will clarify the *status quaestionis* on the currently available editions of *De principiis*. It will include a special focus on Paul Koetschau's *editio maior* of 1913, the first truly critical text of the work, which still stands as the definitive edition for scholarly purposes.¹¹ This chapter will include a discussion of the inadequacies of the

¹¹ See Rombs (2007).

currently available editions (with a particular look at Koetschau's) with an eye toward improvement of the text and stemma of *De principiis*.

The next chapter (Chapter III) will examine the manuscript tradition of *De principiis*. After laying out the stemma hypothesized by Koetschau, I will detail later objections and improvements to that stemma, and end by proposing a new stemma of the work that incorporates all the known α -family witnesses to the work.

Chapter IV, which is the major portion of this dissertation, will consist of the first complete collation of the Avignon manuscript, which will be of great use to future editors of *De principiis*.

Chapter V will give a sample of the kind of new textual work made possible by the availability of numerous manuscripts of the α family, through which the α archetype can now be reconstructed accurately. One section of *De principiis*, namely Book III, Chapter 1, which has the most extensive surviving Greek text as a *comparandum*, is collated in four, and when possible all five, of the extant α manuscripts. This chapter also contains some discussion of the implications of the data given by this collation, such as the relationship between the Weissenburg and Berlin manuscripts.

This will be followed by a brief conclusion (Chapter VI) that restates the need for a new edition and suggests further ways to build on the work of this dissertation.

CHAPTER II: THE NEED FOR A NEW EDITION OF DE PRINCIPIIS

The Existing Editions

Rufinus' *De principiis* was edited and reprinted several times in the 16th century during the advent of humanist scholarship.¹² The most important of these for the transmission of the vulgate text is that of Jacques Merlin, a Parisian scholar whose support for Origen led to controversy with his colleagues, most notably Noël Bédé.¹³ Merlin's text, first published in 1512, was the basis for that of Charles de La Rue in 1733; he used the manuscripts available to him, all of which were in the γ family, as a control for Merlin's text. De La Rue's was the first edition to include the fragments of *Peri archōn* from the *Philokalia* and the *testimonia* of Jerome and Justinian (all the 16th-century editions of *De principiis* included only Rufinus' Latin).¹⁴ All major editions since then have likewise included this additional material.

De La Rue's text represented the *lectio recepta* for nearly the next two centuries. It was reprinted several times in the 18th and 19th centuries¹⁵ before becoming the foundation for the first modern critical text, the edition of Paul Koetschau (Leipzig 1913). Where de La Rue and his re-printers had relied on the extant members of the γ family, Koetschau claimed to found his text

¹² For a concise list of the 16th-century editions, see Crouzel/Simonetti (1984) I 54.

¹³ For more on Merlin's life, see Bietenholz (1985).

¹⁴ Crouzel/Simonetti (1984) I 54.

¹⁵ For the full list of editions, see Crouzel/Simonetti (1984) I 54.

on the superior α family, the representatives of which contained a more accurate text and a previously missing chapter of the work.

Koetschau's edition was followed by that of Henri Crouzel and Manlio Simonetti in 1984. They used the same manuscripts as Koetschau and left his text largely unchanged except for some stylistic points.¹⁶ Shortly thereafter came the edition of Herwig Görgemanns and Heinrich Karpp (Darmstadt 1985). They present their work as an *editio minor*, and their apparatus is considerably abbreviated compared to that of Koetschau. They did, however, add to the stemma an α manuscript (*Codex Weissenburgensis [W]*, Wolfenbüttel, Weissenb. 57) unknown to Koetschau, and they occasionally added its readings to the text and apparatus. For the most part, however, Görgemanns/Karpp retained Koetschau's text. This last edition represents the most up-to-date textual work on Rufinus' *De principiis* and can be regarded as the current edition, but with the exception of a few readings from the Weissenburg manuscript, the text presented there is fundamentally the result of Koetschau's critical efforts.

Shortcomings of the Modern Editions

Merlin's edition, *pace* Erasmus, was a perfectly suitable work of humanist scholarship given the relative difficulty of procuring manuscript witnesses. His edition prints solely Rufinus' Latin *De principiis* as it appeared in the manuscripts closest to hand (i.e., those in Paris), which were from the γ family, and Merlin's conjectural emendations are fairly minimal. Merlin's successor de La Rue, however, apparently viewed his task as the reassembly of Origen's work through the faulty lens of Rufinus' translation. De La Rue's edition included fragments of

¹⁶ Crouzel/Simonetti (1984) I 54-55.

Origen's Greek wherever they were available (most extensively in Book III, Chapter 1, which the *Philokalia* provides nearly in full) along with his own *nova interpretatio* of the fragments into Latin. De La Rue's preference for Origen's ideas over Rufinus' text has been passed on in varying degrees to all subsequent editors of *De principiis*. De La Rue too was limited to the witness of γ manuscripts (although at least one contained readings proper to α —see next chapter's discussion of the late α - γ hybrid manuscripts that influenced Merlin and de La Rue).

Koetschau's 1913 edition was the first true critical edition, and the first to use manuscripts from both the well-attested γ family and the rarer but superior α family. This edition represents the greatest step forward in knowledge of Rufinus' text, and therefore merits the longest examination. Without diminishing Koetschau's achievement, the serious deficiencies of this work must be discussed in detail to forestall the perpetuation of certain faults in the *lectio recepta* of *De principiis*.

In a review of Koetschau's edition, Erwin Preuschen points out a number of flaws in Koetschau's method and warns that they may have led to serious inaccuracies and confusions in the text. First of all, Koetschau had, like de La Rue before him, undertaken to include as many versions and translations of Origen's Greek as possible in the hopes of reconstructing the original *Περὶ ἀρχῶν* through a set of imperfect witnesses. This meant that in addition to the lengthy fragments of the *Philokalia*, Koetschau included *testimonia* from Jerome and Justinian— included them, that is, sometimes even inside Rufinus' text itself, presenting an abrupt change in author with only minimal notice to the reader. Even otherwise favorable commentators find Koetschau's edition to be “un texte composite, qui trompe le lecteur non averti.”¹⁷ These

¹⁷ Harl/Dorival/le Boulluec (1976) 15.

attempts to fill out the lacunose and unreliable Rufinian translation conflict with what should be the main concern of a critical edition: to print the most accurate possible text of Rufinus. In trying to pursue two quarries, Preuschen argues, Koetschau loses both.¹⁸

Preuschen also suggests that Koetschau may have, in the interest of neatness, oversimplified the stemma of *De principiis*.¹⁹ These suspicions have proven correct. Koetschau's stemmatic hypothesis and my additions and corrections to it will be discussed at greater length in the next chapter, but for introductory purposes, it should be noted here that Koetschau assumed three erroneous principles while arranging his stemma. First, he assumed that a manuscript of Italian provenance, a lost *Codex Lucullanus*, was the archetype of both major manuscript families (namely, α and γ), when in fact there is no evidence for this relationship.²⁰ Koetschau seems here to have been led astray by his eagerness to ascribe an important role in the transmission of the text to Monte Cassino and its environs: this led him to misdate the ninth-century Bamberg manuscript of *De principiis* (B) by about two hundred years, perhaps because he assumed that it must have come later than the 11th-century Monte Cassino manuscript (C).²¹

Second, he assumed that α and γ are entirely distinct from each other, with no 'contamination' from one to the other, when in fact there is a demonstrable "Mischklasse" of α -

¹⁸ Preuschen (1916) 1204. See also similar objections raised by Müller and Bardy (cited in Crouzel/Simonetti [1984] 54-55).

¹⁹ "In dem Bestreben, zu einem einfachen und klaren Stammbaum zu gelangen und diesen Stammbaum womöglich auch örtlich festzulegen, sieht K. die Dinge, wie mir scheint, einfacher, als sie liegen" (Preuschen [1916] 1199).

²⁰ Preuschen (1916) 1201-1202.

²¹ Babcock (1996) 305, Bischoff (1998) 238.

influenced γ manuscripts.²² At least one of these, the Navarre manuscript (Parisinus 17348), was foundational for Merlin's text, which means that the *lectio recepta* contained some α readings before Koetschau discovered A and incorporated its readings. Although Koetschau knew the Navarre manuscript, knew that it had been used by Merlin, and knew it contained an unusually complete text for a γ manuscript,²³ he left it out of his new stemma because of its relatively recent date. That omission left his assumptions about the disjuncture between α and γ unchallenged. This is discussed in greater detail below (Chapter III).

Third, and most notably for the purposes of this dissertation, Koetschau knew of the Avignon manuscript but too hastily rejected it on the mistaken assumption that it is a *descriptus* of A (Reichenau); he was misled by similarities in the rubrics in A and Avig.²⁴ This last oversight meant that he based his edition on a fraction of the surviving evidence for the α group of manuscripts. Koetschau's reports on the α family are based only on manuscripts A, B, and C, and among these B and C constitute a sub-group (β) filled with the conjectures of a medieval editor and are therefore not reliable witnesses to the text of the α -exemplar—by Koetschau's own admission, the β manuscripts are riddled with “willkürlicher Bearbeitungen.”²⁵ Since manuscripts B and C were only valuable to him in reconstructing the α -exemplar when they agreed with A against the γ family, Koetschau reconstructed the exemplar of the α family using essentially the evidence of A alone. An editor of *De principiis* today would have access to a

²² Görgemanns/Karpp (1985) 38.

²³ Koetschau (1913) CLIII.

²⁴ Koetschau (1913) LXXXII.

²⁵ Koetschau (1913) L.

much fuller group of α manuscripts: A, used by Koetschau; W (Weissenburg), which is independent of A and was unknown to Koetschau; Ber. (Berlin), a *descriptus* of W and also unknown to Koetschau; and Avig., known to Koetschau but wrongly assessed by him and therefore left unexamined and uncited in his edition.²⁶

The evidence of W, first assessed by Görgemanns and Karpp, provided a corrective to any singular errors in A, and in a few cases, it provided a better reading than A. As a second witness to the α family, W also strengthens the value of A: wherever the two agree, they give a fairly reliable indication of the reading of α , their mutual archetype. But where they disagree, they do not provide clear evidence for the reading of the archetype (which might have had one reading or the other).²⁷ The Avignon manuscript represents a third independent witness to α . Under traditional stemmatic theory, three witness are needed to make the reconstruction of an archetype possible.²⁸ The next edition, then, will have the support of a reconstruction of α from three independent witnesses (A, W, and Avig.). For the first time, an edition can be based on a full reconstruction of the lost archetype α , instead of on a single one of its descendants (or on a pair of them).

The problems with Koetschau's edition, however, do not stop there. In addition to his incomplete knowledge of the surviving manuscripts and the consequent insufficiency of his basis for reconstructing α , Koetschau's editorial practices seem not to follow the implications of the

²⁶ This list could also include Fulda (*Codex Fuldensis*), the manuscript of which Avig. is a *descriptus*, for the passage that survives on its single extant leaf (Beinecke 481.7).

²⁷ This is overly simplified for clarity's sake: it is possible that the archetype had neither reading (if A and W each have a different singular error) or even both readings (if it contained variants or corrections).

²⁸ Maas (1958) 3.

stemma he recreated. Since he claimed—rightly, it appears—that the α family is superior to the γ family, he should have followed α except where γ has a clearly preferable text. In all cases where the two families disagree but there is no clear reason for preferring one reading over the other, he should as a rule follow α 's reading. Preuschen's review finds that Koetschau generally preferred α 's readings but did not do so consistently.²⁹ My own collation of A shows that Koetschau frequently prints γ 's reading over α 's without even acknowledging the variant in the apparatus. This might indicate that Koetschau found these variants to be insignificant, or errors singular to A; but many of these readings are defensible as variants, if not always as the better text.³⁰ Given his habit elsewhere of including minutiae in his apparatus,³¹ the hypothesis that Koetschau knew and rejected these readings seems altogether unlikely. The more probable explanation is that Koetschau did not collate A entirely, or at least not entirely accurately. Perhaps the power of the printed text, de La Rue's edition, exerted enough influence over Koetschau that he overlooked some readings in the Reichenau manuscript. Kenney notes this tendency among editions since the development of printing: "With remarkably few exceptions the descent of any given text through the printed editions is in a single line, and each editor is found to base his work on that of his (usually if not invariably) immediate predecessor."³² When an editor is collating a

²⁹ Preuschen (1916) 1203.

³⁰ E.g. 194.11 a peritioribus *Koetschau*] apertioribus *A*; 211.24 bonitas et aequitas *Koetschau*] bona sit aequitas *A*; 214.19 argui et *Koetschau*] arguit ut *A*.

³¹ E.g. Koetschau's apparatus reads "primo α primum γ " (133.17), a minor stylistic variant, and at 185.1 he prints four different orthographic variants in the apparatus for "chalcedonio" ("chalchedonio *A* calchedonio *BM** calchidonio *CM*^{corr.} calcedonio σ "), none of which affects the meaning.

³² Kenney (1974) 18.

manuscript against his predecessor's printed edition, "what is already there, on the page, the *lectio recepta*, commands automatic respect."³³ Whether or not he meant to, Koetschau seems to have passed along a number of readings from the *lectio recepta* that could have been challenged, if not indeed corrected, by the witness of manuscript A (and as we now know, by the witness of the entire α family). I have counted 80 instances in a single section of Koetschau's edition³⁴ where he prints γ 's reading over α 's without comment in the apparatus, apparently under the influence of de La Rue's text.

Crouzel and Simonetti's 1984 edition of *De principiis* is a work by and for theologians rather than textual critics. They cite the same seven manuscripts on which Koetschau based his edition, and they accept Koetschau's collation of them far from critically, concerning themselves less with the transmission of Rufinus' text than with the relationship between Rufinus' text and Origen's.³⁵ Although they are aware that they have access to more manuscripts than Koetschau had, they claim that those manuscripts would have no influence on the text because their own spot-checks have led them to trust Koetschau's judgment.³⁶ The only adjustments they make to Koetschau's text are the occasional promotion of readings from his apparatus into the text, because they find that Koetschau has been guided unduly in his choices by a classical linguistic

³³ *ibid.* 23. For an extreme example of this practical failure, see Severyns' evaluation of Thomas W. Allen's edition of Homer, in which Severyns cannot find any manuscript source for a number of Allen's printed readings (Severyns [1962] 308-327).

³⁴ Book III, Chapter 1 (I will deal with this chapter most often throughout because it has the most extensive corresponding Greek text).

³⁵ Crouzel/Simonetti (1984) I.54-55.

³⁶ Crouzel/Simonetti (1984) V.11.

bias, “préférant des solutions normalisatrices qui sont clairement des lectiones faciliores.”³⁷

Their edition is more useful for its new French translation than for its improvement to the text.

Görgemanns and Karpp followed Crouzel/Simonetti in 1985 with a slightly more textually focused new edition. Their main concern was to produce a new German translation of *De principiis*, but they also improved the text by adding the evidence of W, an α manuscript unknown to Koetschau (the only one of its kind, as far as they knew), to the stemma and text. In all other respects, they followed Koetschau closely, retaining even the pagination of his edition. Their aim was not to replace Koetschau, but rather to offer a clean text and a simplified apparatus (consistent with an *editio minor*) to accompany their German translation. Görgemanns and Karpp were aware of some of the shortcomings of Koetschau’s edition, especially the stemmatic ones posited by Preuschen,³⁸ but they too fell prey to the power of the *lectio recepta*. They seem not to have collated A themselves, relying on Koetschau’s collation, and so like Koetschau they omitted a number of plausible variants from their apparatus;³⁹ and whether or not they collated W in its entirety, they seem to have applied its readings in a similarly piecemeal way, representing them in their apparatus occasionally and inconsistently.⁴⁰ Their trust in

³⁷ Crouzel/Simonetti (1984) I.56.

³⁸ Görgemanns/Karpp (1985) 38.

³⁹ E.g. at 194.6, tali *Koetschau, Görgemanns/Karpp*] alio *A*; at 203.32, autem *Koetschau, Görgemanns/Karpp*] quidem *A*; at 213.30, longanimitatis *Koetschau, Görgemanns/Karpp*] benignitatis *A*

⁴⁰ In several cases, Görgemanns/Karpp do not acknowledge W’s variants in their text or apparatus, e.g., 194.6 tali *Görgemanns/Karpp*] alio *W*; 196.31 ea *Görgemanns/Karpp*] eam *W*; 199.19 caste *Görgemanns/Karpp*] caute *W*.

Koetschau's work left a number of holes in their edition, the most recent critical edition of *De principiis*.

Conclusion

In light of the defects of the existing editions, there is a clear need for a new critical text. The next edition should incorporate all the available manuscripts of the important α family, which preserves the most complete and possibly the most accurate text of *De principiis*.⁴¹ The text of the α exemplar can now finally be reconstructed using the three independent witnesses: A, which has so far been used but not fully; W, cited sporadically and incompletely by Görgemanns and Karpp; and Avig. (itself a *descriptus* of Fulda, which survives in only a single leaf), a third independent witness to α that has not been collated in full before this dissertation. The next edition should avoid the influence to the *lectio recepta* by making the α family the basis for the text (that is, by reconstructing α from its extant descendants, and using that reconstruction—not an earlier printed text—as the basis against which to collate the manuscripts). This dissertation will provide vital groundwork for that new critical edition.

⁴¹ Preuschen (1916) 1203.

CHAPTER III: THE STEMMA OF RUFINUS' DE PRINCIPIIS

This chapter begins with a discussion of the stemma as Paul Koetschau described it, followed by an analysis of the flaws of that stemma and a proposal for a more complete, accurate understanding of the relationship of the extant manuscripts. Koetschau's description of the stemma has generally been accepted by later scholars: he traces Rufinus' translation to a lost *Codex Lucullanus* (L),⁴² which he claims is the parent manuscript of all the existing branches of the tradition. From L, Koetschau argued that the tradition branched into the α and γ families, with a further family (β) deriving indirectly from an α manuscript later in the Middle Ages.

The Gamma Family

The γ family comprises by far the majority of the extant manuscripts (17 of Koetschau's 24). Koetschau finds that the family consists of a better (because older) μ tradition preserved in G (*Codex Parisinus-Sangermanensis* lat. 12125) and M (*Codex Metensis* [Metz] 225), and an inferior group σ , which Koetschau notes provides the vulgate text for *De principiis* since the 18th-century edition by de La Rue.⁴³ Koetschau reconstructs σ using Ab (*Codex Abrincensis* [Avranches] 66) and S (*Codex Parisinus* [Sorbonne] lat. 16322), two 13th-century manuscripts.

⁴² Koetschau (1913) LVIII-LXVI.

⁴³ Koetschau (1913) LV. Although one might rightly note, following Pasquali, that Koetschau's evaluation of the inferiority of σ is not sound because it is based on its late date, a scan of Koetschau's apparatus indicates that μ 's readings are generally more sensible and in better agreement with A than those of σ .

The text of γ is significantly less reliable than that of the α family. The γ manuscripts are less complete, lacking the section *De creaturis vel conditionibus* (65.8-68.15), which appears in the α manuscripts.⁴⁴ Furthermore, the scribes of G and M seem to have passed on a number of obvious errors from their exemplar μ , which indicates to Koetschau both the inavailability of manuscripts other than the exemplar and the relative incompetence of the copyists.⁴⁵ Koetschau judged that at points of variance between γ and α manuscripts, the γ family provided the better reading only occasionally, which Koetschau cited as proof that α 's scribe copied his exemplar more accurately than the γ scribe copied his.⁴⁶ In short, α was not only fuller than γ , it had better readings and was produced by more competent scribes.

According to Koetschau, then, the γ family has greater value for the study of the medieval reception of Origen than it does for the reconstruction of the text of *De principiis*. Koetschau used γ primarily as a control and confirmation for his text, which he based on the α family.

⁴⁴ Koetschau (1913) XLVII.

⁴⁵ “ μ hat alle die Fehler, Verschreibungen oder Lücken von teils größerem teils geringerem Umfang, die sich in GM gemeinsam vorfinden, schon enthalten. Man darf wohl annehmen, daß der Schreiber oder Corrector von μ die Fehler seiner Vorlage ($=\gamma$) übernommen hat und in Ermangelung einer andern HS, etwa aus der Gruppe α , nicht in der Lage gewesen ist, sie verbessern zu können. Natürlich konnten ebensowenig die Correctoren von GM ohne Hilfe einer anderen HS diese Fehler beseitigen. Daher kommt es, daß der Text von μ (und γ) erheblich schlechter ist, als der von α ” (Koetschau [1913] LIV-LV).

⁴⁶ Koetschau (1913) LVII.

The Alpha Family

Koetschau's α family branches into A (Reichenau), the only manuscript that Koetschau identified as a witness to the α exemplar, and a β group that represents a medieval recension of *De principiis*. The β branch survives in B (the *Codex Bambergensis*, Bamberg Staatsbibliothek, B IV 27), an early ninth-century manuscript (misdated by Koetschau to the 11th century),⁴⁷ and the 11th-century C (the *Codex Casinensis*, Montecassino, Archivaria della Badia, 343; misdated by Koetschau to the 10th century). There are several later β manuscripts, but Koetschau based his β reconstruction almost exclusively on B and C. The β family is of limited value in reconstructing the α archetype of *De principiis* because the scholar who produced the β recension engaged in a great deal of conjectural emendation to repair the lacunae of his exemplar (which belonged to the α family). When the readings of B and C agree with A, they can be used as a confirmation of A—that is, when B and C agree, they presumably give the reading of β , and when β agrees with A, that is presumably the reading of the α archetype. Otherwise, however, B and C can shed no light on the α archetype. Where they disagree, there is no way to determine which of them has the reading of β , or even whether either one does, and without the β reading, there is nothing to agree with A and thereby give the α reading. Notwithstanding β 's status as only an indirect witness to the α text, Koetschau used its readings where he could because they supplied the only information (limited as it is) about the α archetype besides A: he was unaware of the other extant manuscripts of the α family.

Koetschau identified only one of the 24 manuscripts he knew as a member of the α family, namely A, the *Codex Augiensis* (Karlsruhe, Badische Landesbibliothek, 160), a ninth-

⁴⁷ Babcock (1996) 305, Bischoff (1998) 238.

century codex from a Reichenau abbey. Although he knew of another α manuscript—Avig. (*Codex Avenionensis* [Avignon] 309, more on which below—he dismissed it from consideration. Based solely on the description of the manuscript in a 19th-century catalogue, he assumed without examining the manuscript or any of its readings that Avig. was a *descriptus* of A. As Preuschen suggests, this cavalier decision not to examine Avig.— a costly mistake, as this dissertation will show—is probably connected to its late date.⁴⁸ Koetschau’s α text, then, is essentially based on a single α manuscript, A, supplemented by the dim reflections of an α exemplar available from the β manuscripts.

Koetschau’s idea of the transmission of the α family of *De principiis*, then, may be reproduced stemmatically as follows:

⁴⁸ Preuschen (1916) 1201.

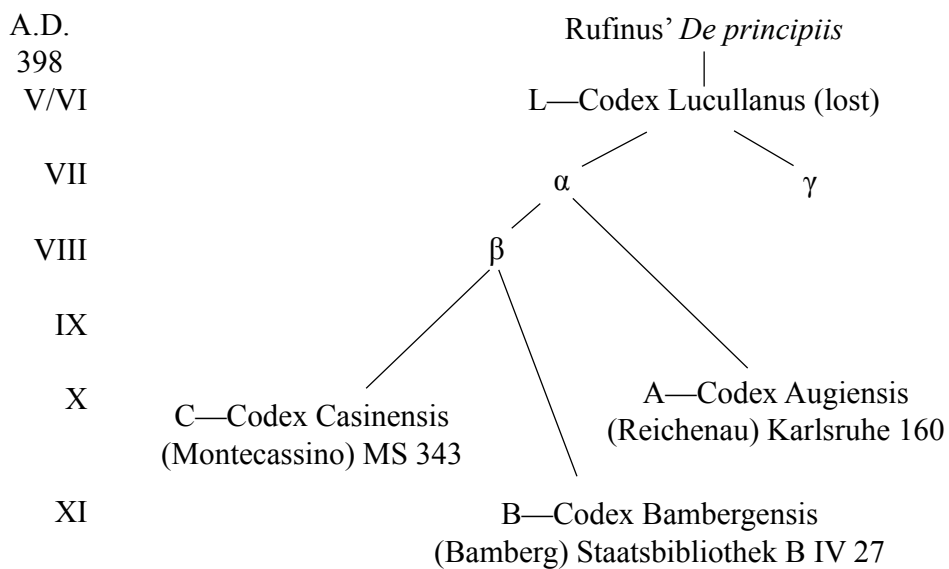
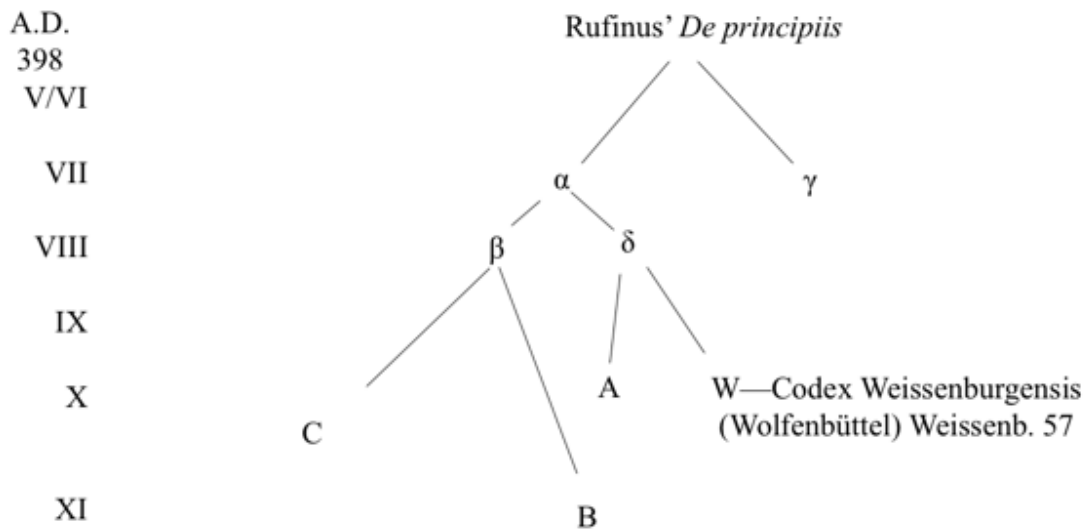


Figure 1: A simplified version of Koetschau's stemma (Koetschau [1913] LXVI).⁴⁹

⁴⁹ The dating in the stemmata shown here reproduces that in the original editions, even when modern analysis has corrected certain dates (e.g., B is in fact considerably older than C).

Additions to the Stemma since Koetschau

The importance of the α family is such that the discovery and identification of a hitherto uncollated α manuscript, W, the *Codex Weissenburgensis* (Wolfenbüttel, Herzog August Bibliothek, Weissenburg 57), led Görgemanns and Karpp to publish a new *editio minor* of *De principiis*. They state explicitly that a truly new edition would require a much more thoroughgoing re-examination of the entire tradition, not the mere addition of W's evidence.⁵⁰ In order to indicate W's position in the textual tradition, Görgemanns and Karpp published an updated version of Koetschau's stemma (adding W, but retaining Koetschau's dating errors):



**Figure 2: A simplified version of the stemma in Görgemanns and Karpp
(Görgemanns/Karpp [1985] 37).**

⁵⁰ “Eine weitergehende Neubearbeitung der handschriftlichen Grundlage wäre Sache einer künftigen großen kritischen Ausgabe” (Görgemanns and Karpp [1976] 39).

W and A are independent of one another, so W is a new witness to the common ancestor of both manuscripts. There is also an extant direct copy of W, a *descriptus*: Ber., the *Codex Berolinensis* (Berlin, Staatsbibliothek Preussischer Kulturbesitz, Cod. theol. lat. fol. 717), which was unknown to Görgemanns and Karpp.⁵¹

Babcock has identified a third witness to the α tradition independent of both A and W. This ninth-century copy of *De principiis* from Fulda abbey, the *Codex Fuldensis* (New Haven, Beinecke Library, MS 481.7) is, unfortunately, extant only in a single leaf, but that leaf is identifiable as the remnant of the manuscript cited in a 15th-century booklist of the Fulda library.⁵² The entry in the booklist records the book's title as *Liber Origenis periarchon emendatum*. The presence of a form of *emendatum* is a hallmark of the α family: both A and W have the same word in the title. The entry in the Fulda booklist also indicates that in the Fulda manuscript, *De principiis* was followed by two apologetic tracts, Pamphilus' *Apologia pro Origene* and Rufinus' *De adulteratione librorum Origenis*.⁵³ That these tracts follow *De principiis* is another distinctive mark of the α family. The Fulda manuscript is from the α family, then; and furthermore, the numerous variants in the single extant leaf mark it as independent of both A and W. The *Codex Fuldensis*, if it were fully extant, would give an editor access to the crucial third independent witness, the witness that would allow a highly probable reconstruction of the exemplar.⁵⁴

⁵¹ Babcock (1996) 309 fn. 47. The relationship between Ber. and W will be discussed below in Chapter V.

⁵² Babcock (1996) 305-306; for the booklist entry, see Schrimpf (1992) 122.

⁵³ Christ (1933).

⁵⁴ See "The Value of this Dissertation," Chapter I.

Although the *Codex Fuldensis* is not extant beyond that single leaf, there is, fortunately enough, a complete copy of it: Avig., the manuscript that Koetschau ignored as an apparent descendant of A. The Avignon manuscript is in fact a descendant of the *Codex Fuldensis*, as Babcock proposed⁵⁵ and as the collation in the next chapter confirms. The α text, to the extent of our current knowledge, survives not only in A, but also in W, in W's descendant Ber., in the remaining leaf of Fulda, and in Avig., a descendant of the complete Fulda manuscript—together, a suitable basis for a reconstruction of the α archetype.

The Transmission of *De principiis*

Preuschen cautioned that the limited value of a provisional stemma can turn into a detriment to an edition if it is clung to dogmatically,⁵⁶ and this seems to have been the case with Koetschau's edition. Koetschau predicated his stemma on a set of assumptions about the transmission of *De principiis* that have since proven to be mistaken. He thought that the major locus of transmission of the work was in southern Italy, and he interpreted all the manuscript data in light of that assumption, which led him astray.

A certain Donatus noted in his copy of *De principiis* that he had read the work in Naples in 562. Although Donatus' original Neapolitan manuscript is lost, his comment was sometimes copied along with the text of *De principiis* by later scribes, and so it survives in some of the

⁵⁵ Babcock (1996) 309.

⁵⁶ “Aber die Aufstellung eines Stammbaumes, der doch nur einen sehr bedingten Wert hat, weil jede neu verglichene Hs das Bild wieder ändern kann, dürfte kaum viel nützen. Dagegen kann er Schaden stiften, wenn er zu vorschnellem Urteil über Hss verleitet, deren Wert erst noch festzustellen wäre” (Preuschen [1916] 1201).

extant manuscripts.⁵⁷ Koetschau took this evidence for a 6th-century manuscript from Naples, which he referred to as the *Codex Lucullanus*, and connected it with C, the extant manuscript from (relatively) nearby Montecassino. There, he argues, it became a source for a scholarly medieval recension of the text—that is, for the β family. The Montecassino manuscript (C), in Koetschau’s view, represents a later witness to that recension. In Koetschau’s view, the depth of scholarly ability required to produce so complete a recension as that of β could have existed only at a great center of learning; therefore, Koetschau argued, it must have been produced at Montecassino. From Montecassino, Koetschau claimed, the *Codex Lucullanus* somehow arrived at St. Gall (where it is mentioned in a booklist) and then Reichenau, where it became the source for A. Finally, somewhere in the lifespan of *Lucullanus*, it must have become the parent manuscript for the γ family as well, because numerous γ manuscripts contain Donatus’ note. In short, Koetschau argued that the *Codex Lucullanus* is the source of both major families of manuscripts, and he produced his stemma accordingly.⁵⁸

Already in Koetschau’s lifetime, however, that view was challenged. Later scholars have tried to find Koetschau’s evidence for *Lucullanus*’ connection to the α family and its sub-group β , but none has succeeded: Preuschen finds “nicht den Schatten eines Beweises” for the claim, and Babcock says it is based “auf sehr wenig.”⁵⁹ Koetschau’s reasoning for the transmission described above apparently runs as follows: 1) there is a manuscript of *De principiis* from Montecassino; 2) Montecassino often played a crucial role in textual transmission, especially of

⁵⁷ Babcock (1996) 302.

⁵⁸ Koetschau (1913) LI-LII.

⁵⁹ Preuschen (1916) 1202; Babcock (1996) 303.

patristic texts; 3) there is evidence for a 6th-century manuscript of *De principiis* in Naples; 4) therefore, the Naples manuscript must be related to the Cassino manuscript, and *De principiis* was transmitted mostly through southern Italy. This chain is flawed at a number of points. First, Koetschau's evaluation of the β group was erroneous in more than one respect. The Bamberg manuscript is both older and better than the Cassino one, a fact that Koetschau missed in his haste to assign foremost importance to Montecassino. Bischoff dates B to the first third of the 9th century,⁶⁰ about 200 years earlier than both Koetschau's date and the date of C. This date indicates that the Cassino manuscript was not the earliest copy of the recension, which damages Koetschau's hypothesis of the central importance of Montecassino in the transmission. Further damning evidence is the uncertain genesis of the Cassino manuscript: E.A. Lowe thought it was produced near Bari,⁶¹ and Francis Newton agrees that it is the product of some center other than Montecassino, perhaps one in the vicinity of Chieti.⁶² Koetschau's assumptions about the importance of Montecassino led him to arrange his β stemma incorrectly.

Nor is there much evidence for the relationship between the *Codex Lucullanus* and the pure α family. Koetschau cited a library booklist as evidence of *Lucullanus*' presence (or the presence of its *descriptus*) at St. Gall in the early 9th century, but that booklist dates in fact to the late 9th century and describes the library at Reichenau. Babcock suggests that the entry most likely describes A.⁶³ Furthermore, Preuschen pointed out that Donatus' *subscriptio* appears only

⁶⁰ Bischoff (1998) 238.

⁶¹ Lowe (1980) I.151, II.83.

⁶² Babcock (1996) 304 fn. 23.

⁶³ Babcock (1996) 303.

in γ manuscripts.⁶⁴ Koetschau assumed a connection between the lost *Codex Lucullanus* and the α family on merely circumstantial grounds (e.g., the geography of southern Italy), and those circumstances are not even *à propos* in light of the late date and relative unimportance of the Cassino manuscript. Koetschau's unwarranted assumptions about the *Codex Lucullanus* make his stemma into, in Preuschen's words, "ein Phantasiegebilde"—a figment of his imagination.⁶⁵

The actual transmission of the α family, as Babcock has argued, seems to involve southern Germany rather than southern Italy.⁶⁶ The earliest known manuscripts to which the α family can be traced are from Lorsch, Reichenau, Weissenburg, and Fulda. The Lorsch manuscript, known from a booklist that dates to around 830,⁶⁷ is lost; Babcock suggests that the Lorsch manuscript is likely related to A, W, and the Fulda manuscript, which makes it the oldest known α manuscript—the Lorsch booklist entry contains the word in the title (here, *emendati*) that is peculiar to the α family, and the libraries at Lorsch, Reichenau, and Weissenburg are all closely connected with each other,⁶⁸ so it is reasonable to suppose that the lost Lorsch manuscript is related to A, W, and Fulda.⁶⁹ With the assumption removed of southern Italy's importance to the transmission, the stemma becomes much clearer. The manuscript from Lorsch—a monastery closely associated with the Carolingian court—might be the ancestor of the extant α manuscripts

⁶⁴ Preuschen (1916) 1202.

⁶⁵ Preuschen (1916) 1202.

⁶⁶ Babcock (1996) 305ff.

⁶⁷ Bischoff (1977) 8-11.

⁶⁸ Lehmann (1928) 23.

⁶⁹ Babcock (1996) 309.

(i.e., the α archetype), or might alternatively have been, like A, W, and Fulda, another descendant of the archetype. β 's connection to the α family is weaker than Koetschau supposed, but in any event, the β family too points to the centrality of southern Germany, not southern Italy, to the transmission, since the β version's oldest extant manuscript is from the court library of Louis the Pious, not from Cassino. Since Bamberg, like Lorsch, Reichenau, and Fulda, was connected closely with the ninth-century Carolingian court, the medieval recension of *De principiis* may have been a product of the scholarship of the Carolingians rather than of the monks at Montecassino—after all, Montecassino was not the only center of learning in the Middle Ages. Finally, as Preuschen pointed out, there is no trace of Donatus' *subscriptio* in the α - or β -family manuscripts, so the *Codex Lucullanus* is probably an ancestor of the γ family alone. Southern Germany, then, not southern Italy, is the most important locus of transmission for *De principiis* in the Middle Ages.

A Relationship between Alpha and Gamma

One final oversimplification of Koetschau's stemma must be mentioned here: at several points, Koetschau printed a reading that coincides with that of the α tradition without having attributed it explicitly to α in his critical apparatus (e.g., p. 193, line 14: *in illo opere*] *in opere illo* γ [but no explicit reference to α]). In a large percentage of these cases,⁷⁰ Koetschau's printed reading coincides with that in de La Rue's edition. These coincidences are puzzling, since de La Rue had no access to any α manuscripts, a lack that Koetschau claims to remedy with his addition of the Reichenau manuscript to the stemma and text. How did de La Rue come to print

⁷⁰ ~57% (35 out of 61).

so many α readings without an α manuscript? The answer seems to lie in the later manuscripts of the γ family. In his work on Rufinus' apologetic texts, Simonetti cites four γ texts of *De adulteratione* that were not used in Koetschau's edition,⁷¹ and Görgemanns/Karpp construct a new stemma for *De adulteratione* that take these manuscripts into account.⁷² Their new stemma shows a new γ -group that seems to constitute a "Mischklasse von α und γ ,"⁷³ of which a Navarre manuscript (Parisinus 17348) is an example. All of the manuscripts of *De adulteratione* discussed by Simonetti also contain *De principiis*, so Görgemanns/Karpp's new stemma presumably applies to *De principiis* as well.

This mixed group of α -influenced γ manuscripts points to another error in Koetschau's approach. He knew the Navarre manuscript and was even aware of its greater completeness relative to other γ manuscripts,⁷⁴ but because of its date, he did not add it to his stemma of *De principiis*. This omission obscured the influence of α -family texts on later γ manuscripts.

Although ignored by Koetschau, the Navarre manuscript was one of the manuscripts on which Merlin based his text of *De principiis*;⁷⁵ Merlin, in turn, was the source of de La Rue's text; hence, de La Rue's text contains a number of α readings that would not begin to be confirmed as such until Koetschau's (incomplete) application of A to his edition. The stemma, in short, is more complicated than Koetschau allowed, perhaps more complicated than he even

⁷¹ Simonetti (1957) 5-43.

⁷² Görgemanns/Karpp (1985) 38.

⁷³ *ibid.*

⁷⁴ Koetschau XL.

⁷⁵ Koetschau XL, CLIII.

understood. His prejudice against, and consequent rejection of, recent manuscripts led to many of the most serious deficiencies of his edition.

A New Possible Stemma of *De principiis*

A provisional new stemma, incorporating the additions to the α family and the revisions suggested by Preuschen, Babcock, *et al.*, looks like this:

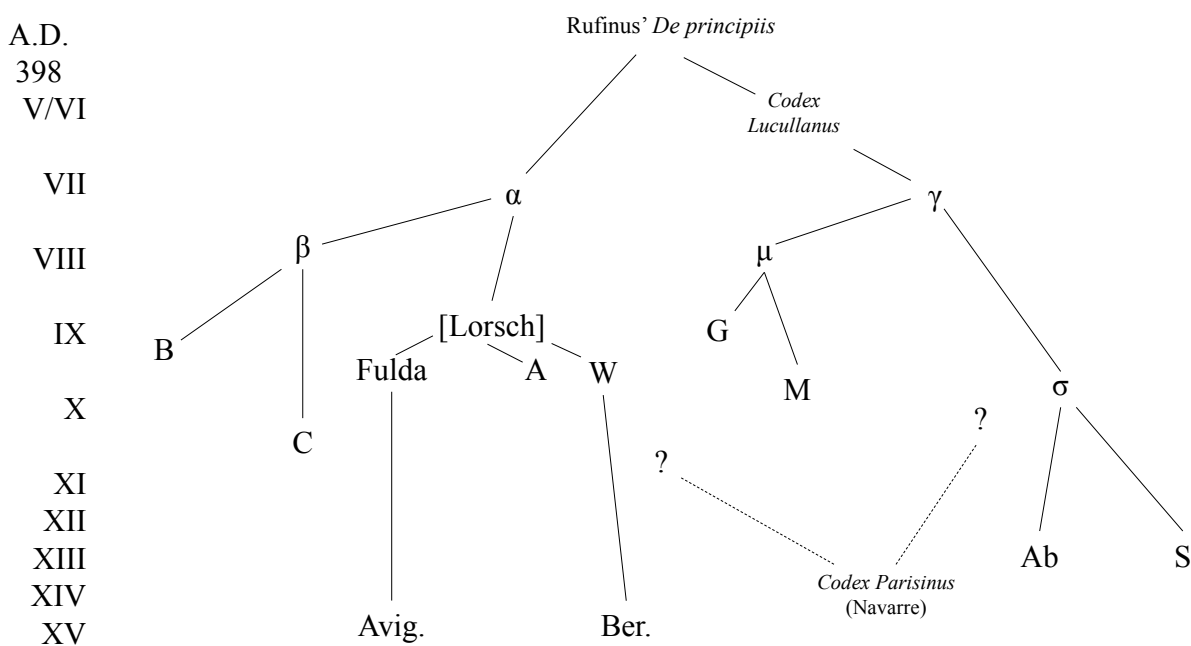


Figure 3: A possible stemma of *De principiis*, incorporating new information since Koetschau's edition.

A major caveat is necessary: the stemma represented above shows just one of a nearly boundless set of possible stemmata. A number of the relationships above are unclear because of the loss of intervening manuscripts. For example:

1. Much of the dating, especially that of the lost manuscripts, is bounded only by a *terminus ante quem*—e.g., the manuscript mentioned in the Lorsch booklist must be

from around 830 or earlier, because that is the booklist's date, but no more precision is possible. All of the archetypes (α , β , γ) are of uncertain date.

2. The lost Lorsch manuscript may be the parent of any, all, or none of the set of Fulda, A, and W. All we know is that Lorsch is earlier than all three manuscripts, and is almost certainly a member of the α family.
3. The Bamberg manuscript (B) might well itself be β .
4. β might descend in part from Lorsch.
5. The connection of C to β is likely much more indirect than is signified here.
6. The Navarre manuscript is primarily a member of the γ family, but clearly was contaminated at some point with readings from the α family. Its exact position in the stemma is unclear.

et cetera. The stemma is more complicated than can be shown here, or perhaps even more complicated than can be shown visually. In any event, it is far more complicated than the stemmata of Koetschau and Görgemanns/Karpp suggest.

CHAPTER IV: THE FULL COLLATION OF THE AVIGNON MANUSCRIPT (CODEX AVENIONENSIS, BIBLIOTHÈQUE MUNICIPALE 309.)

The Avignon manuscript's readings are similar enough to those of the Reichenau manuscript to demonstrate that they have a common ancestor, the archetype of the α family. The Avignon manuscript is a copy at an unknown number of removes from the mostly lost Fulda manuscript, and is therefore not temporally as close to α as the Reichenau manuscript, but with the support of Avignon's readings, the α text can be reconstructed with considerably higher probability than a text based solely on A, or even A and W could be. The following collation constitutes the only full record of this third independent witness to the α tradition, and it will therefore be an indispensable aid in establishing the text of the next edition of *De principiis*.

A few notes on the format of the collation: in the interest of completeness, numerous readings have been included that are variants derived purely from spacing or orthography.⁷⁶ Since these readings provide information related more to medieval spelling practices than to the reconstruction of the archetype, I have left them unbolded; all other variants are **boldface**.

Some abbreviations in Avignon are ambiguous, especially *quō*, which is used as an interchangeable abbreviation for *quoniam* and *quomodo*. These ambiguous readings have been omitted except where

1) a variant *quoniam/quomodo* is written out in full (e.g., 37.4), or

⁷⁶ I have not included the following orthographical exceptions because they vary across and within the extant α manuscripts: Hebrew names (e.g., Sion/Syon), diphthongs (e.g., coepire/cepire), assimilation (e.g., assumtus/assumptus, admirabunter/ammirabuntur), final –t/final –d (e.g., velut/velud), aspiration (e.g., nihil/nichil), or quu-/cu- (e.g., quum/cum).

2) Koetschau's text reads another word altogether (e.g., 108.1: quoquomodo *Koetschau*] quō *Avig.*).

Although Koetschau's line numbers include the Greek text where he prints it, I have not bothered to show the omission of the Greek here—like the other *De principiis* manuscripts, *Avig.* contains none of the Greek text, all of which Koetschau introduced into his edition from other sources. I have also not shown Koetschau's various chapter numberings and Greek chapter headings in this collation, which are also introduced from other sources.⁷⁷ The Latin chapter titles, however, are present in *Avig.* and the other α manuscripts.

Text before the square bracket (]) is Koetschau's.

p. 3

2: scientiae] scientias *Avig.*

2 graecarum] grecorum *Avig.*

2-3: litterarum] *om. Avig.*

4: collega noster] colligantur(?) *Avig.*

6: cum] *om. Avig.*

6: homilias] omelias *Avig.*

7: ita in illo opere] ita ut in illo opere *Avig.*

8: cuivis] cuius *Avig.*

10: in ceteris libris] ceteris in libris *Avig.*

⁷⁷ E.g., Photius and Justinian; see Koetschau (1913) CXXXIX-CXL.

p. 4

2: cantica] cantico *Avig.*

4-5: verbi sit] verbis *Avig.*

5: interpres] interperes (*sic*) *Avig.*

9: nostri] patri *Avig.*

9: inferior] intereor *Avig.*

11: tua vis] tu *Avig.*

13: quod] *om. Avig.*

13: ne te] necem(?) *Avig.*

13: exactorem] exauctorem *Avig.*

14: eo] eo *Avig.* e *Avig.*¹

14: ut] *om. Avig.*

15: fieri potest in interpretando] potest fieri interpretando *Avig.*

15: eius] istis *Avig.*

16: cuius] cuus (*sic*) *Avig.*

17: homileticos] omiliticos *Avig.*

19-20: interpretando] in interpretando *Avig.*

21: inveniatur] inveniet *Avig.*

21: non] ne *Avig.*

22: sequimur] sequamur *Avig.*

p. 5

2: Pamphilus] Pamphilius *Avig.*

- 2: libris] libro *Avig.***
- 2: edidimus] didicimus *Avig.***
- 3: superaddito] superadito *Avig.*
- 6: principatibus] principalibus *Avig.***
- 6: qui sunt] quas? *Avig.***
- 8: omni sua aetate] omnis vanitate *Avig.***
- 10: illi] ille *Avig.***
- 11: sicubi] sic ubi *Avig.*
- 12: id] *om. Avig.***
- 12: trinitate] trinitate vel perversitate *Avig.***
- 13: velut] vel *Avig.***
- 13: hoc et alienum aut] hoc taliter *Avig.***
- 14: invenimus] invenimus (*sic*) *Avig.*
- 17: apertius] rectius *Avig.***
- 18: nostrum] *om. Avig.***
- 18-19: licet in aliis] *om. Avig.***
- 20: haec autem] *om. Avig.***
- 20: commonui ne forte] communi *Avig.***

p. 6

- 3 est] *om. Avig.***
- 4: calumniosis os] calumniosos *Avig.***
- 4: hoc deus] deus hoc *Avig.***

9-10: per illum...ignem] om. Avig.

10: sic non] non sic Avig.

15: non habeat] habeat non Avig. non habeat Avig.[?]

15: ne] nec Avig.

16: generet] generet etc. Avig.

p. 7

11: scientiam quae] scientiamque Avig.

13: doctrinaque] doctrinamque Avig.

p. 8

7: scribit] scripsit Avig.

10: iucunditatem] iudcunditatem (*sic*) Avig.

11: adsumptionem] ascensionem Avig.

12: suis] om. Avig.

13: in] om. Avig.

17: et] om. Avig.

18: vel¹] om. Avig.

p. 9

13: istae] ista Avig.

17: Moysei] Moysi Avig.

p. 10

7: sunt novissimis] sunt in novissimis *Avig.*

10: natum] natus *Avig.*

12: phantasiam communem] phantasiam per communem *Avig.*

p. 11

6: perquisitione] perquisitionem *Avig.*

9: qui in adventu] qui adventu *Avig.*

11: haec iam] etiam *Avig.*

p. 12

2: hoc ei] ei hoc *Avig.*

3: praestiterint] praefacerint *Avig.*

4: et] *om. Avig.*

9: rationabilem esse] esse rationabilem *Avig.*

10: adversus] adversum *Avig.*

11: onerare] ornare *Avig.*

p. 13

7: utrum] *om. Avig.*

7-8: ita ut...habeatur] *om. Avig.*

p. 14

3: solvendus] solvendo Avig.

5: de his] om. Avig.

16: ἄσωμάτων] asomatium Avig.

17: est] om. Avig.

18: Petri] om. Avig.

p. 15

2: sum] solum Avig.

3: ipse inter] ipse liber inter Avig.

6: ἄσωμάτων] asomati Avig.

9: ipse ille] ille ipse Avig.

9: daemonici] demoinici Avig.

18: urgentique] urgentique Avig.

20: nomine res] nomine respondere res Avig.

21: ἄσωμάτων] asomatium Avig.

25: de²] om. Avig.

27: requirendum] requirendus Avig.

p. 16

5: quosdam] om. Avig.

p. 17

2: adorant] adoraverunt Avig.

3: aliud] aliquid *Avig.*

9: dei] *om. Avig.*

11: rerum omnium] omnium rerum *Avig.*

15: vel levis] vellus (*sic*) *Avig.*

19: posse] esse *Avig.*

25: si] *om. Avig.*

27: eas] *om. Avig.*

p. 18

1: eorum] enim *Avig.*

2: eas seque dignum] seque dignum eas *Avig.*

3: est] *om. Avig.*

9: Apostolus] apostolos *Avig.*

13: spiritalem] spiritualem *Avig.*

18: spiritalem] spiritualem *Avig.*

p. 19

3: intellectum artis] intellectum habent artis *Avig.*

7: est id] id est *Avig.*

9: subsistentia] substantia *Avig.*

11: evangelii] eivangelii *Avig.*

15-16: ista protulerit] protulerit ista *Avig.*

17: opinionem] opionem (*sic*) *Avig.*

17: deum dicens] dicens deum *Avig.*

21: oportet] oporteat *Avig.*

24: a²] *om. Avig.*

p. 20

1: corporum] corpora *Avig.*

1: spiritum nominaret] nominaret spiritum *Avig.*

2: adorabant in Hierosolymis] in Hierosolymis adorabant *Avig.*

14: quod] quo *Avig.*

21: atque] ac *Avig.*

p. 21

8: sicut] sicuti *Avig.*

12: in] *om. Avig.*

13: μονάς] monas .

13: ἐνάς] enas *Avig.*

13: ac] et *Avig.*

14: totius] *om. Avig.*

p. 22

1: uti ne] ut in eo *Avig.*

4: quia autem] quia vel quidem autem *Avig.*

6: nec] ne *Avig.*

10: quia navigantibus] navigantibus quia *Avig.*

10: et] vel *Avig.*

11: eos] *om. Avig.*

12: commotione vel] commentione *Avig.*

16: obtunsiore] obtusione *Avig.*

17: in] *om. Avig.*

21: solita] solida *Avig.*

25: est] *om. Avig.*

26: quicquid] quidquid *Avig.*

p. 23

7-8: elimatur ingenii] elimatur e ingenii *Avig.* elimatur ingenii *Avig.*?

16: arbitrentur] arbitrantur *Avig.*

22: si] *om. Avig.*

23: ipse] iste *Avig.*

23: confert aliquid] aliquid confert *Avig.*

25: formae] forma *Avig.*

27: arbitretur] arbitrentur *Avig.*

p. 24

6: nidores] odores *Avig.*

8: sensus sit] sit sensus *Avig.*

23: ex] in *Avig.*

p. 25

14: quidem visibilem] quidem d visibilem *Avig.* quidem visibilem *Avig.*¹

16-p. 26 line 2: sicut enim...filium] *om. Avig.*

p. 26

2: aliud cognoscere] aliud est cognoscere *Avig.*

3: intellectualis naturae] intellectualis vel naturae *Avig.*

6: evangelio] euvangelio *Avig.*

16: etiam] *om. Avig.*

18: exposuimus] meminimus (*sic; pro meminimus?*) *Avig.*

p. 27

2: animam] animalia *Avig.*

15: utpote] ut puta *Avig.*

17: velit] *om. Avig.*

p. 28

8: generat] generavit *Avig.*

12: virtus et] virtus est et *Avig.*

20: ὑπόστασις] *ypostasis Avig.*

20: substantia] subsistentia *Avig.*

p. 29

16: omne ergo] ergo omne *Avig.*

p. 30

1: vel¹] *om. Avig.*

3-4: vel eorum...exsistunt] *om. Avig.*

6: descriptae] descripta *Avig.*

6: praefiguratae] praefigurata *Avig.*

7: sapientia] sapientiam *Avig.*

16: scriptus] dictus *Avig.*

19: erat²] *om. Avig.*

p. 31

9: sapientia verum] sapientia ac verum *Avig.*

14: ante mortem esse talem virtutem] esse talem virtutem ante mortem *Avig.*

19: inconvertibiles] incorruptibiles *Avig.*

p. 32

2: ac] *om. Avig.*

3: quae] quia *Avig.*

5: sapientia dei] dei sapientia *Avig.*

6: eo] *om. Avig.*

10: aliquid potest] potest aliquid *Avig.*

11: hi] om. Avig.

14: ac] vel Avig.

14: deferunt] defererunt Avig.

p. 33

10: inquit virtutis] virtutis inquit Avig.

10: et ἀπόρροια] taporro ea (*sic*) Avig.

p. 34

2: eam] ea Avig.

2: enim lucis] lucis enim Avig.

9: dei] om. Avig.

12: exculpi] exsculpi Avig.

19: secundae] secunda Avig.

20: dei imago] ymago dei Avig.

21: Adae esse] adesse Avig.

24: secundum] om. Avig.

p. 35

3: utique] utique utique Avig.

7: voluntatis] voluntas Avig.

10-11: prolaciones] probationes Avig.

11: ipsi] ipsis Avig.

p. 36

1: quadam] quidem *Avig.*

4: verbum] verum *Avig.*

4: est filius] est vel verbum filius *Avig.*

6: est] *om. Avig.*

9: ad] *om. Avig.*

p. 37

4: quoniam] quomodo *Avig.*

5: quod] quo *Avig.*

5: gloriae] gloria *Avig.*

6: hoc] eo *Avig.*

9: haec namque] namque haec *Avig.*

17: dimoverit] dimo erit *Avig.*

17: dixit] dicit *Avig.*

p. 38

3: otiosi] octiosi *Avig.*

3: esse] *om. Avig.*

4: vel subsistentiam] *om. Avig.*

4: quaecumque] quae cum *Avig.*

7: patrem] *om. Avig.*

8: verbi] verbo *Avig.*

24: membrorum] membrorum *Avig.*

26: se] *om. Avig.*

p. 39

1: cognitionis] cogitationis *Avig.*

3: splendor] splendens *Avig.*

9: vidit vidit] videt videt *Avig.*

12: sentiendum] sciendum *Avig.*

14: ἀπόρροια] aporroea *Avig.*

19: inoperationem] operationem *Avig.*

p. 40

5: unita] uni ita *Avig.*

10: quidam] quidem *Avig.*

p. 41

5: decebat] dicebat *Avig.*

8: aporrhoea] aporroea

11: quis] quid *Avig.*

p. 42

4: transisse] transsisse *Avig.*

- 4: nondum] non *Avig.***
- 7: ageret] agere potest *Avig.***
- 16: eum] tum *Avig.***
- 20: fuerint ab ipso] ab ipso fuerint *Avig.***
- 23: nobis de sapientia] de sapientia nobis *Avig.***
- 25: ne] nec *Avig.***

p. 43

- 3: antiquior] antiquius *Avig.***
- 5: esse omnipotentis] omnipotentis esse *Avig.***
- 7: gloria] glorie *Avig.***
- 8: omnium] omni *Avig.***
- 12: apocalypsi] apokalypsi *Avig.***
- 21: quae] *om. Avig.***
- 23: et¹] *om. Avig.***
- 24: est] *om. Avig.***

p. 44

- 4-5: et terrestrium et infernorum] *om. Avig.***
- 5: flectitur Iesu] Iesu flectitur *Avig.***
- 13: pura] purae *Avig.***
- 13: sincera] sincerae *Avig.***
- 14: etiamsi] etiam *Avig.***

15: accidentem] accedentem *Avig.*

16: hoc quod accidit etiam decidere] accedit etiam decedere *Avig.*

20: utique mutari] uti incitari *Avig.*

25: etiam hoc] hoc etiam *Avig.*

p. 45

2: esset] esse *Avig.*

2: quod] quot *Avig.*

10: ἐνεργείας] energias *Avig.*

15: sicut] sicuti *Avig.*

15: atque omnibus] *om. Avig.*

20: inoperationisque] operationisque *Avig.*

20-21: est sapientia] sapientia est *Avig.*

22: haec] *om. Avig.*

p. 46

3: motus] notus *Avig.*

13: deformatur] formatur *Avig.*

p. 47

2: dicetur] dicitur *Avig.*

17: in eo] nec *Avig.*

p. 48

3: refert] fert *Avig.*

9: congregare] congegare (*sic*) *Avig.*

12: de] *om. Avig.*

20: eumque] cumque *Avig.*

p. 49

1: nonnullis] nullis *Avig.*

5-6: cognitionem] cogitationem *Avig.*

10: se Christo] Christo se *Avig.*

20: nos] eius *Avig.*

22: Danihelo] daniele *Avig.*

23: abundantibus] abundantius *Avig.*

24: perscribitur] describitur *Avig.*

p. 50

5: omnibus didicimus] didicimus omnibus *Avig.*

11: audiat] audeat *Avig.*

p. 51

1: depulsis] epulsis *Avig.*

2: materia deo] materia vel deo *Avig.*

3: quibus] *om. Avig.*

5: conscripsit] conscribit *Avig.*

12: quae] quod *Avig.*

p. 52

9: sicubi] si ibi *Avig.*

10: debeat] deberet *Avig.*

16: particeps est] particeps autem est *Avig.*

p. 53

7: essent] esset *Avig.*

8: intellegenda] intellegendum *Avig.*

10-11: sentiri...spiritu sancto] *om. Avig.*

14: filius] filium *Avig.*

15: cum ait] *om. Avig.*

19: adhuc] ad adhuc *Avig.*

20: modo capere] portare modo *Avig.*

21: paracletus] paraclitus *Avig.*

p. 54

9: esset spiritus sanctus] spiritus sanctus esset *Avig.*

10: vero quam] quam vero *Avig.*

p. 56

12: prorsus incidere] incideret prorsus *Avig.*

p. 57

4: atque] et *Avig.*

7: in] *om. Avig.*

9: te] *om. Avig.*

13: pro] de *Avig.*

14: his] hii *Avig.*

14: quod] *om. Avig.*

22: divinus sermo] sermo divinus *Avig.*

p. 58

2: vivam] viventem *Avig.*

8: indignis] dig *corr. statim ad. indignis Avig.*

12: auferes] aufert *Avig.*

13: emittes] emitte *Avig.*

16: spiritus] sancti spiritus *Avig.*

18: eo] deo *Avig.*

20: idcirco per inpositionem] per inpositionem idcirco *Avig.*

22: resurrectionem cum] resurrectionem suam cum *Avig.*

p. 59

1: vitae] *om. Avig.*

13: sancti spiritus] spiritus sancti *Avig.*

p. 60

11: a patre] *om. Avig.*

13: unam] nam unam *Avig.*

19-20: inoperatur] operatur *Avig.*

p. 61

9: in hunc gradum] ad gradum hunc *Avig.*

12: dari] dare *Avig.*

12: aliis] alii *Avig.*

15: inoperationum] operationum *Avig.*

18: id quod] quod id *Avig.*

20: venit] veniat *Avig.*

p. 62

5: ut esset] esset ut *Avig.*

5: utique praestitit] praestitit utique *Avig.*

5: ut tam] vite *Avig.*

6: id esse] deesse *Avig.*

7: percipiet] percipiat *Avig.*

11: ex] et *Avig.*

12: solam] solum *Avig.*

16: eam] ea *Avig.*

p. 63

3-4: possit interdum] possit et interdum *Avig.*

4: si] *om. Avig.*

10: lapsum] lapsus *Avig.*

12: verbi] vel *Avig.*

28: recolat] recolet *Avig.*

p. 64

9-16: cunctas...conligari] *om. Avig.*

17: nos] *om. Avig.*

p. 65

9: ἀρχική] archien *Avig.*

10: δύναμιν] *om. Avig.*

11: simul et ἐνεργητική] simile te uergetice .

11: <δύναμις>] duna *Avig.*

11: δημιουργική] demiurgice .

p. 66

4: cessasse] cessare *Avig.*

6: rursum] sursum *Avig.*

9: benefica] beneficia *Avig.*

11: et¹] *om. Avig.*

13: beneficus] beneficiis *Avig.*

p. 67

5: utrubique] utrobique *Avig.*

8: pietatis] impietatis *Avig.*

20-p. 68 line 1: in sapientia omnia] omnia in sapientia *Avig.*

p. 68

20: quantum] quam *Avig.*

p. 69

3: quorundam] quibusdam *Avig.*

17: quidem in hoc] in hoc quidem *Avig.*

p. 70

4: est ergo] ergo est *Avig.*

7: quod] hoc *Avig.*

10: sint] sunt *Avig.*

12-13: quidam] quidem *Avig.*

16: sint] sunt *Avig.*

21-22: malitiae] militia *Avig.*

p. 71

15: quod alios] quod et alios *Avig.*

15: ita fecerit] fecerit ita *Avig.*

17: posse in beatitudine permanere] in beatitudine permanere posse *Avig.*

30: meruerint ut] meruerint an ut *Avig.*

p. 72

1: non] *om. Avig.*

9: illud] ipsum *Avig.*

9: obluctans] conluctantem *Avig.*

10: resistens] resistantem *Avig.*

12: nec esse] necesse *Avig.*

13: illis] illi *Avig.*

16: quoque etiam] etiam quoque *Avig.*

17: de] *om. Avig.*

23: non] *om. Avig.*

p. 73

1: ei] et *Avig.*

9: de] ex *Avig.*

10: auctoritate haec] haec auctoritate *Avig.*

11: adstruantur] asstruuntur *Avig.*

14: veritati] veritatis *Avig.*

14: vel quid] vel *Avig.*

16: quasdam] quedam *Avig.*

18: qui] quod *Avig.*

22: in] *om. Avig.*

22: deiecta] defecta *Avig.*

27: non¹] *om. Avig.*

p. 74

1: si] sic *Avig.*

2: erat] erit *Avig.*

2: et immaculatus erat] *om. Avig.*

8: quas] que *Avig.*

8: positas] posite *Avig.*

14: gemma bona] bona gemma *Avig.*

15: sapphiro] sapphiro *Avig.*

16: iaspide] ihaspide *Avig.*

16: amethysto] amoethisto *Avig.*

18: cherubin] cherubim *Avig.*

21: negotiationis] cogitationis *Avig.*

23: eiecit te] eicite *Avig.*

28: et educam] educam *Avig.*

29: ac] ad *Avig.*

p. 75

3: audiens] audient cum *Avig.*

5: quod ex quo] ex quo quod *Avig.*

6: suum] *om. Avig.*

7: esse] *om. Avig.*

8: igneos] eneos *Avig.*

11: sint] sunt *Avig.*

12: in terra] *om. Avig.*

14: Hiezechiel] iezechiel *Avig.*

16: de] a *Avig.*

18: arbitramur] arbitremur *Avig.*

20: videntur] vidente *Avig.*

22: foenices] fenicis *Avig.*

23: terris] terras *Avig.*

23: novimus] *om. Avig.*

23: animas] anima *Avig.*

26: et tam] etiam *Avig.*

p. 76

1-2: de caelo Lucifer] lucifer de caelo *Avig.*

2: est] esse *Avig.*

5: monte excelso supra] *om. Avig.*

11: proicieris] propicieris *Avig.*

17: uti ne] ut hinc *Avig.*

p. 77

2: fulguri] fulgori *Avig.*

4: fulguri] fulgori *Avig.*

7: lucis] *om. Avig.*

11: dixit] dicit *Avig.*

12: egit in eos] in eos egit *Avig.*

14: nunc] hunc *Avig.*

14: locum in] locum qui in *Avig.*

16: in hamo] *om. Avig.*

p. 78

2: sancti simus] sanctissimus *Avig.*

4: si] sit *Avig.*

4: usque] vel *Avig.*

5: in eum] quo in eum *Avig.*

10-11: legendi horum] legendorum *Avig.*

13: vana] una *Avig.*

15: non] nam *Avig.*

15-16: convincens] conveniens *Avig.* convincens *Avig.*¹

19: est] *om. Avig.*

p. 79

5-6: sancta scriptura] scriptura sancta *Avig.*

6: sede] se *Avig.*

10: quodsi ne] quod sine *Avig.*

11: poni] ponit *Avig.*

13: ergo est] est ergo *Avig.*

14: ego] ergo *Avig.*

14: optamus] obtamus *Avig.*

14-15: ei esse] esse ei *Avig.*

18: subiecta] subdita *Avig.*

20: tradetur] traditur *Avig.*

p. 81

12: alius alius] alius vel *Avig.*

15: pro mentis] promittes *Avig.*

17: est] *om. Avig.*

22: videlicet] videlicet et *Avig.*

p. 82

1: dispensandi] dispensandis *Avig.*

4: humani] humanam *Avig.*

6: nova secundum] nova et secundum *Avig.*

9: unum] qui unum *Avig.*

18: schismata] scismata *Avig.*

20: illo uno] illo in uno *Avig.*

21: indignitatem] dignitatem *Avig.*

22: non solum] *om. Avig.*

22: hac] ac *Avig.*

p. 84

1: in] *om. Avig.*

8: et] *om. Avig.*

10: in ultimis] multi in his *Avig.*

11: et] *om. Avig.*

14: provecti usque] provectusque *Avig.*

28: videntur] evidentur *Avig.*

p. 85

2: cum dicit] *om. Avig.*

5: perit] peribit *Avig.*

9: dubio] dubo (*sic*) *Avig.*

12: viam] *om. Avig.*

14: et in omnibus esse] esse et in omnibus *Avig.*

20-22: in illo...aetheris] *om. Avig.*

p. 86

7: incorporeae] corporee *Avig.*

21: substantivasque] substantiasque *Avig.*

21: corporea] corpora *Avig.*

25: sint] sunt *Avig.*

28: ἀρχάς] archas *Avig.*

29: solum habere] habere solem *Avig.*

30: gerunt] *om. Avig.*

31: principatuum] principatum *Avig.*

31: principes] principis *Avig.*

p. 87

4: cum omnia] omnia cum *Avig.*

9: animabus] animalibus *Avig.*

14: ita] *om. Avig.*

15: subditae] subdita *Avig.*

18: si] *om. Avig.*

23: si neque] sine que *Avig.*

p. 88

4: ipsae a] ipsa *Avig.*

8: videtur] videatur *Avig.*

12: ut] quod *Avig.*

14: hi] om. Avig.

15: ἀπλανεῖς] aplanis *Avig.*

p. 89

1: ullius] illius Avig.

6-7: Hieremiam] ieremiam *Avig.*

11: videtur] videbitur Avig.

15: maius] magis Avig.

17: inseruerit] et in se ruerit Avig.

p. 90

8: spectat] expectat Avig.

12: utero] utro Avig.

13: Elisabeth] Elizabet *Avig.*

16: non] namque Avig.

18: et] est sed Avig.

21: animas] animam Avig.

22-p. 91 line 4: Solem...vestitos] om. Avig.

p. 92

10: corpora] corpoream Avig.

14: omnia vanitas] om. Avig.

14: vidi universa] universa vidi Avig.

15: et] om. Avig.

19: deputata] deputa Avig.

p. 93

2: exhibendum] exhibendum *Avig.*

4: vanitati] om. Avig.

11: intuere] intueri Avig.

13: pro] om. Avig.

14: resolvi vel] om. Avig.

14: enim] om. Avig.

22: et] est Avig.

28-p. 94 line 9: in fine...fiant] om. Avig.

p. 94

12: ista] om. Avig.

18: Rafaëlo] rapfaelo *Avig.*

18: Gabrielo] grabrielo (*sic*) *Avig.*

19: providentia] providentiam Avig.

22: gesserint] gesserit Avig.

25: aut sub illo] om. Avig.

p. 95

1: Ephesiorum] effesiorum *Avig.*

5: et] at *Avig.*

7: facti] facte *Avig.*

p. 98

7: diversas] *om. Avig.*

17: ut ego] *om. Avig.*

24: invisibilia] in invisibilia *Avig.*

p. 99

3: corruerunt] occurruerunt *Avig.*

9: neque] sed alius neque *Avig.*

13: ineptiae] inepte *Avig.*

17: malam] malum *Avig.*

19: navigabit] navigat *Avig.*

23-25: et rursus...bonum est] *om. Avig.*

26: ne] nec *Avig.*

p. 100

7: sicut] ut *Avig.*

14: profecto] *om. Avig.*

25: sapientiae] de sapientia *Avig.*

p. 101

2: illum] om. Avig.

7-8: vel...officium] om. Avig.

14: ex profectu] profecto Avig.

15: potestates] potestas Avig.

15-16: administrant] administrantur Avig.

18: creaturae gloriosa] creaturae et gloriosa Avig.

19: sentiendum] sciendum Avig.

23: creati] creata Avig.

30: per profectum etiam] etiam per profectum Avig.

p. 102

8: perfecti effecti] perfecte perfecti Avig.

9: sensum] sensu Avig.

10: possint penitus] penitus possint Avig.

p. 105

11-13: sed...discussa] quae nos non solum suscipimus sed et omnes has assertiones eorum contra fidem nostram venientes refutamur atque respuimus Avig.

p. 106

1-7: ΩΡΙΓΕΝΟΥΣ...mundo] explicit periarchon origenis liber primus incipit liber secundus Avig.

14: ex] et Avig.

16: feris bestiis] feris vel bestiis *Avig.*

16: vivunt] sunt *Avig.*

p. 107

9: intueamur] intuamur *Avig.*

11: si] *om. Avig.*

11: diximus] dixi *Avig.*

12: putabimus tantae] putavimus si ante *Avig.*

13: motuum atque prolapsuum] motum atque prolapsum *Avig.*

14: in qua a] qua *Avig.*

19-20: quae quoquomodo] queque quomodo *Avig.*

20: omnium] omnino *Avig.*

21: a] ab *Avig.*

23: consensum] sensum *Avig.*

p. 108

1: quoquomodo] quō (= quoniam/quomodo) *Avig.*

7: proficientibus] proicientibus *Avig.*

8: movere] moverent *Avig.*

12: a se discrepans] discrepans a se *Avig.*

16: dei ac ratione] ac ratione dei *Avig.*

p. 109

5: reperiendus] repperiendus *Avig.*

12: quod diversam] quod per diversam *Avig.*

13: possit] posset *Avig.*

18: et] ut *Avig.*

p. 110

2: quattuor] qualitar (*sic*) *Avig.*

2: ὕλη] yla *Avig.*

2: materia] materie *Avig.*

11: id est] *om.* *Avig.*

15: arguant] arguunt *Avig.*

15: opus] corpus *Avig.*

17: deoque] deo queque *Avig.*

19: quia] quod *Avig.*

21: posset] possit *Avig.*

26: penitus] potius *Avig.*

p. 111

7: cuivis] cuius *Avig.*

11: tale] *om.* *Avig.*

15: toleranda] tolleranda *Avig.*

16: ad caelum] celum ad *Avig.*

18: in] *om* *Avig.*

22: ipse mandavit et creata sunt] et cetera *Avig.*

23: et] *om. Avig.*

p. 112

2: propinquitas] propinqua *Avig.* propinquitas *statim Avig.*

6: et] *om. Avig.*

6: possit scrupulosius] posset scrupulo suis *Avig.*

16: et] *om. Avig.*

19: intellectu] intellectus *Avig.*

21: namque] numquam *Avig.*

24: quosque] quo quosque *Avig.* quosque *Avig.*¹

25: ut] *om. Avig.*

25: mundi species] species mundi *Avig.*

p. 113

3: filios] filius *Avig.* filios *Avig.*¹

3: ex] *om. Avig.*

4: varius] variis *Avig.*

7: qui] quid *Avig.*

8: reconditis] reconditus *Avig.*

p. 114

3: tradetur] traditur *Avig.*

4: illius] *om. Avig.*
5: naturarum] creaturarum *Avig.*
5: provocaverit] procuraverit *Avig.*
11: iam] *om. Avig.*
17: usquam] umquam *Avig.*
22: fieret] fuerit *Avig.*
24-25] si...corpore] *om. Avig.*

p. 115

3: induere] induerit *Avig.*
3-5: Cum...inmortalitatem] *om. Avig.*
7: vero] autem *Avig.*
8: suggerere] suggere *Avig.*
10: affectu] effectu *Avig.*

p. 116

3: est naturam] est enim naturam *Avig.*
8: accedit] accidit *Avig.*
9: et] *om. Avig.*
12: numquam enim vixit] *om. Avig.*
13: eo²] ea *Avig.*
16: <ad>] *om. Avig.*
18: quidem] autem *Avig.*

21: necesse] neccesse *Avig.*

26: quoniam] quomodo *Avig.*

27: videmur] videmus *Avig.*

28: incorruptionem neque] incorruptionem et neque *Avig.*

p. 117

2: ipsa] *om. Avig.*

7-8: vitam ducere] ducere vitam *Avig.*

21: dicetur] dicitur *Avig.*

23: peccatum] pectatum *Avig.*

23: haec habere] habere hec *Avig.*

p. 118

10: cesset] esset *Avig.*

13: secundo] secunda *Avig.*

14: reparanda] reperanda *Avig.*

p. 119

2: materiam] mateream (*sic*) *Avig.*

5: possint] possent *Avig.*

6: per...ut] *om. Avig.*

9: educet] deducat *Avig.*

9: secundo] secundum *Avig.*

- 10: servabit] servabat *Avig.***
- 13: potestate] potestatem *Avig.***
- 14: aliquo] *om. Avig.***
- 15: animae] *om. Avig.***
- 18: autem est] est autem *Avig.***
- 19: iidem] idem *Avig.*
- 21: quo] quod *Avig.***
- 22: dispersum] dipersum (*sic*) *Avig.*
- 23: innumerabilibus] innumerabilis *Avig.***
- 24: etiamsi] etiam *Avig.***
- 25: effundantur] effundatur *Avig.***
- 26: secundo] secundum *Avig.***
- 27: mundum] *om. Avig.***
- 31: posset] possit *Avig.***

p. 120

- 4: in] *om. Avig.***
- 7: nunc] tunc *Avig.***
- 7: consummatione] consumatione *Avig.*
- 8: reffellendum] reffellendum *Avig.*
- 9: consummatione] consumationem *Avig.***
- 11: quod...saeculorum] *om. Avig.***
- 12: manifeste] *om. Avig.***

20: universa pervenient] universam perveniunt *Avig.*

25: et] *om. Avig.*

27: est¹] et *Avig.*

27-28: est saecula saeculorum] secula seclorum est *Avig.*

p. 121

4: enim] *om. Avig.*

4: κόσμος] *cosmos Avig.*

5: κόσμος] *cosmos Avig.*

5: non] *pre Avig.*

9: κόσμον] *cosmon Avig.*

14: αντίχθονας] *antochonas Avig.*

15: nostrorum] nostrum *Avig.*

p. 122

2: ιδέας] *ideas Avig.*

9: sentire] *sentire Avig.*

15: <qui>] *om. Avig.*

17: quaedam] *quadam Avig.*

22: vel] *om. Avig.*

23: πλανήτας] *planetas Avig.*

24: ἀπλανῆ] *aplane Avig.*

25: prophetae] *propheta Avig.*

p. 123

1: σφαῖραν] speram *Avig.*

2: ἀπλανῆ] aplane *Avig.*

2: quam] om. *Avig.*

4: spherarum] sperarum *Avig.*

10: quam] quō (= quoniam? quomodo?) *Avig.*

p. 124

2: factus] factum *Avig.*

4: sentiri possunt] possunt sentiri *Avig.*

5: quem ἀπλανῆ spheram] quam aplanes feram *Avig.*

8: noster] pater *Avig.*

9: dixerit] dixit *Avig.*

12: habitationis] habitatio *Avig.*

13: manu] om. *Avig.*

15: deus] dominus *Avig.*

21: habent] habet *Avig.*

22: ἰσώματα] iisomata *Avig.*

25: exponit] exponitur *Avig.*

p. 125

3: et] om. *Avig.*

7: universa subiecta] subiecta universa *Avig.*

13: praetereunte] preeunte *Avig.*

13: et] *om. Avig.*

13: decussa] decursa *Avig.*

14: πλανητῶν] planetum *Avig.*

15: ἀπλανής] aplanes *Avig.*

15: sphaeram] fera *Avig.*

16: piorum] impiorum *Avig.*

16: statio] stadio *Avig.*

17: hereditate] hereditatem *Avig.*

17: percipient] percipiant *Avig.*

p. 126

2: appellatur] appellantur *Avig.*

2: quo] novo *Avig.*

3: tuta] tota *Avig.*

3-4: possit statione] statione posse *Avig.*

4: consistere] sui sistere *Avig.* consistere *Avig.*¹

5: pertulerant] protulerant *Avig.*

7: oboedientes] ob audientes *Avig.*

9: regna dicantur] dicantur regna *Avig.*

9: dignius] dignus *Avig.*

11: quoniam] quia *Avig.*

- 12: hereditas] hereditares *Avig.*
14: quoddam] quondam *Avig.*
15: non tam] notam *Avig.*
16: habitare] inhabitare *Avig.*
16-17: profecerint] proficerent *Avig.*
21: deus] spiritus *Avig.*
22: per ordinem prout potuimus] prout potuimus per ordinem *Avig.*

p. 127

- 4: firmari] confirmari *Avig.*
5: singulis quibusque] quibus *Avig.*
6: gestis adiungitur] adiungitur gestis *Avig.*
8: ex] ea *Avig.*
9: praedicenda] predicanda *Avig.*
11: praedicebat] predicabat *Avig.*
15: dicit] dicitur *Avig.* dicit *Avig.*¹
15: et] *om.* *Avig.*
16: iubet super] iubet et super *Avig.*
17: cuius] cuius *Avig.*
18: evidentissimum] evidentissimo *Avig.*
19: deum] dominus *Avig.*
21: in caelis es] es in celis *Avig.*
21: deum] dominum *Avig.*

22: et <quod>] *om. Avig.*

23: iuramentis] a iuramentis *Avig.*

25: apertissime] appertissime (*sic*) *Avig.*

27-28: boves et oves] oves et boves *Avig.*

p. 128

3: autem] *om. Avig.*

4: quod] *om. Avig.*

10: esse super se] super se esse *Avig.*

10: absurde eum] absurdum *Avig.*

13: si mendacem] sumenda esse *Avig.*

14: adducitur] adutitur *Avig.*

14: quia] quae *Avig.*

15: conditorem et creatorem] creatorem et conditorem *Avig.*

16: erit] est *Avig.*

16: locis] *om. Avig.*

19: eum] *om. Avig.*

20: sanctorum prophetarum] prophetarum sanctorum *Avig.*

24: pie] *om. Avig.*

24: eo] deo *Avig.*

27: et ex tota mente tua] *om. Avig.*

27: simile huic] simile et huic *Avig.*

28: istis] his *Avig.*

33: evidentissimas] *om. Avig.*

33: adprobationes] abprobationes (*sic*) *Avig.*

p. 129

3: id] *om. Avig.*

5: pendebit] inpendebat *Avig.*

9: et ego] et y (*del.*) ego *Avig.*

11: ostendit] ostendet *Avig.*

14: ei] *om. Avig.*

15: praedestinatus] destinatus *Avig.*

18: obturabis] obdurabis *Avig.*

22: obturabis] obdurabis *Avig.*

24: ita] *om. Avig.*

p. 130

1: per quae] que per que *Avig.*

5: in adsertionibus] insertionibus *Avig.*

7: est] esse *Avig.*

8: a] *om. Avig.*

9: is] his *Avig.*

9: salvatore] salvatori *Avig.*

10: quem] *om. Avig.*

11: esse eum] eum esse *Avig.*

11: deum visibilem] deum et visibilem *Avig.*

12: est praeter] est deus preter *Avig.*

16: quid potest] potest quid *Avig.*

16: nisi per] super *Avig.*

20: ergo] enim *Avig.*

27: dicent] dicunt *Avig.*

27: agetis] agitis *Avig.*

29: inquit] in quid *Avig.*

p. 131

1: angustat a] angustata *Avig.*

3: ergo modo etiam] etiam modo etiam *Avig.*

5-6: intellegens...manifestum] *om. Avig.*

6: inquit] in quid *Avig.*

6: is] *om. Avig.*

8: quo] quoque *Avig.*

10: finguntur] fingunt *Avig.*

10: qui] quid *Avig.*

12: adversum] adversus *Avig.*

21: voluerit] voluit *Avig.*

22: patrem] *om. Avig.*

30: qui] quia *Avig.*

31: ab eis] *om. Avig.*

32: colonis aliis] aliis colonis *Avig.*

32—p.132 line 1: tradidisse] dedisse *Avig.*

p. 132

1: in] *om. Avig.*

5: in¹] *om. Avig.*

5: in²] *om. Avig.*

8: intellegere] *om. Avig.*

8: est de] est sentire de *Avig.*

9: illum] *om. Avig.*

10: ait] dicit *Avig.*

19: huic] cui *Avig.*

23: tali usi] alius si *Avig.*

24: fieri bene] bene fieri *Avig.*

25: iustitiam] iustum *Avig.*

p. 133

15: esse dicunt] dicunt esse *Avig.*

16: bonum placuit] placuit bonum *Avig.*

19: perierunt] pereunt *Avig.*

23: numquidnam] numquid non *Avig.*

26: tunc] cum *Avig.*

27-28: sed haec] sed et hec *Avig.*

28: audire ultra litteram norunt] ultra litteram norunt audire *Avig.*

p. 134

1: introrsus] in rorsus *Avig.*

1: et] *om. Avig.*

2: retribuens] tribuens *Avig.*

3: dignum poena] pena dignum *Avig.*

5: tam] *om. Avig.*

8: bonus] bonos *Avig.*

9-10: salvat] salvet *Avig.*

15: et dicit] dicens *Avig.*

17: proximus utique] utique proximus *Avig.*

18: cur] circum *Avig.*

23: et] *om. Avig.*

25: introisti huc] huc introisti *Avig.*

26: ligantes] ligate *Avig.*

28: est iste rex] iste rex est *Avig.*

31: ille est] est ille *Avig.*

p. 135

1: alicuius] alicus (*sic*) *Avig.*

10: obtendere] ostendere *Avig.*

14: deo] domino *Avig.*

15: diis] om. Avig.

18: est] et Avig.

19: vero dixerint] vero non (*del.*) dixerint Avig.

22: motis] motus Avig. motis Avig.¹

24: dixerint consequens] dixerit cosequens (*sic*) Avig.

26: dicenti] dicente Avig.

27: didicistis et accepistis] accepistis et didicistis Avig.

29: sunt] om. Avig.

32: hi] his Avig.

p. 136

1: adhibet] adhibeat Avig.

2: ad] ac Avig.

5: autem] est Avig.

5: spiritibus] spiritalibus Avig.

6: expectaret] expectarent Avig.

7: patientia] patientiam Avig.

10: creatoris] creaturis Avig.

16: qui Asaph] quia saph Avig.

17: occideret eos] occideretes Avig.

24: compellentibus] copellentibus (*sic*) Avig.

27: iustus apud vos] apud vos iustus Avig.

28: iniustus] iustus Avig.

30: sit...contrarius] *om. Avig.*

p. 137

2: reascendamus ea] re ascendamus ad ea *Avig.*

3: non] *om. Avig.*

8: unam eandemque] unam dicimus eandemque *Avig.*

11-12: neque arbor mala bonos fructus] *om. Avig.*

14: inveniatur] invenitur *Avig.*

15: esse creditur] creditur esse *Avig.*

17: usus ait] ait usus *Avig.*

20: et²] *om. Avig.*

23: ostenderet] ostenditur *Avig.*

27: in] *om. Avig.*

28: et] *om. Avig.*

31: illud] aliud *Avig.*

p. 138

4: quod vel] vel quod *Avig.*

10: superest] olim superest *Avig.*

11: dixit dominus] dominus dixit *Avig.*

16: deus] *om. Avig.*

17: dicat] dicant *Avig.*

19: animae] *om. Avig.*

29: is] om. Avig.

29: iustus] iustum Avig.

30: sicubi] ubi Avig.

p. 139

9: nostri] nostris Avig. nostri *Avig.*¹

14: caelos habentur] celos sunt habentur Avig.

22: omnes] nos *Avig.* omnes *Avig.*¹

p. 140

4: sit] om. Avig.

4: qui] quis Avig.

7: debemus] debeamus Avig.

9: solus pater] pater solus Avig.

11: est] om. Avig.

11: litteris committere] committere litteris Avig.

15: exinaniens se] exinaniense *Avig.*

18: ante] autem Avig.

20: caelos] celo Avig.

22: circumire] circuire *Avig.*

28: maiestatis] potentie vel maiestatis Avig.

30: circumscriptionem] scriptionem Avig.

31: ingressa] ingressam Avig.

31: vulvam] ullam *Avig.*

31: parvulus] pervulus (*sic*) *Avig.*

p. 141

3: usque ad mortem] usque mo *Avig.* usque ad mortem *statim Avig.*

3: quod] quo *Avig.*

4: habetur] habebatur *Avig.*

5: surrexerit] surrexit *Avig.*

5-6: in eo ita] neophita *Avig.*

7: illi] ille *Avig.*

9: quo] quod *Avig.*

11: mortuis] mortis *Avig.*

13-14: aliquid indignum] indignum aliquid *Avig.*

14: in] *om. Avig.*

14: ineffabili] ineffabilis *Avig.*

27: et²] *om. Avig.*

27: cum] quō (= quoniam/quomodo) *Avig.*

29: ut tantum] ut ut tantum *Avig.*

p. 142

1: quanto] quanta *Avig.*

2: cum] quō (= quoniam/quomodo) *Avig.*

3: tenuiore] teniore *Avig.*

4: exiliore] exilibre *Avig.*

5: aufert] auferet *Avig.*

6: utpote] ut pute *Avig.*

8: cedens] credens *Avig.*

10: deberent] debent *Avig.*

11: hac] hec *Avig.*

11: sunstantia animae] anime substantia *Avig.*

11: mediante] media est *Avig.*

15: utpote] ut puta *Avig.*

p. 143

1: superius] supra *Avig.*

1: <in>] *om. Avig.*

2: et] *om. Avig.*

2: vel] *om. Avig.*

3: ea quam] qua *Avig.*

4: carne] carnem *Avig.*

10: tam] *om. Avig.*

12: erunt] *om. Avig.*

13: et iam] etiam *Avig.*

15: spiritus esse] esse spiritus *Avig.*

26: acceptione animae] acceptione ne anime *Avig.*

p. 144

1-2: prae...laetitiae] om. Avig.

2: Christus] Christo Avig.

5: ei] om. Avig.

6: dixit] dicit Avig.

9: est] om. Avig.

10: per] om. Avig.

13: quidquam] quicquam Avig.

16: puer] pater Avig.

17: se] om. Avig.

21: difficultas] dificultas (*sic*) Avig.

25: Christi] Christus Avig.

28: conversionis] conversationis Avig.

p. 145

7: ne] om. Avig.

7: uti] om. Avig.

7: commodis] comodis (*sic*) Avig.

8: ferri metallum] ferrum et aliun (*sic*) Avig.

9: in igne sit] ignescit Avig.

10: poris] vel partibus purus Avig.

11: igne] igni Avig.

12: hanc] hec Avig.

16: et] om. Avig.

16: adirectare] tractare Avig.

24: venerit] pervenerit Avig.

27: unguitur] ungitur Avig. iungitur Avig.¹

27: eius id est] eiusdem Avig.

p. 146

1: flagrantia] fragrantia Avig.

2: et²] sed Avig.

4: potest] potest est Avig.

4: foetoris] fetores Avig. fetoris Avig.¹

5: flagrantia] fraglantia Avig.

8: reciperet] corriperet Avig.

8: proximi] proxumi Avig.

13: cuius diximus] cui dixerimus Avig.

14-15: indeclinabiliter] declinabiter Avig.

17: umbram] umbra Avig.

19: huius] huus (sic) Avig.

21: quo] quoniam Avig.

23: aliud] alius Avig.

28: sensum] sensu Avig.

p. 147

3: veniet super te] superveniet in te *Avig.*

3-4: obumbrabit] obumbravit *Avig.*

4: quia] quod *Avig.*

8: vivemus] vivimus *Avig.*

13: etiam] et iam *Avig.*

16: de incarnatione] de dei incarnatione *Avig.*

18: assertionibus] assertioribus *Avig.*

p. 148

3: etiam] et iam *Avig.*

14: sanctos] sanctus *Avig.* sanctos *Avig.*¹

14: cognovimus] audivimus *Avig.*

15: hoc] *om. Avig.*

15: aut] autem *Avig.*

21: illos posse] posse illos *Avig.*

p. 149

6: meruisset] meruissent *Avig.*

7: adimpletum esse] adimplendum est *Avig.*

12: magnificentissimum] magnifentissimum (*sic*) *Avig.*

13: sicubi] sic ubi *Avig.*

15: spiritale] spiritalem sensum *Avig.*

p. 150

3: cum] cur *Avig.*

4: qui] quia *Avig.*

5: intellecto] intellegunt *Avig.*

8: aliis] alii *Avig.*

12: paracletus] phraclitus (*sic*) *Avig.*

13: compararunt] comparaverunt *Avig.*

16: apostolos] apostolis *Avig.*

19: qua] quia *Avig.*

20: rectum est] rectum que est *Avig.*

24: erratico] erratio *Avig.*

p. 151

4: innocentum] innocentium *Avig.*

9: ibi ubi] alibi *Avig.*

13: παράκλησις] paraclisis *Avig.*

13: consolatio] consola() *Avig.*

16: assumit] assumpsit *Avig.*

16: rationes] ratione sunt *Avig.*

18: ullum] illum *Avig.*

18: maeroris] meror *Avig.* merores *m.*?

26: aliud] aliud aliud *Avig.*

p. 152

3: repropitiatio] reprociaio *Avig.* repropiciacio *Avig.*¹

4: deprecari] deprecare *Avig.*

17: genus] genos *Avig.*

18: etiam] et iam *Avig.*

20: φανταστική et όρμητική] fantastice et ormetice *Avig.*

21: quod latine] quod eum latine *Avig.*

p. 153

4: sanguinem] saguinem (*sic*) *Avig.*

5: designat] significat *Avig.*

6: eius] *om. Avig.*

7: ostreis] osteis (*sic*) *Avig.*

14: et] *om. Avig.*

19: spiramentum] inspiramentum *Avig.*

20: de] *om. Avig.*

25: a quam] aquarum *Avig.*

p. 154

7: ullius] illius *Avig.*

11: virtutibus] *om. Avig.*

12: ipsos] ipso *Avig.*

14: rationabiliter sensibilis] sensibilis rationabiliter *Avig.*

23: resurrectione] resurrectionem *Avig.*

28: recipit] percipit *Avig.*

29: divinae] divinam *Avig.*

p. 155

2: spiritui] spiritu *Avig.*

3: cum] quod *Avig.*

4: et mente] et in mente *Avig.*

10-11: sperabit] speravit *Avig.*

p. 156

4: etiam] et iam *Avig.*

4-5: hoc quod salvatur] salvabitur quod *Avig.*

5: anima] anina (*sic*) *Avig.*

6: perfectioris partis] perfectione patris *Avig.*

8: periret] perieret *Avig.*

9: non est] pre est *Avig.*

21: Hieremias] iheremia *Avig.*

23: e] *om. Avig.*

26: refrigescet] refrigescit *Avig.*

p. 157

3: retorquetur] torquetur *Avig.*

6-7: ab...descenderint] *om. Avig.*

12: ea quidem] eadem *Avig.*

15: ψυχῆ] *vac. 5 litt. Avig.*

16: inde] id est *Avig.*

p. 158

1: quo] quod *Avig.*

15: videmus] videbimus *Avig.*

19: ψυχῆ] *vac. 5 litt. Avig.*

20: fuit] fuit in deo *Avig.*

p. 162

2: non] ne *Avig.*

6: autem obtunsissimi] tamen autem obtunssissimi *Avig.*

17: a me animam meam] animam meam a me *Avig.*

19-20: et...spiritum] *om. Avig.*

26: membra] menbra *Avig.*

27: corporeorum membrorum] corpus eorum membrorum *Avig.*

28: et] *om. Avig.*

p. 163

7: describitur] scribitur *Avig.*

8: possit] potest *Avig.*

10: psalmo] psalmo q^oi (= ?) *Avig.*

13: quos] quo eos *Avig.*

16: dixerunt] dixerint *Avig.*

22: et motibus] et de motibus *Avig.*

p. 164

1: mens] *om. Avig. add. Avig.¹*

10: initio] iniicio *Avig.* inicio *Avig.¹*

11: quoquomodo] quo quomodo *Avig.*

12-13: prospexit] prosepexit *Avig.* prospexit *Avig.¹*

p. 165

7: quantae] que *Avig.*

9: sibi] *om. Avig.*

10: in] *om. Avig.*

16: mutuata] mutata *Avig.*

17: in] *om. Avig.*

26-27: indulisit quo scilicet] inclusit quos licet *Avig.*

27: propria] *om. Avig.*

p. 166

1-2: namque est] est namque *Avig.*

2: carere] carcere *Avig.*

16: in] non *Avig.*

18: etiam] et ia (*sic*) *Avig.*

23: utuntur] ut tuntur (*sic*) *Avig.*

24: alii vilioribus] alii vero vilioribus *Avig.*

p. 167

2: sub dominis] subdi hominibus *Avig.*

7: liberi] liberii *Avig.* liberi *Avig.*¹

12: Paulus] pa (*sic*) *Avig.*

17: quoniam] cum *Avig.*

20: invisibilia] in vilibilia (*sic*) *Avig.*

22: et] *om. Avig.*

28: etiam] et ea *Avig.*

31: aequitatis] equetas *Avig.*

p. 168

1: se nostris] nostris *Avig.*

3: ut] *om. Avig.*

5: quae] qui *Avig.*

12: igitur nobis] nobis igitur *Avig.*

12: et¹] *om. Avig.*

15: venientes] invenientes *Avig.*

16: naturas] *om. Avig.*

- 17: in caelis...habitaculum] *om. Avig.*
- 21: eluceant] et luceant *Avig.*
- 21: rutilantius et] rutilantes *Avig.*
- 22: lunae alia] lune et alia *Avig.*
- 23: stella] stellarum *Avig.*
- 23: in gloria differat] differat in gloriam *Avig.*
- 25: potuerit] poterit *Avig.*
- 25: naturas] natura *Avig.*
- 27: inferiores] inferioris *Avig.*
- 30: repromissione] promissione *Avig.*
- 31: fratrem] fratrem (*sic*) *Avig.*

p. 169

- 2: quis] qui *Avig.*
- 3: et²] *om. Avig.*
- 9: eligit] elegit *Avig.*
- 12: superest] est super *Avig.*
- 12: agi ista] angusta *Avig.* agi ista *Avig.*¹
- 13: casu] causa *Avig.*
- 14: credetur] creditur *Avig.*
- 16: est] *om. Avig.*
- 27: aequales] equalis *Avig.* equales *Avig.*¹
- 29: in loco] in illo loco *Avig.*

p. 170

7: qua inesse] qua esse *Avig.* qua inesse *Avig.*¹

9: autem] quidem *Avig.*

15: vel¹] *om. Avig.*

16: condicio neque] condicione que *Avig.*

16: vel] et *Avig.*

22: permaneret non] permaneret et non *Avig.*

23: minori] minor *Avig.*

24: respondet] respondit *Avig.*

26: perscrutandi] prescrutandi *Avig.*

27: respondet] respondit *Avig.*

27: ipsi] ipse *Avig.*

30: nondum nati] nati non dum *Avig.*

31: egissent boni] egissent vel boni *Avig.*

32: creata] create *Avig.*

p. 171

6: invenitur] inveniatur *Avig.*

7: fratrem] fratrem (*sic*) *Avig.*

13: mentis] menti *Avig.*

14: et] *om. Avig.*

18: ipsi] ipse *Avig.*

18: patientiae creatoris] paciencie dei creatoris *Avig.*

23-24: debere] habere *Avig.*

25: apparere] apperere (*sic*) *Avig.*

26: ostendetur] ostenditur *Avig.*

p. 172

1: quibus] que *Avig.*

1: distribuuntur] distribuuntur *Avig.*

3: iam factum] factum iam *Avig.*

7: addit] addidit *Avig.*

7: qui] quis *Avig.*

8: honorem] honore *Avig.*

12: antea] ante *Avig.*

16: accepisse] causam habuisse videatur *Avig.*

17: ad] *om. Avig.*

19: vel succurri] succuri (*sic*) *Avig.*

p. 173

12: quod] quo *Avig.*

16: dicant] dicunt *Avig.*

18: resurget] resurgit *Avig.*

19: in] *om. Avig.*

20: ea] *om. Avig.*

22: id] *om. Avig.*

24: si] *om. Avig.*

p. 174

7: qui] quis *Avig.*

10: id] *om. Avig.*

13-14: quo non aliquo habitu deformatur] aliquod non aliquod habitu formetur

Avig.

15: omni] omne *Avig.*

17: quo] aliquo *Avig.*

23: vero] *om. Avig.*

24: differt] deffert *Avig.* differt *Avig.*¹

24: ita] sic *Avig.*

25: istam ergo] ergo istam *Avig.*

p. 175

9: sint] sunt *Avig.*

11: nunc] hunc *Avig.*

12: vel¹] *om. Avig.*

14: intellegant] intellegunt *Avig.*

16-17: et quod...gloria, et] *om. Avig.*

20: effectum sit] affectum *Avig.*

21: sanguinis] saguinis (*sic*) *Avig.*

p. 176

1: gratia] *om. Avig.*

5: velut] *ut Avig.*

6: ea] *om. Avig.*

6: quamvis emortua] *quamvis et emortua Avig.*

8: corporis] *corpor (sic) Avig.*

12: reparandi] *reparanda Avig. reparandi Avig.¹*

19: resurgit] *resurget Avig.*

p. 177

3: invenimus] *inveniemus Avig.*

4: lumine ignis] *igne luminis Avig.*

6: indicari] *ostendi Avig.*

12: febres] *febris Avig.*

13: qua] *quam Avig.*

14: februm] *frebrium (sic) Avig.*

14: intemperie] *intemporie Avig. intemperie Avig.¹*

15: causa] *om. Avig.*

p. 178

6-7: impie commiserat] *commiserat impie Avig.*

11: aut] *ut Avig.*

15-16: considerari] considerare *Avig.*

22: inretiti] inreciti *Avig.*

p. 179

2: quidem] *om. Avig.*

8: quae] queque *Avig.*

15: deposederit] deposcerit *Avig.*

23: in Deuteronomio] inde uteronoio *Avig.*

p. 180

1: vacillationibus] facellationibus *Avig.*

2: paraplexia] paraplexa *Avig.* paraplexia *Avig.¹*

9: in peccata] *om. Avig.*

11: comminatur] comminantur *Avig.*

12: qui] quis *Avig.*

14-16: et ea...dicit] *om. Avig.*

16: sordes] sordem *Avig.*

19: igne] igni *Avig.*

p. 181

3: sit] *om. Avig.*

12: ponetur] ponitur *Avig.*

13: adiungens] adiuges *Avig.*

18-19: multatur] mutatur *Avig.*

20: etiamsi] etiam et si *Avig.*

23: dicatur] dicitur *Avig.*

24: a] *om. Avig.*

24: parte] patre *Avig.*

25: deputetur] deputatur *Avig.*

p. 182

2: profundae] profunda *Avig.*

7-8: post resurrectionem corporibus] corporibus post resurrectionem *Avig.*

10-13: <Nisi...exordia.>] *om. Avig.*

p. 183

12: sit] est *Avig.*

22: quidquid] quid *Avig.*

22-23: exercet iam] exercitiam *Avig.*

24: navet] habet *Avig.*

p. 184

3: aeterna vita si aliqui] vita eterna si aliquis *Avig.*

6: delectationi] delectionis *Avig.*

16: iaspide] iaspidi *Avig.*

17: eius] *om. Avig.*

17: crystallo] crisstallo *Avig.*

p. 185

2: hyacintho et amethysto Tum] iacincto et ametistum *Avig.*

2: ministros] minstros (*sic*) *Avig.*

3: quos] quas *Avig.*

3: aratores] aractores *Avig.*

5: extruatur] exstruatur *Avig.*

7-8: pretiosos] pretiosus *Avig.* pretiosos *Avig.*¹

10: serviunt] servient *Avig.*

13: qua] quia *Avig.*

13: de vini] divini *Avig.*

17-18: spiritaliter intellegi] spiritaliter vel intellegi *Avig.*

20: reges se] regisse *Avig.*

p. 186

2: sensu] sensus *Avig.*

3: dignum divinis pollicitationibus] divinis dignum pollutationibus *Avig.*

7: sapientiae poculis] sapientiae huius poculis *Avig.*

9: cratere] gratere *Avig.*

10: devertite] divertite *Avig.*

13: etiamsi quis ex hac] etiamsi ex hac *Avig.* etiamsi quis ex hac *Avig.*

14: probabilia] parabilia *Avig.*

17: praedictum] predicatum *Avig.*

18: pane solo vivit] solo pane vivet *Avig.*

21: edocent atque instituunt] docent atque instruunt *Avig.*

23: paululum] paulolum *Avig.*

23: quam naturalis] quam in naturalis *Avig.*

25: vini] vin (*sic*) *Avig.*

25: principatum] principatum *Avig.*

p. 187

2: quidem] quem *Avig.*

5: quae] ut *Avig.*

7: viderit] videat *Avig.*

7: perspexerit] viderit *Avig.*

8: sciscitari] suscitari *Avig.*

15: ad hoc] ad in hoc *Avig.*

19: parva quaeque] queque parva *Avig.*

23: ad inquirendae] acquirende *Avig.*

25: velit] vel *Avig.*

27: praeparet] prepararet *Avig.*

29: nostri] *om. Avig.*

31: dabitur] *om. Avig.*

33: etiam] et iam *Avig.*

p. 188

2: et cum Christo esse] om. Avig.

4—p. 190 line 18: manifestius...dicit] om. Avig.

p. 191

4: quo] quod Avig.

4: uno] om. Avig.

5: pervenerint] pervener(un)t Avig.

6: pervidebunt] pervidebit Avig.

8: intellegent iam] intelligentiam Avig.

9: suae] sive Avig.

9: ostendet edocens] ostendit et edocet Avig.

11: dirimente] diri mente Avig.

11: separatur] separetur Avig. separatur Avig.¹

19: aliquo] om. Avig.

p. 192

1: perfectione] perfectionem Avig.

2: qua] que Avig.

3: theoremata] theomerata Avig.

7-8: conservemur] servemur Avig.

11: cibus] cibus Avig. cibus Avig.¹

11: hic] hec Avig.

13: quas] quos *Avig.*

14: intellegere] *om. Avig.*

p. 193

1-5: ΩΠΙΤΕΝΟΥΣ...RUFINI] Periarchon liber secundus explicit Incipit liber tertius *Avig.*

6: Περὶ ἀρχῶν] periarchon *Avig.*

7: diebus] dieebus (*sic*) *Avig.*

9: ego] *om. Avig.*

9: posteriores] pesteriores *Avig.*

16: quid] quod *Avig.*

18: revelavit] revelabit *Avig.*

18: illico] loca *Avig.*

20: lucernae...ignorantiae] *om. Avig.*

21: salva] sana *Avig.*

p. 194

1: necessario] necessarium *Avig.*

2: etiam] et iam *Avig.*

2: observavimus] observabimus *Avig.*

3: interpretarer] interpreter *Avig.*

6: et exercitii] exerciti *Avig.*

6: tali] alio *Avig.*

8: si qua] *om. Avig.*

11: leget] legit *Avig.*

11: a peritioribus] apertioribus *Avig.*

12: ridiculas] regulas ac *Avig.*

13: grammaticis] gramaticis *Avig.*

16: se] *om. Avig.*

17: difficiles] difficilis *Avig.* difficiles *Avig.*¹

p. 195

12: iaculamur] iaculemur *Avig.*

15: <iusto>] *om. Avig.*

17: quod] quam *Avig.*

18: dedere propterea] dedere et propterea *Avig.*

18: reor] *om. Avig.*

19—p. 196 line 15: eo quod non ignobiliter haec quoque quaestio a quam plurimis agitetur. Ut autem facilius quid sit libertas arbitrii cognoscamus, quid sibi velit natura ipsius arbitrii voluntatisque requiramus] autem facilius quid sit libertas arbitrii voluntatis que requiremus cognoscamus quid sibi velit natura ipsius eo quod ignorabiliter hic quoque questio a compluribus agitetur *Avig.*

19: non ignobiliter] ignorabiliter *Avig.*

20: haec] hic *Avig.*

20: quam plurimis] compluribus *Avig.*

20: ut] *om. Avig.*

p. 196

14-15: arbitrii] om. Avig.

15: requiramus] requiremus Avig.

16: ipsis] ipsas Avig.

17: gerunt] agerunt Avig.

19-20: corporum] om. Avig.

20: est illa] illa est Avig.

20: quae] om. Avig.

21: corpora dissolvuntur] corporalis solvuntur Avig.

22: haec] om. Avig.

24-25: metallorum venas] metallor muenas Avig.

25: ignis] insignis Avig.

26: fontes] fontesque Avig.

27: motuum] motuorum Avig.

27: dicunt] dicuntur Avig.

29: vivunt] vivnt (*sic*) Avig.

29: non tamen] tamen non Avig.

29-30: moveantur] moventur Avig.

30: fantasia id est voluntas] fatasia (*sic*) voluntas id est Avig.

31: ea] eam Avig.

p. 197

16: qui ea] quia Avig.

- 16: quodam] quondam *Avig.***
- 17: araneas] areneas *Avig.*
- 19: ordinatissime] ordinantissime *Avig.***
- 21: quam texendi] contexendi *Avig.***
- 22: et apis] apes *Avig.***
- 24: habeat] habent *Avig.***
- 25: tamen amplius] amplius tamen *Avig.***
- 25: vim] tum? *Avig.***
- 27: atque] et *Avig.***
- 28: et gubernari] *om. Avig.***
- 28: possint] possunt *Avig.***
- 29: huius] hiuius *Avig.* huius *Avig.*¹
- 31: eligendi] legendi *Avig.***
- 31: eligendo] elegendo *Avig.*
- 32: est] *om. Avig.***
- 35: ut] *om. Avig.***

p. 198

- 24: quae] qui *Avig.***
- 26-27: concitamentis] incitamentis *Avig.***
- 31: possibile] possibibe (*sic*) *Avig.*
- 32: nos] *om. Avig.***
- 33: animum] animos *Avig.***

33: introspiciat] intro inspiciat *Avig.*

35: animi] anima *Avig.*

p. 199

18: ut] *om. Avig.*

19: caste] caute *Avig.*

21: propositum] positum *Avig.*

21: <perfecta et absoluta>] *om. Avig.*

23: refrenare] refre (*sic*) *Avig.*

23: delectamenta] delectamenta (*sic*) *Avig.*

26: divinis] divns (*sic*) *Avig.*

26: huiuscemodi] huiscemodi (*sic*) *Avig.*

29: respuunt] respuentes *Avig.*

32: quodammodo] quod admodo *Avig.*

34: ea] eas *Avig.*

p. 200

21: si¹] *om. Avig.*

25: in] *om. Avig.*

25: plurimis] plurimos *Avig.*

25: intemperateque] intemperat *Avig.*

29: ita] et *Avig.*

30: in] *add. Avig.*¹

31: turpibus] turbidis *Avig.*

32: nihil] *om. Avig.*

p. 201

20: ea quidem] equidem *Avig.*

22: ac] ad *Avig.*

28: tibi est] est tibi *Avig.*

29: requirit] querit *Avig.*

30: diligas] diligamus *Avig.*

30: ire] *om. Avig.*

31: Moyses] moyse *Avig.* moyses *Avig.*¹

31: ita] *om. Avig.*

p. 202

14: psalmis ita] psalmista *Avig.*

14: meus] *om. Avig.*

17: <audire et>] *om. Avig.*

17: in] *om. Avig.*

18: non] nolite *Avig.*

22: rei effcimur] rei ei effcimur *Avig.*

23: praevaricemur] prevaricemus *Avig.*

25: aedificavit] edificat *Avig.*

25: cetera] contra *Avig.*

p. 203

17: et²] om. Avig.

18: a] ad Avig.

18: omnes benedicti] benedicti omnes Avig.

19: patris] patres Avig.

26: causas] causam Avig.

27: ac] et Avig.

28: paenitentiam te] penitenciam dei te Avig.

29: thesaurizas] thesaurizas Avig.

29: iram] om. Avig.

32: autem] quidem Avig.

p. 204

19: omni] om. Avig.

26: posse videatur] videatur posse Avig.

27: proferentes] proferetens (*sic*) Avig.

34: et iam] etiam Avig.

p. 205

17: inmittam] emittam Avig.

18: custodiant] custadiant Avig. custodiunt Avig.¹

19: moveat] movet Avig.

19: in] om. Avig.

27: illud] aliud Avig.

28: in] om. Avig.

p. 206

14: indurat] obdurat Avig.

14: dices] dicis Avig.

14: itaque mihi quid ergo] ergo michi quid itaque Avig.

15: enim] om. Avig.

15: resistet] resistit Avig.

24: quo] quod Avig.

25: nituntur] nitimur Avig.

25: haeretici] hereti Avig.

p. 207

17: omni genere vel] om. Avig.

17: salventur] salvent Avig.

26: ei] om. Avig.

26: adhuc] hoc ad Avig.

27: semel] solum Avig.

29: qui a] quia Avig.

34: adversus] adversum Avig.

p. 208

17: credo facturos] cedo facturus *Avig.*

18: induratione] induritione *Avig.*

21: qui] *om. Avig.*

22: ad] *om. Avig.*

23: eos possibile erat] possibile erat eos *Avig.*

25: sint] sunt *Avig.*

27: vel] *om. Avig.*

31: prospiciente] proficiente *Avig.*

p. 209

22: dicta] data *Avig.*

22: a deo] adeo *Avig.*

23: ostendere] ostende *Avig.*

24: deum esse] esse deum *Avig.*

24: reddere] redde *Avig.*

26: negent] negant *Avig.* negent *Avig.*¹

30: quoniam] *om. Avig.*

p. 210

13: iusto] *om. Avig.*

17: non] in *Avig.*

18: sua] sui *Avig.*

- 19: ducunt] dicunt *Avig.***
- 23: demonstratur] demonstramus *Avig.***
- 24: terra] terre *Avig.***
- 25: germinat] germinabit *Avig.***
- 25: opportunam] oportunitatem *Avig.*
- 26: percipiet] percipi et *Avig.*
- 26: profert] profertur *Avig.***
- 27: maledicto] maledicio *Avig.***
- 31: qui] *om. Avig.***

p. 211

- 14: dure] iure *Avig.***
- 16: pluvia] plua *Avig.*
- 16: pluviae] plue *Avig.*
- 19: terram] terrarum *Avig.***
- 20: inutiles] sine utiles *Avig.***
- 21: deposcit] deprecate *Avig.***
- 22: exultaque] cultaque *Avig.***
- 23: desidiae] desidie *Avig.***
- 24: metent] metentur *Avig.***
- 24: bonitas et aequitas] bona sit equitas *Avig.***
- 25: eodemque] eodem *Avig.***
- 26: terra] terram *Avig.***

29: quidam] quidem *Avig.*

31: terra] a terra *Avig.*

33: vel] *om. Avig.*

p. 212

13: se] si *Avig.*

14: tradat] vertat *Avig.*

17: constringit] stringit *Avig.*

17: cum] *om. Avig.*

18: sui] sue *Avig.*

21: sit¹] sic *Avig.*

25: oboedientiam] de *del.* oboedienciam *Avig.*

26: Aegypto] egiptum *Avig.*

27: ut aliquando] aliquando ut *Avig.*

30: signis] *om. Avig.*

p. 213

15: deberet operabatur] debere operebatur *Avig.*

18: scriptus] inscriptus *Avig.*

19: ex] *om. Avig.*

22: ego] ergo *Avig.* ego *Avig.*¹

23: fecit] feci *Avig.*

25: enim] *om. Avig.*

26: intellegere] inttelligere (*sic*) *Avig.*

30: longanimitatis] benignitatis *Avig.*

30: benignitas] paciencia *Avig.*

31: duritiam autem] autem duriciam *Avig.*

p. 214

16: ea] eam *Avig.*

18: cor impaenitens] inpenitens cor *Avig.*

18: ipsi] *om. Avig.*

19: duritia] duriciam *Avig.*

19: argui et] arguit ut *Avig.*

19: venire] ire *Avig.*

20: tamque] tam *Avig.*

23: apostolicae] apostolus *Avig.* apostolicae *Avig.*¹

23: munimenti] momenti *Avig.*

29: uti] ut *Avig.*

31: et] *om. Avig.*

31-32: Hieremias similiter] similiter iheremias *Avig.*

33: potuisti] posuisti *Avig.*

33: ad quid] aliquid *Avig.*

p. 215

10: tropo] pro eo *Avig.*

- 11-12: cum...nos] *om. Avig.*
- 14: serratis obteritur] seratis obteritus *Avig.*
- 15: aetas si] et assi *Avig.*
- 17: diligit] *om. Avig.*
- 18: castigat flagellat] castigat et flagellat *Avig.*
- 20: quo] quos *Avig.*
- 22: dei] Christi *Avig.*
- 23: an²] a *Avig.*
- 23: enim] *om. Avig.*
- 24: manifestatur] manifestantur *Avig.*
- 24: perseverantiae] perseverantie (*sic*) *Avig.*
- 25: non tam] notam *Avig.*
- 25: quam] *om. Avig.*
- 26: quae] *om. Avig.*
- 26-27: salutis] salutes *Avig.*

p. 216

- 15: qui] quid *Avig.*
- 17: quod ita demum fiet si quis ante semet ipsum] si quis ante semet ipsum quod ita demum fiet *Avig.*
- 22: languoris] laboris *Avig.*
- 22: ita et si] ita si et *Avig.*
- 23: cognoverit] cognoverint *Avig.*

23: proprii oris] proprii o oris (*sic*) *Avig.*

23: prodiderit] proderit *Avig.*

24-25: concessum esse] esse concessum *Avig.*

25: divinam] duvinam (*sic*) *Avig.*

26: arrogantiam] *om.* *Avig.*

31: occultata sint a] occulta sunt *Avig.*

32: uti] ut *Avig.*

33: sint] sunt *Avig.*

34: ad] *om.* *Avig.*

p. 217

21: et¹] ut *Avig.*

22: a salute] ad salutem *Avig.*

22: opportuniora] oportuniora *Avig.*

23: et fortassis] et si fortassis *Avig.*

25-26: praesentem dissimulant] praesentem et dissimulant *Avig.*

26: firmiorisque prospectu] firmioris dispectui *Avig.* firmiorisque dispectui *Avig.*¹

27: vulnerum] ulnerum *Avig.* vulnerum *Avig.*¹

30: exclusus a solitis] exclusis *Avig.*

31: penetrabit] penetrarum *Avig.*

31: corpori] corporis *Avig.*

p. 218

- 17: *intrinsecus*] *extrinsecus* *Avig.*
- 19: *ac semina receperunt*] *asseminare ceperunt* *Avig.*
- 20: *quodammodo*] *quo admodo* *Avig.*
- 21: *in*] *om.* *Avig.*
- 22: *sustinet*] *sustinent* *Avig.*
- 24: *istud*] *istum* *Avig.*
- 25: <breve> *om.* *Avig.*
- 25: *sexaginta*] *-lx-* *Avig.*
- 26: *et*] *om.* *Avig.*
- 29: *et*] *om.* *Avig.*

p. 219

- 16: *exoriri*] *oriri* *Avig.*
- 22: *ergo si quis increpet agricolam*] *si quis ergo agricolam increpet* *Avig.*
- 22: *citius*] *vitiis* *Avig.*
- 23: *terram petrosam*] *petrosam terram* *Avig.*
- 24: *respondebit agricola*] *agricola respondit* *Avig.*
- 27: *soli*] *sole* *Avig.*
- 28: *qui prius increpabat*] *om.* *Avig.*
- 29-30: *inconsequens*] *insequens* *Avig.*
- 31: *peritissimus*] *peritissimos(?)* *Avig.*

p. 220

- 14: magis eorum] eorum magis *Avig.***
- 15: quare] quedam *Avig.***
- 16: et] *om. Avig.***
- 18: condemnationis] contempnacionis *Avig.*
- 21: reprehendat] reprehendit *Avig.***
- 25: adpetentiae] ad penitencie *Avig.***
- 27: ideo] *om. Avig.***
- 27-28: relinquenda] requirenda *Avig.***
- 28: et¹] *om. Avig.***
- 30: mortalium vias] mortalium mort vias *Avig.*

p. 221

- 19: prudentia] providentia *Avig.***
- 20: disseruimus] deseruimus *Avig.***
- 21: eo] *om. Avig.***
- 23: nunc] *om. Avig.***
- 23: dicit] dicitur *Avig.***
- 31: eius quod] dei in quo *Avig.***
- 31: oboedientem] obedienciam *Avig.***

p. 222

- 24: positum potestate] potestate positum *Avig.***
- 26: isque sentiens] is qui sentient *Avig.***

- 26: notam] non tam *Avig.***
- 26: adhortatione] adoracione *Avig.***
- 27: prudentium] providenciam *Avig.***
- 28: se] *om. Avig.***
- 30: animi intentione] intencione animi *Avig.***
- 31: perspecta] perfecta *Avig.***
- 33: abnuenti] abīuēnti (=ab inventi?) *Avig.***
- 33: renitenti] retinenti *Avig.***
- 34: in] *om. Avig.***

p. 223

- 22: quod precati] quo deprecati *Avig.***
- 23: ipsorum] eorum *Avig.***
- 30: et non videant] *om. Avig.***
- 32: omnimodo] omnino *Avig.***
- 32-33: audiunt corrigentur] audiunt cor corrigentur *Avig.***

p. 224

- 19: eis] eius *Avig.* eis *Avig.*¹**
- 22: ne forte] *om. Avig.***
- 23: posset] ne forte possit *Avig.***
- 23-24: qua diceremus] *om. Avig.***
- 25: mysteria] mesteria *Avig.***

31: cum | vel] vel cum *Avig.*

32: quoquomodo] quō (= quomodo/quoniam) *Avig.*

34: nec] *om. Avig.*

34: sensu etiam] sensu non etiam *Avig.*

p. 225

22: conversi] *om. Avig.*

22-23: accipiant peccatorum] peccatorum accipiant *Avig.*

24: omnino minus] omnibus(?) *Avig.*

26: inveniuntur] invenitur *Avig.*

29: propositam] prositam *Avig.*

32: visceribus validius] visceribus sepius validius *Avig.*

33: grassetur] crassetur *Avig.*

33: cognitor] conditor *Avig.*

34: benignitate sua] sua benignitate *Avig.*

p. 226

16: talium] *om. Avig.*

23: reciderent] recederent *Avig.*

34: tunc] tum *Avig.*

34: manifestetur] manifestatur *Avig.*

p. 227

- 15: conculcent] conculcant *Avig.***
- 16: verbum] verbi *Avig.***
- 16: ergo sunt qui foris esse] sunt qui foris ergo esse *Avig.***
- 20: Tyrii] tyri *Avig.*
- 22: iacentes] *om. Avig.***
- 24: horum] eorum *Avig.***
- 28: quo] quod *Avig.***
- 28: erit eis] *om. Avig.***
- 29: illis] illi *Avig.***
- 30: relevati] revelati *Avig.***
- 30: pondere] respondere *Avig.***
- 32: admonitos] ad monitus *Avig.***

p. 228

- 13: dabit] dabat *Avig.***
- 14: quod] quo *Avig.***
- 15: dispensationibus] disputationibus *Avig.***
- 16: regere immortales] regere et immortales *Avig.***
- 17: non] *om. Avig.***
- 19: et¹] *om. Avig.***
- 19: <iure et>] *om. Avig.***
- 21: a deterioribus] ad eterioribus (*sic*) *Avig.*
- 23: Tyrii] tyri *Avig.*

23: despecti] dispecti *Avig.*

24: auctum] autum *Avig.*

28: ceteri] *om. Avig.*

34: causa] causi *Avig.*

34: existit] extitit *Avig.*

p. 229

15: vere] vero *Avig.*

16: deesse] *om. Avig.*

18: omnino] *om. Avig.*

19: esse divinae] divine esse *Avig.*

20: dissimulat aliquibus] dissimulata quibus *Avig.*

21: divinae] divina *Avig.*

26: e] *om. Avig.*

27: neque currentis] *om. Avig.*

27: salvatur] salvator *Avig.*

28: natura nostra] nostra natura *Avig.*

29: sola] *om. Avig.*

31: boni] bonum *Avig.*

p. 230

21: vult] non vult *Avig.*

21: invenit] inveniet *Avig.*

27: velle mala] velle bona mala *Avig.*

29: velle] vella *Avig.* velle *Avig.*¹

30: iam] *om. Avig.*

p. 231

16: in | vanum vigilavit qui custodit] frustra vigilant qui custodiunt *Avig.*

21: quae²] *om. Avig.*

25: humanis] humananis (*sic*) *Avig.*

25: ope] opere *Avig.*

28: circumdatam] circumdata *Avig.*

30: urbi liberatae] urbe liberata *Avig.*

32: procinctum] p(re)cinctum *Avig.*

p. 232

17: sufficit] sufficiat *Avig.*

19: capiendam] capidendam *Avig.* capiendam *Avig.*¹

21: nobis] bonis *Avig.*

25: Apollo] appollo *Avig.*

26: qui¹] *om. Avig.*

28: dicet] dicit *Avig.*

29: fecit] facit *Avig.*

29-30: perfectio] profectio *Avig.*

p. 233

17: fatigata] fugata *Avig.*

20: navem] navim *Avig.*

20-21: sed...navem] *om. Avig.*

21: quod] q^o (= quo) *Avig.*

22: praestitam] prestatam *Avig.*

23: dependendus] deprehendus *Avig.*

24: industria] *om. Avig.*

26: videbuntur] videbbuntur (*sic*) *Avig.*

27: decidisse] cecidisse *Avig.*

27: fide] laude *Avig.*

28: superfluo] superluo *Avig.* superfluo *Avig.*¹

p. 234

19: est quod] quod est *Avig.*

20: causa dat leges] dat leges causa *Avig.*

23: si] *om. Avig.*

26: dicit] dixit *Avig.*

30: movemur] moveamur *Avig.*

31-32: moventur] movebuntur *Avig.*

p. 235

26: resistet] resistit *Avig.*

29: aliud¹] aliquid *Avig.*

30: si ut] sicut *Avig.*

p. 236

20: ergo est his] est ergo *Avig.*

22: iuste culpare] iuste vel culpare *Avig.*

22-23: in Corintho fornicati sunt] fornicati sunt in corrintho *Avig.*

26: dicens det] dicens Deus det *Avig.*

26: dominus] Deus *Avig.*

p. 237

16: esse opus] opus esse *Avig.*

16: bene] male *Avig.*

17: male] bene *Avig.*

17: faciat] facit *Avig.*

19: recipiat] referat *Avig.*

21: malum] male *Avig.*

22: digne] *om. Avig.*

26: autem] *om. Avig.*

26: emundaverit] emendaverit *Avig.*

28: emundaverit] emendaverit *Avig.*

p. 238

14: purgaverit] gurgaverit *Avig.*

14: vero] *om. Avig.*

19: se ipso] quo *Avig.*

23: honorem] contumeliam *Avig.*

23: contumeliam] honorem *Avig.*

26: et] ex *Avig.*

p. 239

15: matris] *om. Avig.*

24: homo tu] homo quis tu *Avig.*

24-25: qui contra] quotra *Avig.*

27: deum] *om. Avig.*

30: sanctus quisque] quisque sanctus *Avig.*

p. 240

12: fiduciam] *om. Avig.*

13: ut²] *om. Avig.*

16: enim] *om. Avig.*

16: resistet] resistit *Avig.*

16-17: dirigitur quam] dirigitur ista quam *Avig.*

18: et¹] *om. Avig.*

20: introducunt naturas] naturas introducunt *Avig.*

21: ad] *om. Avig.*

24: quos] q *Avig.* quos *Avig.*¹

24: et perditae] experdite *Avig.*

24: vocant] vocan (*sic*) *Avig.*

25: vocant iam] vocantium *Avig.*

26: figulus] figilus *Avig.*

28: vel] et *Avig.*

29: non bono] bono non deo *Avig.*

31: vero] *om. Avig.*

p. 241

18: se] *om. Avig.*

22: nobilitate] nobilitatem *Avig.*

25: inter] in terra *Avig.*

27: fecerint ecclesiam] fecerint in ecclesiam *Avig.*

p. 242

10: se] *om. Avig.*

10: coeperit] cepit *Avig.*

12: esse aliquos] esse in aliquos *Avig.*

15: poenarum graves] gravas (*sic*) penarum *Avig.*

17: medelam vulneribus suis] vulneribus suis medelam *Avig.*

18: sicut] sicuti *Avig.*

p. 243

16: dicit] dicitur *Avig.*

17: domino] *om. Avig.*

19: de] *ade Avig. de Avig.¹*

20: aliud quidem] quidem aliud *Avig.*

21-22: esse contraria] contraria esse *Avig.*

26-28: ita...efficere] *om. Avig.*

28: esse] est *Avig.*

29: nec] vel *Avig.*

30: putandum] putandus *Avig.*

31: vel²] *om. Avig.*

32: singulos nostrum] singulorum nostrorum *Avig.*

p. 244

7: an] *om. Avig.*

8: de] *om. Avig.*

**18: apostolus Iudas Michahel archangelus] Michael archangelus apostolus Iudas
*Avig.***

19: a] de *Avig.*

22: times tu] tu times *Avig.*

24: scribitur] scrib; (=scribit?) *Avig.*

p. 245

1-2: qui sit] *om. Avig.*
5: dicitur offocare] dicit effocare *Avig.*
6: deum] dominum *Avig.*
7: circa ipsum a] super ipsum ad *Avig.*
12: quidem] equidem *Avig.*
17: deus] deus deus *Avig.*
21: te] *om. Avig.*
22: ne] non *Avig.*
23: legimus] legitimus *Avig.*
23: a] ad *Avig.*

p. 246

2: quam] *om. Avig.*
2-3: potestatem sibi] sibi potestatem *Avig.*
6: ex] *om. Avig.*
10-11: ad salvatorem accedit] accedit ad salvatorem *Avig.*
14: Christum] spiritum *Avig.*
15: bucellam] buccellam *Avig.*
18: astutias] austitias *Avig.*
19: adversum] adversus *Avig.*
19-20: adversum] adversus *Avig.*
20: adversum¹] *om. Avig.*
20: adversum²] adversus *Avig.*

22: destruentur] destruuntur *Avig.*

23: dicit] *om. Avig.*

25: praecipit armari nos] precepit nos amari *Avig.*

28: perurgentibus] pergentibus *Avig.*

29: potestates] putantes *Avig.*

p. 247

1: haud ita esse] non esse audita *Avig.* esse audita *Avig.*¹

5: non] in *Avig.*

8: adultas] adulta *Avig.*

9: suggeritur] suggerit *Avig.*

12: si ut] sicut *Avig.*

16: posceret] poscerit *Avig.*

17: cibi] cibo *Avig.*

18: delinquere] dedelinquere *Avig.* derelinquere *Avig.*¹

21: didicissent] decidissent *Avig.*

27: <in>] *om. Avig.*

30: se] *om. Avig.*

32-33: ab his rebus] *om. Avig.*

34: primos] *om. Avig.*

35: virtus] *om. Avig.*

p. 248

- 1: perurget] perurguet *Avig.***
- 3: fieri] feeri *Avig.* fieri *Avig.*¹
- 6: menti] mente *Avig.* menti *Avig.*¹
- 7: successerit] succrescit *Avig.***
- 7: perurgentibus] perurguentibus *Avig.***
- 8: vi aut] via ut *Avig.*
- 9: certiozem] certionem (*sic*) *Avig.*
- 10: istae] *om. Avig.***
- 11: facile] facere *Avig.***
- 13: perurgentur] perurguentur *Avig.***
- 15: etiam ex tristitia] ex tristitia etiam *Avig.***
- 16: istae] *om. Avig.***
- 16: loco sibi] sibi loco *Avig.***
- 17: sensum] sensus *Avig.***
- 21: corporis] corporibus *Avig.***
- 23: adversum²] adversus *Avig.***
- 23-24: invicem sibi] autem sibi invicem *Avig.***
- 24: ut] *om. Avig.***
- 25: adversum²] adversus *Avig.***
- 26: conluctatio] lucta *Avig.***
- 27: non possumus] possumus non *Avig.***
- 28: quam] inquam *Avig.***
- 28: cum] cur *Avig.***

29: conpraehendat] apprehendat *Avig.*

30: est deus] deus est *Avig.*

30: permittet] permittat *Avig.*

p. 249

2: aetates] *om. Avig.*

11: alter] aliter *Avig.*

11: in aliud tum] an aliud cum *Avig.*

14: adversum²] adversus *Avig.*

16: alias] aliam *Avig.*

23: non tamen] tamen non *Avig.*

26: quod permittit] quod non permittit *Avig.*

26: non tamen] *om. Avig.*

28: scriptum est] scriptum s *Avig.* scriptum est *Avig.*¹

32: tolerandi] tollerandi *Avig.*

33: idem est] id *Avig.*

34: <de>signavit] signavit *Avig.*

p. 250

1: sustineatis] susteneatis *Avig.* sustineatis *Avig.*¹

5—p. 252 line 252: secundum...ad Ephesios] *om. Avig.*

p. 252

15-16: mundi huius] huius mundi *Avig.*

16: nequitiae] nequitia *Avig.*

17: mihi] mi *Avig.*

18: Ephesiis] effesiis *Avig.*

20: Corinthiis] Corrinthiis *Avig.*

23: 2 adversus *Avig.*

30: adversum] adversus *Avig.*

p. 253

2: sunt] sunt sunt *Avig.*

5: certa mensura] certamen supra *Avig.*

6: <Vas electionis est mihi iste>] *om. Avig.*

7: si] *om. Avig.*

7: <ille>] *om. Avig.*

9: catervam] catervarum *Avig.*

9: pernicie tolerare] tollerare *Avig.*

9: solius] *om. Avig.*

12: quam] quia *Avig.*

24: dum] *om. Avig.*

26: si insurgat] insurgant *Avig.*

p. 254

3: adversum] adversus *Avig.*

5-6: iste...certamine] om. Avig.

8: esse luctamen] luctamen esse Avig.

11-12: enumerat] enuerat (*sic*) Avig.

12: dicit] docit Avig. dicit Avig.¹

12: cum angelo] cum eo angelo Avig.

16: exercitiis] exercitus(?) Avig.

16: sed] et Avig.

19: est] om. Avig.

21: agentibus adversariis] agentibus sed adversariis Avig.

22: ut] et Avig.

23: ultimam] ultima Avig.

p. 255

1: captivus abducitur] captivum adducitur Avig.

2: quique] quippe Avig.

3: debet] deberet Avig. debet Avig.¹

4: vide] unde Avig.

8: sui] om. Avig.

11: eius et reliqua] et reliqua eius Avig.

15: tristia] tristitia Avig.

16: quoquomodo sunt] quoquomodo sint quō (=quomodo/quoniam) sunt Avig.

20: sub] super Avig.

23: quod nihil sine deo] quod sine deo nichil Avig.

28: adversarum] adversum *Avig.*

p. 256

3: commovere] movere *Avig.*

7: et] *om. Avig.*

11: principum] principium *Avig.*

12: cognovissent numquam] cognovisset numquid *Avig.*

14: quandam sapientiam] sapientiam quandam *Avig.*

16: principum] dicere *Avig.*

16: eum] cum *Avig.*

19: et rursus] et e rursus *Avig.*

19-20: absconditam] absconditum *Avig.*

20: quam] quod *Avig.*

26: et] *om. Avig.*

26: <a>] *om. Avig.*

p. 257

1: consequenter] quam sequenter *Avig.*

4: sapientiam] *om. Avig.*

4: ecce] *add. Avig.¹*

4: plus a Salomone] plusquam Salomon *Avig.*

6: unius] universa *Avig.*

8: est] *om. Avig.*

14: mundi huius] huius mundi *Avig.*

18: intellegi] intelligendi *Avig.*

19: conprehendi] comprehendendi *Avig.*

19: quae¹] *om. Avig.*

23: grammatica vel rhetorica vel geometrica vel musica] musica vel gramatica vel rethorica *Avig.*

25: mundi huius] huius mundi *Avig.*

25: censendum] censensum *Avig.*

25-26: est...mundi] *om. Avig.*

p. 258

6: quis] quid *Avig.*

6: ei] eius *Avig.*

7: enim] *om. Avig.*

18: adhibeantur] adhibentur *Avig.*

22: haeresis] hereses *Avig.*

23: tunc] cum *Avig.*

26: certae] certa *Avig.*

26: certarum] ceterarum *Avig.*

p. 259

1: mundi huius] huius mundi *Avig.*

3: principes speciales] principes et speciales *Avig.*

5: ipsae] ipsi *Avig.*

7: virtus quae] virtusque *Avig.*

8: inspirat] in qui spirat *Avig.*

8: quae geometriam] quae in geometriam *Avig.*

8: quaeque] que *Avig.*

11: constare] instare *Avig.*

15: hi] his *Avig.*

16: daemonibus invocatis] a demonibus invatatis (*sic*) *Avig.*

16: adhuc] *om. Avig.*

18: arbitranda] arbitrandi *Avig.*

19-20: alienas se] alienasse *Avig.*

20: contagione servaverint] cogitatione servarint *Avig.*

21: piis] pii *Avig.* piis *Avig.*¹

p. 260

1: effici] effecti *Avig.*

4-5: adversum] adversus *Avig.*

7: id] *om. Avig.*

10: induxerint] indixerint *Avig.*

12: invidia] invidua *Avig.* invidia *Avig.*¹

15-16: humana anima] anima humana *Avig.*

17: malorum ac bonorum] bonorum ac malorum *Avig.*

18: vel] *om. Avig.*

21: energumenos] energumines *Avig.*

28: provocatur ad] provocatur vel ad *Avig.*

31: iudicio si] iudiciosi *Avig.*

p. 261

4: arbitrii] arbitrio *Avig.*

8: edocuimus] docuimus *Avig.*

11: a²] *om. Avig.*

14: adlata] ablata *Avig.*

15: plasmaretur] pasmaretur (*sic*) *Avig.*

17: ab eo est] a deo *Avig.*

p. 262

4: responderi] respondere *Avig.*

5: demonstratur] demostretur (*sic*) *Avig.*

8: haec] *om. Avig.*

14: ut] *om. Avig.*

14: causis vel meritis] meritis vel causis *Avig.*

16: dispensentur] dispensetur *Avig.*

19: quae] qui *Avig.*

25: dat his spiritibus] spiritibus dat *Avig.*

27: ait Petrus apostolus] apostolus petrus ait *Avig.*

p. 263

1: transvoret] devoret *Avig.*

4: spiritus qui] spiritus et qui *Avig.*

12: per singulos] per singulos silendum non puto *Avig.*

13: ne] nec *Avig.*

13: silendum puto] *om. Avig.*

15: deo esse dicitur] a deo esse dicuntur *Avig.*

15: posteaquam de his] posteaquam silendum non puto de his *Avig.*

19: in] *om. Avig.*

20: id] *om. Avig.*

p. 264

2: caelestis] celestibus *Avig.*

3: corpora] corporea *Avig.*

7: opinati sunt] opinatis *Avig.*

8: sit per] sit id per *Avig.*

10: duos] duas *Avig.*

10: rursus] rursus *Avig.*

12: opiniones] opinionis *Avig.*

13: sit] est *Avig.*

14: confirmari] confirmare *Avig.*

16: aptari] artari *Avig.*

19: est] *om. Avig.*

19: inseratur] miseratur *Avig.*

20: et] *om. Avig.*

20: adhuc] *om. Avig.*

23: cum] *om. Avig.*

p. 265

1: eam] *om. Avig.*

2: adversum] adversus *Avig.*

4: et] *om. Avig.*

9: adversum¹] adversus *Avig.*

9: adversum²] adversus *Avig.*

10: idem] id est *Avig.*

12: potest esse] potestas se *Avig.*

16: quae] quod *Avig.*

p. 266

1: illi] ibi *Avig.*

2: ostendentes] ostendens *Avig.*

3: nullo prorsus] nullo p (*sic*) prorsus *Avig.*

4: avaritia] avaritiae *Avig.*

8: traduce generatam] traducere regeneratam *Avig.*

9: quo] cum *Avig.*

17: quaedam] quidem *Avig.*

19: anima] sapientia *Avig.*

20: addunt] aiunt *Avig.*

21: adversum¹] adversus *Avig.*

21: adversum²] adversus *Avig.*

22: ut] *om. Avig.*

25: habebit] habebitur *Avig.*

p. 267

1: constat] *om. Avig.*

3-4: subdiderit] sudiderit (*sic*) *Avig.*

5: esse hominem] hominem esse *Avig.*

13-14: facere | apostolus] apostolus facere *Avig.*

14: illa faciatis] faciatis illa *Avig.*

15: neutro ex his duobus] ne utero ex duobus his *Avig.*

17: voluntatem carnis] voluntatem eius carnis *Avig.*

23: <in>] *om. Avig.*

27: sequi] qui *Avig.*

29: in] cum *Avig.*

31: in] *om. Avig.*

31: tepore] tempore *Avig.*

p. 268

1: conversionem] conversationem *Avig.*

- 2: carni] carnem *Avig.***
- 2: malis quae] malisque**
- 2: carnis] carnes *Avig.* carnis *Avig.*¹
- 6: adversum] adversus *Avig.***
- 7: adversum] adversus *Avig.***
- 7: ut] *om. Avig.***
- 7: volumus illa] volumus ea illa *Avig.***
- 8: et] *om. Avig.***
- 9: carnis] *om. Avig.***
- 14: spiritui] spiritu *Avig.***
- 15: magis] mal (= malis?) *Avig.***
- 19: usi excursu] excessu *Avig.***
- 19: latere] laterere (*sic*) *Avig.*
- 19-20: putarentur] putaremur *Avig.***
- 20: sit alia] si talia *Avig.*
- 22: caro vel] caro | lus (*sic*) *Avig.*
- 28: ubi] nisi *Avig.***
- 32: nosmet ipsos] vosmetipsos *Avig.***
- 33: ipsi] ipse *Avig.***

p. 269

- 5: animum] amī (=animi?) *Avig.***
- 10: resistit] resistitur *Avig.***

- 10: adversum] adversus *Avig.*
11: naturam] natura *Avig.*
12: deplere] replere *Avig.*
18: ut] *om. Avig.*
19: adversum] adversus *Avig.*
23: et] *om. Avig.*
25: fluitare] fluctuare *Avig.*
28: sed] vel *Avig.*
32: est] *om. Avig.*
32: adversum spiritum] adversus a spiritum *Avig.*

p. 270

- 3: effudit] effundit *Avig.*
4: autem] *om. Avig.*
5: si] *om. Avig.*
6: lex] ex *Avig.*
7: inest] id est *Avig.*
9: esse etiam] etiam esse *Avig.*
10: anima] animam *Avig.*
11: cum] eum *Avig.*
11: sese passionibus] passionibus sese *Avig.*
12: molibus] molib (*sic*) *Avig.*
12: subtile vel] suptile *Avig.*

13: nomen trahit] trahit nomen *Avig.*

17: defendunt] defendent *Avig.*

17: bonus deus] deus bonus *Avig.*

28: de singulis] que dici possent *Avig.*

29: sit] est *Avig.*

p. 271

9: perfacilis] vel facilis *Avig.*

10: distracti] distracta *Avig.* distracti *Avig.*¹

13: est] sunt est *Avig.* est *Avig.*¹

19: Iacob] *om. Avig.*

20: ut] et *Avig.*

22: caeli peribunt] *om. Avig.*

24: anni] amni *Avig.*

27: quia] qui *Avig.*

27: transient] transiet *Avig.*

28: eum] enim *Avig.*

p. 272

4: ipso] *om. Avig.*

4: vanitati] vanitate *Avig.*

8: sperare] sperari *Avig.*

9: corruptioni non] corruptioni cep *Avig.* corruptioni non *Avig.*¹

10: divinis scripturis] scripturis divinis *Avig.*

10: reperiet] repperiet *Avig.*

13-14: auctoritati scripturae nostrae] vel scripturae nostrae vel auctoritati *Avig.*

17: quo] quō (= quoniam/quomodo) *Avig.*

20: extenderit] ostenderit *Avig.*

p. 273

3: corruptionem] correptionem *Avig.*

6: quae] quia *Avig.*

9: est ipsum] est hoc ipsum *Avig.*

10: hoc ipsum quod creandum est] *om. Avig.*

11: et] *om. Avig.*

14: simul mundos] mundos simul *Avig.*

15: iterum] interim *Avig.*

17: otiose] otiosa *Avig.* otiose *Avig.*¹

p. 274

1: καταβολήν] catabolen *Avig.*

2: καταβολή] catabole *Avig.*

2: magis] *om. Avig.*

8: epistola ad] epistola sua ad *Avig.*

10: καταβολήν] catabolen *Avig.*

p. 275

13: indignere] indigne *Avig.*

15: hanc] hoc *Avig.*

15: καταβολήν] catabolen *Avig.*

16: videtur] *om. Avig.*

17: libertatis] liberatis *Avig.*

17: servitutis corruptione] servitute corruptionis *Avig.*

22: vel] velut *Avig.*

23: eis] his *Avig.*

25: solum] solum *Avig.* solum *Avig.*¹

25: in omnibus] hominibus *Avig.*

27: in²] *om. Avig.*

p. 276

1: tum] dum *Avig.*

2: vel eorum qui pro] eorum qui vel pro *Avig.*

3: visibilium] visibilem *Avig.*

4: inviti] invite *Avig.*

5: qui] que *Avig.* qui *Avig.*¹

9: nec esse] necesse *Avig.*

12: vel³] *om. Avig.*

15: omne] *om. Avig.*

15-16: infirmatis] infirmati sunt *Avig.*

15: quibus] qui *Avig.*

17: fuerat] fuerant *Avig.*

17: nec] n *Avig.* nec *Avig.*¹

17: sui] sibi *Avig.*

p. 277

5: exi|nanivit] exinivit (*sic*) *Avig.*

5: et] *om.* *Avig.*

8: inimicos subicit] inimicos suos subicit *Avig.*

11: rectores] rectoresque *Avig.*

12-13: disciplina] disciplinam *Avig.*

13: prius complens] complens prius *Avig.*

16: subicit] subiecit *Avig.*

16: per eum veniunt] perveniunt *Avig.*

17: subiectus] subiectos *Avig.*

19: quod de eo dicit apostolus] quod eo de eo apostolus ait *Avig.*

20: omnia ei fuerint] ei omnia fuerant *Avig.*

p. 278

2: in²] *om.* *Avig.*

4: ut] *om.* *Avig.*

5: sit id est] si id s (*sic*) est *Avig.*

6: ostendere] onstendere (*sic*) *Avig.*

- 7: fuerint] fuerant *Avig.***
- 8: ut quasi] quasi ut *Avig.***
- 8: nunc patri] nunccupati *Avig.***
- 9: non sit subiectus futurus sit tunc] sit *Avig.***
- 10: ut] *om. Avig.***
- 15: ac] *om. Avig.***
- 15-16: regnandi] regendi *Avig.***
- 17: reparataque] parataque *Avig.***
- 18: et] est *Avig.***
- 19: inimicorum] ininicornum (*sic*) *Avig.***
- 24: temporibus] temptoribus *Avig.***

p. 279

- 1: rationis incapaces] in capaces *Avig.***
- 2: utilis] utiles *Avig.***
- 2: verberum] verborum *Avig.***
- 3: suasi] sua si *Avig.***
- 3: bona] *om. Avig.***
- 5: iam] etiam *Avig.***
- 7: et] quam *Avig.***
- 8: quosque] quodque *Avig.***
- 16: et] *om. Avig.***
- 17: ipso] *om. Avig.***

23: disseruimus] deseruimus *Avig.*

p. 280

6: namque] autem *Avig.*

13: ei perfectio in] et perfectio et in *Avig.*

15: possibilitate] possibilitatem *Avig.*

15: in initiis data] in intus datam *Avig.*

18: definit] definivit *Avig.*

19: futuri] futuris *Avig.*

20: illi] ei *Avig.*

23: solum] *om. Avig.*

p. 281

1: dignatur] designatur *Avig.*

3: proficere] proficeret *Avig.*

3: simili] similitudini *Avig.*

7-8: obsistere] *om. Avig.*

8: unitatis] divinitatis *Avig.*

p. 283

2: venire] *om. Avig.*

5: ullam] ullum *Avig.*

9: ita] *om. Avig.*

9: sit] sic *Avig.*

11: finem significat] significat finem *Avig.*

14: in] *om. Avig.*

19: cogitet] coget *Avig.*

20: modus et mensura] *om. Avig.*

p. 284

3: ergo] enim *Avig.*

4: rerum] iterum *Avig.*

10: tunc] dum *Avig.*

p. 285

11: qualitatem] qualitem (*sic*) *Avig.*

20: illo] illa *Avig.*

25: sed aeternum est] *om. Avig.*

27: esse illud] illud esse *Avig.*

28: nec in cor] nec cor *Avig.* nec in cor *Avig.*¹

30: voluntate] bonitate *Avig.*

p. 286

3-4: et diversitate] *om. Avig.*

5: conditori] conditoris *Avig.*

5: utpote] ut pute *Avig.*

11: ut] om. Avig.

p. 287

2: destruetur] destruitur Avig.

5: non²] om. Avig.

7: meliore] meliorem Avig.

7: statu] status Avig.

15: voluntate] voluntatem Avig.

16: rursus] om. Avig.

17: terrena tum] terre natum Avig.

19: e terra et] et terra Avig.

21: statum omnem] statum o (*sic*) omnem Avig.

23: tamen non] tamen ad Avig. tamen non Avig.¹

24: sed] et Avig.

26-27: et²...aliis] om. Avig.

27: spatio] statio Avig.

p. 288

1: aliis] alii Avig.

2: ordines] ordinem Avig.

2: et deo esse] esse Avig.

5: ergo] go (*sic*) Avig.

9: sint] sunt Avig.

13-14: utimur...gloria] om. Avig.

20: aeternam in caelis] in celis eternam Avig.

21: enim] om. Avig.

22: quattuor] quatuor Avig.

25: proferre quis potest neque] quis proferre potest in Avig.

p. 289

3: diiudicet] diiudecet Avig. diiudicet Avig.¹

4: putandum] disputandum Avig.

5: nuncupatum] nunccupatum Avig.

7: effecta] effecta Avig. effectus Avig.¹

7: spiritui] spiritu Avig.

9: quamcumque] quatumcumque (sic) Avig.

11: hoc] om. Avig.

26: inenarrabili] enarrabili Avig.

27: libri sui] bibri (sic) Avig.

30: revocari] revocati Avig.

30: illa terra] terra illa Avig.

31: requies] requiescit Avig.

31: illius] illis Avig. illius Avig.¹

p. 290

4-5: ut...unde] om. Avig.

7: deberent] deberet *Avig.*

9: et] *om. Avig.*

11: vere] vero *Avig.*

14: modo] *om. Avig.*

16: eruditionem] eruditione *Avig.*

17: instituta] inscita *Avig.*

17-18: praeparentur] preparetur *Avig.*

19: regnum] regum *Avig.*

19: eruditionem] eruditiones *Avig.*

20: eum] eam *Avig.*

21: instruet] instruens *Avig.*

22: ut] ud (*sic*) *Avig.*

22: dei] *om. Avig.*

p. 291

5: in his] *om. Avig.*

5: faciamus] faciemus *Avig.*

p. 292

1-6: ΩΠΙΤΕΝΟΥΣ...PRIMUM] Explicit liber Tertius Incipit liber Quartus *Avig.*

7: quod] quia *Avig.*

17: indubitatam] indubitantem *Avig.*

p. 293

18: sive¹] si *Avig.*

18: a] *om. Avig.*

18: quae²] *om. Avig.*

21: adsignabimus] assignamus *Avig.*

22: Moyseo] Moyses *Avig.*

23: Iesu] *om. Avig.*

26: adserere] abserere *Avig.*

28: ut] vel *Avig.*

30: aliis] *om. Avig.*

p. 294

14: posset] potest *Avig.*

15: fuerat] fuerit *Avig.*

19: inefficax] efficax *Avig.*

19: at] aut *Avig.*

24: cruciatibus] cruciatus *Avig.*

24-25: adfligantur] affigantur *Avig.* affligantur *Avig.*¹

p. 295

17: idonei] ido ei (*sic*) *Avig.*

18: praedicatur] predicantur *Avig.*

22: et praedicta est] ex predicta esse *Avig.*

23: eo] *om. Avig.*

23: manifestum] manifesta *Avig.*

27: manducavimus] magnificabimus *Avig.*

p. 296

14: eiecimus] eiciemus *Avig.*

15: cognovi vos] cognovimus *Avig.*

17: viderentur] videntur *Avig.*

20: vere] verum *Avig.*

20: factus salutaria] factus est salutaria *Avig.*

26: temporibus] teporibus *Avig.*

30: sacerdotalibus infulis] sacerdotibus infulsis *Avig.*

p. 297

18: principe] *om. Avig.*

21: Iudae istum] iudeis dum *Avig.*

22-23: eius Christi] Christi eius *Avig.*

30: constat] costat *Avig.*

p. 298

19: et in Deutoronomii cantico] inde uteronomii canctico (*sic*) *Avig.*

20: non] nam *Avig.*

21-22: exacerbaverunt me] excervaverunt enim me *Avig.*

26: elegit] egerit *Avig.*

p. 299

15: Israhel ita] israhelita *Avig.*

17: et] *om. Avig.*

19: lingua] ligua (*sic*) *Avig.*

20: decorus] de quorum *Avig.*

21: effusae gratiae] effusa est gratiae *Avig.*

26: dominatur] dominabitur *Avig.*

p. 300

16: enim] namque *Avig.*

18: et...deus] *om. Avig.*

23: exigua] exiguo *Avig.*

24: impletae sunt] impleta est *Avig.*

26: beluam ingentem consumpturus] beliam (*sic*) ingentem consummaturus *Avig.*

29: sed et] *om. Avig.*

p. 301

20: inferre] inferri *Avig.*

p. 302

15: vera] vere *Avig.*

17: reverentia] verentia *Avig.*

19: spiramine] speramine *Avig.*

20: humanitus] a humanitus *Avig.* humanitus *Avig.*¹

20: prolatos] probatos *Avig.*

21: non humana] humana non *Avig.*

23: Moysei] moysi *Avig.*

25: quae cooperta] queco (*sic*) operta *Avig.*

26: reseravit] reseravi *Avig.*

30: noscere] n (*sic*) noscere *Avig.*

30: ipsis] his *Avig.*

32-33: hominem est] homine esse *Avig.*

33: nihil mirum est] in mirum *Avig.*

p. 303

15: cum certum sit] et certum cum sit *Avig.*

17: apparent] apparet *Avig.*

19: divinae] divina *Avig.*

21: ratio ab eis] rationabilis *Avig.*

24: quisque] quisquis *Avig.*

31: ne] nec *Avig.*

p. 304

15: divina] divine *Avig.*

18: vasculis divinae sapientiae] visculis divine scripture sapientie *Avig.*

20: eo] eius *Avig.*

22: rhetorica] rethorica *Avig.*

25: omnibus] *om. Avig.*

26: a] *om. Avig.*

30: solum] *om. Avig.*

31: deum] *om. Avig.*

31: magnopere] magno opere *Avig.*

p. 305

16: pertinet] pertinent *Avig.*

18: fuerit] fuerint *Avig.*

24: haereses] heresis *Avig.*

27: quidam legentes] legentes quidam *Avig.*

p. 306

23: et³] ut *Avig.*

24: malum eligere] malum et eligere *Avig.*

p. 307

18-19: contra ius] contrarius *Avig.*

21: ex] in *Avig.*

23: paeniteor] peniteo *Avig.*

28: non²] om. Avig.

32: quoniam] quo Avig.

p. 308

18: figmentis se] figmentisse (*sic*) Avig.

18: commentantes] commendantes Avig.

21: et] ex Avig.

24: nec] ne Avig.

28: sensum] om. Avig.

33: demonstrare] demonstrationem Avig.

p. 309

15: observantibus] servantibus Avig.

16: per successionem] post passionem Avig.

22: de] om. Avig.

23: uxoribus] om. Avig.

25: ei argentibus] argentibus ei Avig.

27-28: tabernaculi] tabernaculum Avig.

29: ea] om. Avig.

35: credendae] credenda Avig.

p. 310

15: vel] om. Avig.

23: fortassis] fortasse *Avig.*

26: utpote] utpute *Avig.*

p. 311

16: quia] quomodo *Avig.*

17: planiores] phaniores *Avig.*

18: per eas his] pereas *Avig.*

21: errant] erant *Avig.*

22: ut] *add. Avig.¹*

23: quam] quem *Avig.*

24: excessum] excelsum *Avig.*

27: dicatur] *om. Avig.*

p. 312

16: nobis] vobis *Avig.*

20: scripturae] obscure *Avig.*

21: in consilio et] consilio *Avig.*

24: ut] *om. Avig.*

27: scripturae anima] scriptura anime *Avig.*

29: saeculi] mundi *Avig.*

30: destruentur] destruitur *Avig.*

p. 313

18: hi tales] hytales *Avig.*

20: sancta] *om. Avig.*

22: qui a] quia *Avig.*

25: et] *om. Avig.*

27: orfanos Clemens] orphanos et clemens *Avig.*

p. 314

23: est] *add. Avig.¹*

25: ea] eam *Avig.*

25: anima vel spiritus] animi vel spū *Avig.*

29: hi] his *Avig.*

30-31: quidem duas metretas] duas metretas quidem *Avig.*

p. 315

22: et] *om. Avig.*

29: in spe arare] insperare *Avig.*

30: percipiendi] recipiendi *Avig.*

30: sunt] *om. Avig.*

p. 316

20: huius saeculi cognovit] cognovit huius seculi *Avig.*

21: figura] figuram *Avig.*

22: autem] *om. Avig.*

24: figurae] figura *Avig.*

25: enim] autem *Avig.*

25: consequenti] sequenti *Avig.*

p. 317

18: allegorica] allegoria *Avig.*

23: sensum] *om. Avig.*

23: legis] leges *Avig.* legis *Avig.*¹

26: sunt disserens] disserens sunt *Avig.*

28: Moysei] moysi *Avig.*

30: si] sed *Avig.*

30: ibi] tibi *Avig.*

32: dictum] *om. Avig.*

p. 318

14: velut] vel *Avig.*

17: vocatis] vocatos *Avig.*

19: sit] sint *Avig.*

20: adum]brabimus] adumbravimus *Avig.*

28: figuraliter] singulariter *Avig.*

p. 319

17: et] ac *Avig.*

- 17: dedidisset] dedisset *Avig.*
- 18: usitata narratione] visitata ratione *Avig.*
- 19: aliorum] aliorum *Avig.*
- 20: particeps] particeps *Avig.*
- 27: rationabilibus] rationabilibus *Avig.* rationalibus *Avig.*¹
- 28: consequens erat eos] consequenter ad eos *Avig.*
- 28: edocere] educere *Avig.*
- 29: de] *om. Avig.*
- 32: discere] discernere *Avig.*

p. 320

- 16: spiritui] spiritu *Avig.*
- 17: esset] esse *Avig.*
- 20: quo] quod *Avig.*
- 21: usitatis sub] usitatis et sub *Avig.*
- 24: ex illo per successionem] ex illa percussione *Avig.*
- 26: referuntur] refferuntur *Avig.*
- 27: tum] dum *Avig.*
- 30: qui] que *Avig.*

p. 321

- 20: qui aliter] qualiter *Avig.*
- 22: fuisset consequentia] fuisset et consequentia *Avig.*

26: vel] ut *Avig.*

27: inconvenientia] inconveientia (*sic*) *Avig.*

27: interruptio] inter corruptione *Avig.*

28: resistat] restat *Avig.*

30: alterius] ulterius *Avig.*

31-32: initium...ingressum] gressum *Avig.*

33: intellegentiae] intelligentie intelligentie *Avig.*

36: aptari posse] apturi possent *Avig.*

p. 322

17: gestarum] gesta sunt *Avig.*

18: inseruit quaedam] seruit quidam *Avig.*

25: impossibilia] possibilia *Avig.*

29: perscrutatae] perscrutare *Avig.*

29: quas] quem *Avig.*

30: perquiramus] perquiremus *Avig.*

31: sanctus spiritus] spiritus sanctus *Avig.*

32: utpote] utpute *Avig.*

33: apostolis] apostolus *Avig.*

p. 323

21: stellis] stellas *Avig.*

23: Eden] eadem *Avig.*

p. 324

17: post] p-t (= potest) *Avig.*

18: latere] sublatere *Avig.*

20: dei] domini *Avig.*

21: facies] facie *Avig.*

21-22: ab ea] *om. Avig.*

25: conpetenter et] competentem *Avig.*

25: potuisse] *om. Avig.*

p. 325

22: Moysei] moysi *Avig.*

24: est cum] est et cum *Avig.*

25: parentes] perentes (*sic*) *Avig.*

25: punirentur] punerentur *Avig.* punirentur *Avig.*¹

28: genere] regno *Avig.*

p. 326

16: umquam] in quem *Avig.*

16: audivit] audit *Avig.*

22: hi] his *Avig.* hi *Avig.*¹

25: et grifo] *om. Avig.*

25: frivolas] frigidas *Avig.*

27: intra] inter *Avig.*

30: quo¹] quod *Avig.*

30: qua] quia *Avig.*

30: in] *om. Avig.*

31: debeat] debet *Avig.*

p. 327

16: sunt dicentes] dicentes sunt *Avig.*

17: si galliculas quis cum] sigalliculas (*sic*) quis *Avig.*

18: aliquid portaverit] portaverit aliquid *Avig.*

28: impossilibus] possibilibus *Avig.*

29: ut si oculus dexter] quod si oculus tuus *Avig.*

30: scandalizaverit eruatur] scandalizaverit et eruatur *Avig.*

30: quia] qui *Avig.*

p. 328

16: oculo utroque] utroque oculo *Avig.*

17: sed] si *Avig.*

20: est²] *om. Avig.*

20-21: praeputium] per preputium *Avig.*

21: qui] quidem *Avig.*

24: obsesset] hoc esset *Avig.*

25: obscenitatis] obscenitati *Avig.*

30: in] ex *Avig.*

p. 329

14: utilem] utile *Avig.*

14: qui] quis *Avig.*

15: nullam] nullum *Avig.*

19: admittit] ammittat *Avig.*

20: vel] sed *Avig.*

25: Sicima in portionem] sic ima in portione *Avig.*

29: tum] dum *Avig.*

p. 330

16: praecipit] precepit *Avig.*

16: matrem ut] matrem tuam ut *Avig.*

22: ne] nec *Avig.*

22-23: potest quin secundum litteram] potein (*sic*) secundum qui litteram *Avig.*

25: concupiscendum] concupiscendam *Avig.*

26: quae] queque *Avig.*

26: commonete] commune *Avig.* commonete *Avig.*¹

27: pusillanimos] pusillanimes *Avig.*

29: qui] quis *Avig.*

30: quam plurimis] complurimis *Avig.*

p. 331

32: divisa] divina *Avig.*

32: Hieroboam filio Nabath] boam filio nave *Avig.*

p. 332

21: mater...urbium²] *om. Avig.*

28: loco] *om. Avig.*

p. 334

25: Hierusalem] israhel *Avig.*

26: quae] *om. Avig.*

26: dicuntur] dicantur *Avig.*

29: de] *om. Avig.*

31: vel¹] *om. Avig.*

p. 335

17: audimus] audivimus *Avig.*

17: illa civitate] civitate illa *Avig.*

19: esse dicuntur] dicuntur esse *Avig.*

27-28: Babylone] babilone *Avig.*

28: Babylois] babilonis *Avig.*

29: in terris] inter *Avig.*

29: Babylone] de babilonia *Avig.*

30: prophetatas] prophetata *Avig.*

30: quae Hiezechiel] que e in hiezechiel *Avig.*

p. 336

14: rege] *om. Avig.*

16: quae] *om. Avig.*

28: Iudaea] iuda *Avig.*

29: Israhel ita] israhelita *Avig.*

p. 337

7: Tyrii ac Sidonii] tyri et sidoni *Avig.*

7: appellentur] appellantur *Avig.*

8: ex quibus] *om. Avig.*

9: Babyloniam] babilone *Avig.*

11: quasque] queque *Avig.*

15: sinus] sinu *Avig.*

16: mansiones ita] mansiones sunt ita *Avig.*

16: ibi si] tibi *Avig.*

p. 338

7: superis] superioris *Avig.*

7: ad quem] atque *Avig.*

10: de] *om. Avig. add. Avig.¹*

11: ibi] ubi *Avig.*

13: infirmitatibus nasci] infirmitatibus vel nasci *Avig.*

13: a religiosi] religionis *Avig.*

14: Israheliten] israhelite *Avig.*

p. 339

2: Israhel vel] israhelite *Avig.*

5: illis gentibus] illius gentis *Avig.*

6: nunc] nōn (= nonc = nunc?) *Avig.*

7-17: <Et...truderentur>] *om. Avig.*

18: quis evidentes] qui se videntes *Avig.*

20: haec spiritui sancto] spiritui sancto hec *Avig.*

23: effici] officio *Avig.*

p. 340

15: conteguntur] teguntur *Avig.*

16: thesauro absconso] thesuro abscondito *Avig.* thesauro abscondito *Avig.*¹

19: superficies] superfacies *Avig.*

22: absconditi] abscondite *Avig.* absconditi *Avig.*¹

22: quos] quoniam *Avig.*

24: portas] *om. Avig.*

25: confringere] constringere *Avig.*

26: perveniendi] pervenienda *Avig.* perveniendi *Avig.*¹

30: descensio] discensio *Avig.*

p. 341

8: hi Israhel] *om. Avig.*

9: oram] horam *Avig.*

9-10: innumerabilis] innumerabiles *Avig.*

12-13: ad humani] humanum *Avig.*

17: haec] deum *Avig.*

17: debeat et] debeat hec et *Avig.*

18: plagis] plagas *Avig.*

20: indumentum] indumenta *Avig.* indumentum *Avig.*¹

21: contextitur] contexetur *Avig.* contextitur *Avig.*¹

28-29: traduntur...quam] *om. Avig.*

31: et] *om. Avig.*

p. 342

3: in] ad *Avig.*

5: numerari] nominari *Avig.*

8: inimicosque] inimicos queque *Avig.*

8: quos] quod *Avig.*

9: a] ad *Avig.*

12: tela] et ele *Avig.*

22: cogitasse] *om. Avig.*

22: non liceret] liceret non *Avig.*

p. 343

2: animalia] alia *Avig.*

3: omnium] omni *Avig.*

6: Iordanes] iordanis *Avig.*

6: formam] formas *Avig.*

10: Moyseos] moyses *Avig.*

13: videatur] videtur *Avig.*

14: Moyseo traditur] moyse trahitur *Avig.*

18: evidentior] evidentior (*sic*) *Avig.*

20: formam servi] forma *Avig.*

22: forma Deuteronomii] forma in deuteronomii *Avig.*

p. 344

2: perducetur] deducetur *Avig.*

5: dignius] dignus *Avig.*

6: transferet] transferret *Avig.*

7: de] *om. Avig.*

p. 345

5: sufficiat] sufficit *Avig.*

10: explanationem] explanatio *Avig.*

- 12: profunda] *om. Avig.*
- 16: qua] *quam Avig.*
- 19: investigari] *investigare Avig.*
- 20: quantumcumque] *quantumque Avig.*
- 20: in] *om Avig.*
- 22: sensumque] *sensu que Avig.*
- 25: alia] *alta Avig.*

p. 346

- 1: pervenerit] *om. Avig.*
- 4: a me] *ante Avig.*
- 8: neque¹] *om. Avig.*
- 9: quae fuerint] *atque fuerit Avig.*
- 10: adnuntiate] *annunciare Avig.*
- 11: omnium] *omnis Avig.*
- 13: idcirco aiebat] *agebat Avig.*
- 14: Esaiam] *esse iam Avig.*
- 14: Seraphin] *seraphim Avig.*
- 15: volant] *volunt Avig.*
- 17: Seraphin] *seraphim Avig.*
- 19: sedes] *fides Avig.*
- 21: integre] *add. Avig.¹*
- 21: universitatis] *universitates Avig.*

p. 347

1: ut] *om. Avig.*

8: intendat] intuendum est *Avig.*

9: aliqua substantia] aliqua et substantia *Avig.*

11: prout vult quis ita et nominat] ut vult quisita innominat *Avig.*

12: ἀσώματων] *Asomathon Avig.*

13: deum] dominum *Avig.*

15: dicit esse] esse dicit *Avig.*

16: esse] *om. Avig.*

17: hae] hec *Avig.*

18: ipsae sint] ipsa sunt *Avig.*

19: meliores] melioris *Avig.*

20: et per quam omnia] *om. Avig.*

25: quaedam] que dat *Avig.*

27: etiam] et *Avig.*

p. 348

3: Anacefaleosis] *amice faleosis Avig.*

15: sit et inseparabilis] *om. Avig.*

p. 349

1-2: significat] *signifat (sic) Avig.*

3: is¹] his *Avig.*

7: ex invisibili et incorporeo deo] de eo *Avig.*

9: procedat] precedat *Avig.*

10: si] *om. Avig.*

p. 350

6: expressa] *om. Avig.*

8: est nisi dicere] dicere nisi *Avig.*

10: erat] fuerit *Avig.*

12: substantia] substantie *Avig.*

19: haec] hac *Avig.*

20: vocabuli] vocabulis *Avig.*

21: omnem] omne *Avig.*

21: et¹] *om. Avig.*

21: et²] *om. Avig.*

22: ea] *om. Avig.*

23: enim] autem *Avig.*

p. 351

1: putabit] putavit *Avig.*

3: iustitia] iustificatio *Avig.*

5: vel] et *Avig.*

8: vel sapientiae] sapientia *Avig.*

8: veritatis] veritas *Avig.*

11: erat in Paulo] in paulo erat *Avig.*

13: cum esset in Paulo] Christum esse cum paulo *Avig.*

14: dubitabit] dubitavit *Avig.*

14: in²] *om. Avig.*

16: est dicere] dicere est *Avig.*

17: erat] inerat *Avig.*

17: in Michahelo] Michael *Avig.*

18: Gabrihelo] gabriel *Avig.*

p. 352

7: principatus sive potestates] potestates sive principatus *Avig.*

9: caput] apud *Avig.* capud *Avig.*¹

11-12: universorum] universo mundo *Avig.*

14: conpetenter] p *Avig.* competenter *Avig.*¹

18: coërcita] coercia *Avig.*

19: brevitatem] brevitare *Avig.*

22: quae] qui *Avig.*

25: cuius] cui *Avig.*

25: calciamentorum quod] calciamentorum eius quod *Avig.*

28: aderat] erat *Avig.*

p. 353

6: omnia] omnibus *Avig.*

6: quo²] quod *Avig.*

7: quem] quam *Avig.*

11: nostrarum] nostram *Avig.*

11: similem] similiem *Avig.* similem *Avig.*¹

12: qualis] quales *Avig.*

13: dispensationes] dispensatione *Avig.*

13: ac] et *Avig.*

16: abs] habes *Avig.*

p. 354

7: in] *om. Avig.*

8: illis omnibus] omnibus illis *Avig.*

9: a sorde] absorde *Avig.* a sorde *Avig.*¹

10: vita] vite *Avig.*

10: Iesu] Iesum *Avig.*

12: eam] eum *Avig.*

17: et¹] *om. Avig.*

17: eius] eis *Avig.*

18: facta esse dicuntur] esse dicuntur facta *Avig.*

21: vestra] nostra *Avig.*

22: apparuerit] apaparuerit *Avig.* apparuerit *Avig.*¹

25: deo] *om. Avig.*

27—p. 355 line 1: omnino malum] malum omnino *Avig.*

p. 355

4: itineris] iteneris *Avig.* itineris *Avig.*¹

4: ut] *om. Avig.*

5: in] *om. Avig.*

9: dicimur] dicuntur *Avig.*

10: infirmus²] infirma *Avig.*

11: etiamsi] etiam *Avig.* etiamsi *Avig.*¹

p. 356

4-5: unde...revocaret] *om. Avig.*

6: filii...participio] *om. Avig.*

7-8: spiritus sancti sanctus] sancti spiritus sancti *Avig.*

8: spiritalis] spiritalis *Avig.*

10: quae] quod *Avig.*

11: simili] simul *Avig.*

14: maxima] maxime *Avig.*

24: ὅλην] ylen *Avig.*

25: in] *om. Avig.*

25: constituti] costituti *Avig.*

p. 357

- 1: inveniatur] invenitur *Avig.*
- 2: liber] *om. Avig.*
- 5: materia inmittere eis] materia mittere et *Avig.*
- 10: informem] informa est *Avig.*
- 11: exinde inconvertibilia non] exinde inconvertibilia non possunt non *Avig.*
- 12: qui atomos] quia thomos *Avig.*
- 12: venire] invenire *Avig.*
- 14: materiae] materia *Avig.*
- 20: prioribus prout] prioribus secundum prout *Avig.*
- 21: aqua et terra aëre] ea que terra aera *Avig.*
- 22: diversos] diversas *Avig.*
- 25: vel hominum] vel de hominum *Avig.*
- 30: sed intellectu] sed et intellectu *Avig.*
- 31: et] *om. Avig.*
- 31: quidam ergo] quidam autem ergo *Avig.*

p. 358

- 1: qualitates] qualitatem *Avig.*
- 8: facta] factas *Avig.*
- 15: non] *om. Avig.*
- 15-16: modo rationem] moderatione *Avig.*
- 16: conpraehendamus] *om. Avig.*
- 19: id] *om. Avig.*

19: subiacet] subicitur *Avig.*

21-22: ut ita] uti a *Avig.*

22: inhaeret] inherent *Avig.*

24: substantiae] substantia *Avig.*

29: tuum] meum *Avig.*

29: mei] tui *Avig.*

30: perspicaciore] perspicacione (*sic*) *Avig.*

31: a] *om. Avig.*

p. 359

1: quod] quo *Avig.*

4: Enoch] in hoc *Avig.*

5: ita sentitur] ista sentiuntur *Avig.*

6: diremptae] direpte *Avig.*

14: et genuisse se] genuisse *Avig.*

p. 360

1: sensu] sensus *Avig.*

11: numerum vel mensuram] numerus vel mensura *Avig.*

13: naturam quae] naturamque *Avig.*

16: sed] iisque *Avig.* sed *Avig.*¹

16: ut] *om. Avig.*

17: convertibilis] inconvertibilis *Avig.*

18: vel illius] om. Avig.

p. 361

1: permutatione] permutationem Avig.

2: quam tamdiu] quantam diu Avig.

3: permanent] permanet Avig.

3-4: semper...indumento] om. Avig.

7: degere] tegere Avig.

9: disserentes] differentes Avig.

16-17: particeps] comparticeps Avig.

17: uniusque] unius Avig.

19: oculus de luce participet] oculus equaliter de luce participat Avig.

20: quoniam] quam Avig.

22: sonum] sonitum Avig.

23: vel²] aut Avig.

p. 362

1-2: intellectualium] intellectualem Avig.

4: de] om. Avig.

6: hoc] om Avig.

8: sumit erunt] sumit et erunt Avig.

8: secum] secundum Avig.

10: immortalis] immortales Avig. immortalis Avig.¹

10: substantia] substantie *Avig.*

11: sed quoniam] *om. Avig.*

12: solius] solus *Avig.*

15: ipsam] ipsa *Avig.*

p. 363

6: deum potest] domino pars est *Avig.*

6: non ei] ei non *Avig.*

6: possit ad] posse *Avig.*

7: etiamsi] etiam *Avig.*

9: ad] *om. Avig.*

12: convertentur] convertantur *Avig.*

13: omnes patriae] patrie omnes *Avig.*

14: audet] aut et *Avig.*

18: ita] ita ita *Avig.*

22: chorum] eorum *Avig.*

24: sicut] sicuti *Avig.*

25: sicut] sicuti *Avig.*

25: et²] *om. Avig.*

26: sicut] sicuti *Avig.*

28: hominibus] omnibus *Avig.*

29: conquiruntur] cum quiruntur *Avig.*

30: et] ut *Avig.*

30: noverit] nominaverit *Avig.*

p. 364

5: insensibilia] invisibilia *Avig.*

6-7: proficit...intellectualia] *om. Avig.*

8-9: ostendit non corporali sensu] ostendi incorporali sensus *Avig.*

9-10: nominat ea] nominata *Avig.*

12: rationabilibus et] rationibus *Avig.*

13: loquimur] locuntur *Avig.*

14: volvamus] volamus *Avig.* volvamus *Avig.*¹

15: reliquis] relinquis *Avig.*

CHAPTER V: A FULL COLLATION OF THE ALPHA MANUSCRIPTS FOR BOOK III, CHAPTER 1

This chapter contains the collation of all five available α -family manuscripts for Book III, Chapter 1 of Rufinus' *De principiis*. This compilation of the variants shows the relationships between the extant manuscripts, and it gives a sample of the work that needs to be done to reconstruct the α text, which would be the basis for the next major edition of *De principiis*.

Book III, Chapter 1 was selected for two reasons. First, there are the most available comparanda for this section: it is the best-attested chapter in the extant text of Origen's Greek because it is quoted almost in full in the Philokalia, and there is also a fair number of testimonia from Jerome and Justinian for material in this chapter. Both the Greek and Latin comparanda can be helpful in evaluating the variant readings in the textual tradition of Rufinus. Second, Book III, Chapter 1 encompasses the only passage of the work extant in the Fulda manuscript (in Koetschau's edition, the passage from p. 198.35 to p. 203.22). For every part of the text, there are four α manuscripts available—for that passage, there are five.

The Relationship of Ber. to W

This collation shows that the 15th-century Berlin manuscript (*Codex Berolinensis*, Staatsbibliothek Preussischer Kulturbesitz, Cod. theol. lat. f., MS 717) represents a *descriptus* of the Weissenburg manuscript (*Codex Weissenburgensis* [Wolfenbüttel] Weissenburg 57). In the 595 instances of variance reported below, Ber.'s reading agrees with W's 555 times (~93.3%). Of the other 40 instances, Ber.'s reading has been corrected to agree with W in a further 16 cases, which brings the total agreement between the two manuscripts in III.1 to ~96.0%. The

remaining 24 variants consist mostly of probable misinterpretations of abbreviations in the exemplar (e.g., 196.18 ut *W*] vel *Ber.*, likely a misreading of *ut* as *ut = uel*), singular errors (e.g., 242.6 aliquando *W*] aliquado [*sic*] *Ber.*), and only about 15 variants of possible stemmatic significance. That last category constitutes about 2.5% of the total number of variant readings in the α manuscripts' III.1, a small enough number to show the descent of *Ber.* from *W*.

Some Variants

With three independent witnesses, the text of the α archetype can now for the first time be reconstructed with some degree of certainty. Following are brief discussions of a few examples of the additions and corrections to Koetschau that can be made in light of the new data provided by this collation. First, there are a few examples of cases of variance between *A* and *W* in which the reading of the Avignon manuscript settled the issue as the third independent witness, thereby enabling a confident identification of the α archetype.⁷⁸ After that are a few examples where Koetschau printed a γ reading, but where the α manuscripts unanimously offer a different reading. In some cases, these variants are more consequential in style than substance, but in all such cases, Koetschau's own methodology dictates that he should have chosen the readings of α as the *codex optimus*. Now that the readings of α can be determined with confidence, a new edition of *De principiis* can and should print them wherever they are reasonably defensible—that way, the text would be based on the *codex optimus* rather than the *lectio recepta*.

⁷⁸ *Ber.* is represented in the collation proper, but its readings have been omitted from the examples for the sake of stemmatic clarity. Because *Ber.* is a direct descendant of *W*, its readings are useful almost exclusively for confirmation of the reading of *W* wherever *W* is lost or illegible; *Avig.*, *A*, and *W* are the three witnesses through which the α archetype can be reconstructed.

Readings Where Avignon Clarifies the Alpha Reading

In the following cases, Avig. resolves a discrepancy between A and W, thereby giving the reading of the α archetype.

p. 237 line 21: *malum K, W] male Avig., A*

This variant occurs in a discussion of the injustice and illogic of divine judgment in the absence of free will, which appears in Koetschau as follows:

Quae enim boni retributio ei, qui **malum** facere non potuit, ad hoc ipsum a creatore formatus? vel quae poena digne inrogabitur ei, qui bonum facere ex ipsa conditoris sui creatione non potuit?
("What reward for good is there for one who could not have done evil, since he was formed to that very end by his Creator? What penalty, for that matter, could fairly be levied against one who could not have done good by the very condition of his creation by his Maker?")

There may be a slight distinction in meaning between the two readings: logically, *malum facere* could refer to the commission of a specific evil act, whereas *male facere* could refer to general evil-doing. Although the distinction is subtle enough that it can be difficult to determine in most contexts, it seems that Rufinus' major contemporaries distinguish between these usages only very rarely: Jerome, for instance, uses *malum facere* in a few cases where a specific sin is discussed, but mostly in biblical quotations (especially in quotations and paraphrases of Romans

7:15), and Ambrose tends to refer to specific, individual sins with *malum* as a modifier (as in *opus malum* and *verbum malum*).⁷⁹

Rufinus' use of *malum facere* comes almost exclusively in scriptural quotations, most often Psalms 51:4 (*tibi soli peccavi et **malum** coram te **feci***), Romans 7:15 (*Non enim quod volo bonum hoc ago; sed quod odi **malum** illud **facio***),⁸⁰ and Romans 13:4 (*Si autem quod **malum** est **feceris**, time*). Outside of biblical quotations, he uses *male facere* or *malefacere* six times and *malum facere* four times, three of which are in fact close paraphrases of nearby scriptural quotations—for instance, in his translation of Origen's homilies on Exodus, he uses *malum facere* (*hom. 11 par. 5*) to refer to evil-doing shortly before supporting his point with a quotation of Psalms 51:4 (*tibi soli peccavi et **malum** coram te **feci***). Rufinus uses *malum facere* overwhelmingly in direct quotations and paraphrases of the Bible, but apparently prefers *male facere* in his own writing and his translation of non-biblical Greek authors.

The passage of *De principiis* in question here appears in conjunction with a scriptural quotation: *Omnes nos stare oportet ante tribunal Christi, ut recipiat unusquisque nostrum per corpus prout **gessit**, sive bonum sive **malum**?* (2 Corinthians 5:10). This passage could certainly influence a choice of *malum* over *male*, but *malum gerere* need not necessarily yield *malum facere*. A stronger argument in favor of *malum* comes from the presumption of parallelism: the next sentence in Koetschau's edition (and all three α manuscripts) reads *bonum facere* rather

⁷⁹ A caveat: all frequency figures cited here are necessarily based on current critical texts rather than manuscripts, and so they may represent the usage of modern editors rather than patristic authors.

⁸⁰ Cp. also the quotation of Romans 7:15 (*Non enim quod volo facio bonum; sed quod nolo malum hoc ago*) in Rufinus' translation of Origen's commentary on Romans, which uses *bonum non facere* in conjunction with *malum agere*, not *facere*.

than *benefacere*, which Rufinus uses regularly elsewhere. Still, *male* is possible and because it appears in two of the three independent α witnesses, not only can it not be dismissed as a singular error, but it must also represent, according to Lachmannian theory, the likely reading of the α archetype. Koetschau, following γ (and unwittingly W), prints *malum*, but his methodology demands rather that he follow the defensible α reading *male*.

p. 235 line 30: si ut *K, A*] sicut *Avig., W*

Here Origen frames a possible objection to his claims of free will (the variant readings are bolded):

dicet fortassis aliquis: **Si, ut** “figulus ex eadem massa facit alia quidem ad honorem, alia autem ad contumeliam vasa,” ita et deus alios ad salutem, alios ad perditionem facit, non est in nobis vel salvos fieri vel perire; per quod non **videmur**⁸¹ nostri esse arbitrii. (“Perhaps someone will say: **if, as** ‘from the same lump the potter makes some vessels for honor, others for wrath,’ so too God makes some for salvation, others for damnation, it is not in our capacity to be saved or damned. Therefore, we seem not to be in possession of free will.”)

Si ut yields a conditional statement, with *ut* and *ita* as correlatives, as translated above; *sicut* yields a simple declarative statement, with *sicut* correlative to *ita* (“**just as** ‘from the same lump

⁸¹ A has a variant *videmus* here instead of *videmur*, which Koetschau does not cite, possibly considering it a singular error—quite reasonably, since it is contrary to the sense and also, as it turns out, contrary to the rest of the α tradition.

the potter makes some vessels for honor, others for wrath,' so too God makes some for salvation, others for damnation.”). The objector says the same thing—albeit with very different theological consequences, the second version asserting double predestination—with either variant, but speaks as a formal logician with *si ut* and as a confident rhetorician with *sicut*. The Greek text, sometimes a convenient tiebreaker, supports *si ut*: it reads εἰ ὥς ὁ κεραμεὺς ἐκ τοῦ αὐτοῦ φυράματος ποιεῖ ἃ μὲν εἰς σωτηρίαν ἃ δὲ εἰς ἀπώλειαν *etc.* While it is true that *si ut* is a word-for-word translation of εἰ ὥς, Rufinus is not invariably a word-for-word translator of Origen: he frequently expands and rephrases even the simpler passages from the Greek. The thought remains intact with *si ut* or with *sicut*, and both are reasonable translations of Origen’s text.

The tradition is split within all three families: Koetschau follows A, but notes that C (of the β family) and G (of the γ family) have *sicut*. With the added witness of W, which also has *sicut*, the α tradition splits as well. According to Lachmannian theory, the addition of Avig.’s reading of *sicut* resolves this division—*sicut* may be said to be the authentic reading of the α archetype. In this case, however, the Greek text indicates that the γ reading is superior to the α reading, and an editor could reasonably print γ’s *si ut* rather than α’s *sicut*, as Koetschau did. Unlike Koetschau, however, a future editor will be able to evaluate (and, in this case, reject) the reconstructed reading of the α archetype, not merely the individual reading of A. The evidence of Avig.’s reading deepens the knowledge of the α tradition at this point and strengthens the critical apparatus, even where it does not change the printed text.

Examples of Alpha against Gamma/Koetschau

The following cases are a few of the numerous points at which Koetschau, whether he formally acknowledged it or not, printed the reading of γ (usually transmitted by the *lectio*

recepta, it seems) over the unanimous reading of the α family. In each case presented here, the α reading is at least defensible, if not obviously preferable, and so it should be printed as the reading of the *codex optimus*.

p. 207 line 34: adversus *K*] adversum *Avig.*, *A*, *W*

Here, the α -family variant represents a minor point of style: α reads *adversum* where Koetschau has *adversus*, the alternate form of the same preposition.⁸² Rufinus uses both forms and does not distinguish between them in meaning, but he has a preference for *adversum*, which he uses about 350 times, compared to about 90 for *adversus*. Given this apparent disparity, there is no reason to print *adversus* rather than the α reading of *adversum*, unless one is prepared to argue for the superiority of γ 's text in general—to hold, that is, the opposite of Koetschau's stated position.

p. 208 line 17: credo *K*, β , γ] c(a)edo *Avig.*, *A*, *W*

Görgemanns and Karpp print *cedo*, following Weissenburg, instead of Koetschau's *credo*. Both Koetschau and Görgemanns/Karpp cite Reichenau as a witness to *credo*, but Reichenau in fact reads *caedo*—a possible (albeit unusual) medieval spelling of *cedo*, but certainly not of *credo*. With that correction, then, the apparatus criticus should read

cedo G&K] cedo *W*, *Avig.* caedo *A* credo β γ *K*

In Koetschau, the text in question reads:

⁸² This same variance occurs frequently throughout the work (e.g., 12.10, 207.34) as does its reverse (adversum *K*] adversus α ; e.g., 246.19, 252.23 *et al.*)

Haec autem dicta sint primo adversus illos, per quae illa eorum subruatur assertio, qua putant naturaliter fuisse perditum Pharaonem: sed et de his, quae ab apostolo Paulo dicta sunt, similiter adversum eos agemus. Quos enim indurat deus secundum opinionem vestram? Nempe eos, quos naturae perditae dicitis? quid aliud **credo** facturos, si non fuissent indurati? Si vero ex induratione ad perditionem veniunt, iam non naturaliter, sed ex accidentibus pereunt.

(“First of all, against them [i.e., Origen’s opponents] have been spoken these things through which their claim falls flat, the claim under which they suppose that Pharaoh had been damned by his nature; but I will also argue against them in a similar way regarding the sayings of the Apostle Paul. For whom, in your opinion, does God ‘harden’? Is it those whom you describe as ‘damned by nature’? What am I to believe they would do differently if they had not been ‘hardened?’ For if they arrived at damnation because of the act of ‘hardening,’ then they are destroyed not by their nature but by accidents.”)

The *credo* here would seem to govern *facturos* in indirect statement: “What am I to believe they would do differently if they had not been ‘hardened?’” The majority alpha reading—and the unanimous one, if the reading of *caedo* in *A* is to be interpreted as *cedo*—would be *quid aliud, cedo, facturos, si non fuissent indurati?* (“What, pray, would they do otherwise if they had not

been ‘hardened?’”), with *cedo* being an archaic imperative sometimes used conversationally and rhetorically.

No term corresponding to either *credo* or *cedo* appears explicitly in the Greek text, which reads ὡς τί πεισομένουσ, εἰ μὴ σκληρυθεῖεν; Whether he wrote *credo* or *cedo*, Rufinus appears to have translated the rhetorical tone rather than the bald words of Origen’s model. But *credo*, unlike *cedo*, introduces an extraneous problem to the passage: the question becomes not “what would they do?” but “what am I to believe they would do?” The issue here is with what the individuals would do, so Origen’s belief about what they would do seems irrelevant; *cedo* is therefore a far likelier rendering of the Greek passage. Since two independent alpha witnesses read *cedo* and the third shows some confusion, but certainly does not read *credo*, the scales shift in favor of accepting the reading of α over that of β and γ and printing *cedo*. The new witness of Avig. confirms the judgment of Görgemanns and Karpp, which was based solely on W’s reading.

p. 241 line 27: fecerint ecclesiam K] fecerint in ecclesiam Avig., A, W

Rufinus translates here a discussion of the “vessels of wrath” and “vessels of honor” mentioned by Paul (Romans 9:21-24) in which Origen argues that the Israelites have become “vessels of wrath” through their unbelief, while Gentiles who have adopted the “faith and way of life” of the Israelites by entering the Church are now “vessels of honor.” As it appears in Koetschau:

...rursum multi, qui in hac vita inter Aegyptia vel Idumaea deputati sunt vasa, Israhelitarum fide ac conversatione suscepta, cum opera Israhelitarum **fecerint, ecclesiam** domini ingressi in revelatione filiorum dei vasa honoris existent.

(“Furthermore, many who in this life were counted among the Egyptian or

Idumean vessels, once they took up the faith and way of life of the Israelites and did the Israelites' works, entered the Church of the Lord and are 'vessels of honor' in the revelation of the sons of God.”)

The variant of all the *α* manuscripts (*in ecclesiam ingressi* rather than *ecclesiam ingressi*) is most likely stylistic rather than substantive. The repetition of the prepositional prefix (*ingredi in*) is extremely common in patristic Latin, and the phrase *ingredi in ecclesiam*, although somewhat less frequent than *ingredi ecclesiam*, is common as well. Rufinus' contemporaries Ambrose and Jerome use both interchangeably and with equal frequency, both when *ecclesia* refers to a specific church building and when it refers to the assembly (the Church).

Although he prefers *ingredi ecclesiam* in his translations of Greek, Rufinus uses both phrases. In fact, in his translation of Basil's homilies (hom. 8, p. 141 line 154), he uses both phrases in a single sentence:

Moab ergo 'vas lauacri' significatur vel 'vas securitatis', quoniam quidem erat gens abiecta a Deo interposita comminatione ne **ingrederetur in ecclesiam** Domini, sicut dicit: 'Moabites et Ammanites non **ingredientur ecclesiam** Domini usque ad tertiam et quartam progeniem et usque in saeculi tempus.'

(“Therefore, Moab represents a ‘washpot’ or a ‘vessel of heedlessness,’ surely because the tribe had been rejected by God, with the prohibition added that they not **enter into the assembly** of the Lord, as he says: ‘The Moabites and the Ammonites will not **enter the assembly** of the Lord, up to the third and fourth generation and into the time of the age.’”)

Here, Rufinus uses *ingredi ecclesiam* in rendering the biblical quotation and *ingredi in ecclesiam* in rendering Basil's own words. Again, there is a reasonable case for the unanimous α reading, and as the reading of the *codex optimus*, it should be printed.

These few examples amply demonstrate that there remains a great deal to be learned about Rufinus' text from the reconstruction of the alpha archetype and the evaluation of the variants in the tradition.

The Collation of Book III, Chapter 1

The collation lists all points in Book III, Chapter 1 at which either a) the α manuscripts differ from K or b) any α manuscript differs from any other α manuscript (even if a corrector has brought the differing manuscripts into unity). This collation does not include variants in spacing (*A* often includes spaces that do not coincide with word breaks) or in the spelling of the same word (e.g., *A* and *W* tend to have *quu-* where other manuscripts have *cu-*; some manuscripts assimilate prefixes, others do not).

What the Collation Tells Us about the Alpha Family Manuscripts

There are a number of conclusions that can be drawn from the following collation.

- 1) Avig. can be demonstrated to derive from Fulda.
- 2) A, W, and Fulda/Avig. are all mutually independent—each represents a distinct witness to the α archetype.
- 3) Ber. descends from W.
- 4) A, W, and Avig. each contains a number of singular errors, so all of them must be collated in full.

- 5) No individual manuscript of those below is reliably and consistently superior to the others—the readings of each need to be evaluated.

The Collation

Sigla

K = Paul Koetschau's edition

Fulda = Fulda (*Codex Fuldensis*): Beinecke 481.7.

Avig. = Avignon (*Codex Avenionensis*): *Bibliothèque municipale* 309.

A = Reichenau (*Codex Augiensis*): Karlsruhe 160.

W = Weissenburg (*Codex Weissenburgensis*): Wolfenbüttel, Weissenb. 57.

Ber. = Berlin (*Codex Berolinensis*): Staatsbibliothek Preussischer Kulturbesitz, Cod. theol. lat. f., MS 717

p. 193

1-5: ΩΠΙΓΕΝΟΥΣ...RUFINI *K*] periarchon liber secundus explicit incipit liber tertius

Avig., *A*, *W* πρει αεχων (*sic*) liber secundus explicit incipit liber tertius *Ber.*

6: Περί ἀρχῶν *K*] periarchon *Avig.*, *A* periarachon *W*, *Ber.*

7: diebus *K*, *A*, *W*, *Ber.*] diebus (*sic*) *Avig.*

9: ego *K*, *W*, *Ber.*] *om.* *Avig.* ergo *A*

9: posteriores *K*, *A*, *W*, *Ber.*] pesteriores *Avig.*

16: quid *K*, *A*, *W*, *Ber.*] quod *Avig.*

18: revelavit *K*] revelabit *Avig.*, *A*, *W*, *Ber.*

18: illico *K*] loca *Avig.* loco *A* loca *A*² loco *W*, *Ber.*

20: lucernae...ignorantiae *K*, *A*, *W*, *Ber.*] *om.* *Avig.*

21: salva *K*, *W*, *Ber.*] sana *Avig.* sauva (*sic*) *A*

p. 194

1: necessario *K*] necessarium *Avig.*, *A*, *Ber.*, *om.* *W* *add.* *W*¹

2: observavimus *K*] observabimus *Avig.*, *A*, *W*, *Ber.*

- 3: interpretarer *K*] interpreter *Avig.*, *W*, *Ber.* inter praeter *A*
- 5: scientiae *K*, *Avig.*, *W*, *Ber.*] sentiae *A* scientiae *A*²
- 6: gratia et exercitii *K*] gratia exerciti *Avig.*, *A*, *W*, *Ber.*
- 6: tali *K*] alio *Avig.*, *A*, *W*, *Ber.*
- 8: si qua *K*, *A*, *W*, *Ber.*] *om.* *Avig.*
- 11: leget *K*] legit *Avig.*, *A*, *W*, *Ber.*
- 11: a peritioribus *K*] apertioribus *Avig.*, *A*, *W*, *Ber.*
- 12: ridiculas *K*] regulas ac *Avig.* regulas *A*, *W*, *Ber.*
- 13: a *K*, *Avig.*, *A*, *W*] *om.* *Ber.*
- 13: grammaticis *K*, *A*, *W*, *Ber.*] gramaticis *Avig.*
- 16: posse se *K*] posse *Avig.*, *W*, *Ber.* pos se *A*
- 17: difficiles *K*, *A*, *W*, *Ber.*] difficilis *Avig.* difficiles *Avig.*¹

p. 195

- 12: iaculamur *K*, *A*, *Ber.*] iaculemur *Avig.* iaculemur *W* iaculamur *W*²
- 15: <iusto> iudicio *K*] iudicio *Avig.*, *W*, *Ber.* iucio *A* iudicio *A*²
- 17: quod *K*, *A*, *W*, *Ber.*] quam *Avig.*
- 18: dedere propterea *K*] dedere et propterea *Avig.*, *A*, *W*, *Ber.*
- 18: reor *K*, *A*, *W*, *Ber.*] *om.* *Avig.*

19—p. 196 line 15: eo quod non ignobiliter haec quoque qu(a)estio a quam plurimis (complurimis *A*, *W*, *Ber.*) agitetur. Ut autem facilius quid sit libertas arbitrii cognoscamus, quid sibi velit natura ipsius arbitrii voluntatisque requiramus *K*, *A*, *W*, *Ber.*] autem facilius quid sit libertas arbitrii voluntatis que requiremus cognoscamus quid sibi velit natura ipsius eo quod ignorabiliter hic quoque questio a compluribus agitetur *Avig.*

- 19: non ignobiliter *K, A, W, Ber.*] ignorabiliter *Avig.*
20: quam plurimis *K*] compluribus *Avig.* complurimis *A, W, Ber.*
20: ut *K, A, W, Ber.*] *om. Avig.*
20: haec *K, A, W, Ber.*] hic *Avig.*

p. 196

- 14-15: arbitrii *K, A, W, Ber.*] *om. Avig.*
15: requiramus *K, A, W, Ber.*] requiremus *Avig.*
16: ipsis *K, A, W, Ber.*] ipsas *Avig.*
17: gerunt *K, A, W, Ber.*] agerunt *Avig.*
18: ut *K, Avig., A, W*] vel *Ber.*
19-20: corporum *K, A, W, Ber.*] *om. Avig.*
20: est illa *K, W, Ber.*] illa est *Avig., A*
20: quae *K*] *om. Avig., A, W, Ber.*
21: corpora dissolvuntur *K, A, W, Ber.*] corporalis solvuntur *Avig.*
22: nunc haec *K*] nunc *Avig., A* h(a)ec nunc *W, Ber.*
24-25: metallorum venas *K, A, W, Ber.*] metallor muenas *Avig.*
25: ignis *K, A, W, Ber.*] insignis *Avig.*
26: etiam fontes *K*] etiam fontesque *Avig.* etiam et fontes *A, W, Ber.*
27: motuum *K, A, W, Ber.*] motuorum *Avig.*
27: dicunt *K*] dicuntur *Avig., A, W, Ber.*
29: vivunt *K, A, W, Ber.*] vivnt (*sic*) *Avig.*
29: non tamen *K, A, W, Ber.*] tamen non *Avig.*

29-30: a se autem moveantur animantia *K*] a se autem moveri dicunt a se autem moventur animantia *W, Ber.* a se autem moventur animantia *Avig., A*

30: fantasia id est voluntas *K, A, W, Ber.*] fatasia (*sic*) voluntas id est *Avig.*

31: ea *K*] eam *Avig., A, W, Ber.*

p. 197

16: qui ea *K*] quia *Avig., A, W, Ber.*

16: quodam *K, A, W, Ber.*] quondam *Avig.*

17: ad ordinatos *K, Avig., A, W*] adornatos *Ber.* ad ordinatos *Ber.*²

17: araneas *K, A, W, Ber.*] areneas *Avig.*

19: ordinatissime *K, A, W, Ber.*] ordinantissime *Avig.*

21: quam texendi *K*] contexendi *Avig., A, W, Ber.*

22: sicut et apis *K, A, W, Ber.*] sicut apes *Avig.*

24: habeat *K, W, Ber.*] habent *Avig.* habet *A* habeat *A*²

25: tamen amplius *K, A, W, Ber.*] amplius tamen *Avig.*

25: vim *K, A, W, Ber.*] tum? *Avig.*

27: abicere *K, Avig., A, W*] abiicere *Ber.*

27: atque *K, A, W*] et *Avig., Ber.*

28: et gubernari *K, A, W, Ber.*] *om.* *Avig.*

28: possint *K*] possunt *Avig.* possent *A, W, Ber.*

29: huius *K, A, W, Ber.*] hiuius *Avig.* huius *Avig.*¹

31: eligendi *K, A, W, Ber.*] legendi *Avig.*

31: eligendo *K, A, W, Ber.*] elegendo *Avig.*

32: est *K, A, W, Ber.*] *om.* *Avig.*

34: a *K, A, Avig., Ber.*] *om. W add. W²*

35: ut *K, A, W, Ber.*] *om. Avig.*

p. 198

24: quae *K*] qui *Avig., A, W, Ber.*

26-27: concitamentis *K, A, W, Ber.*] incitamentis *Avig.*

31: possibile *K, A, W, Ber.*] possibibe (*sic*) *Avig.*

32: nos *K, A, W, Ber.*] *om. Avig.*

33: animum *K*] animos *Avig., A, W, Ber.*

33: introspiciat *K*] intro inspiciat *Avig., A, W, Ber.*

The leaf of the Fulda manuscript is legible beginning here.

35: animi *K, A, W, Ber.*] anima *Fulda, Avig.*

p. 199

18: ut *K, A, W, Ber.*] *om. Fulda, Avig.*

19: caste *K*] ca..e *Fulda* caute *Avig., A, W, Ber.*

21: propositum *K, A, W, Ber.*] positum *Fulda, Avig.*

21: <perfecta et absoluta> *K*] *om. Fulda, Avig., A, W, Ber.*

22: statuti *K, Fulda, Avig., A*] statu *W, Ber.*

23: incitamenta *K, Fulda, Avig., W, Ber.*] incimenta (*sic*) *A*

23: refrenare *K, A, W, Ber.*] refre (*sic*) *Fulda, Avig.*

23: inlecebr(a)e (ill-) *K, Fulda, Avig., W, Ber.*] inleebrae (*sic*) *A* inlecebrae *A¹*

23: delectamenta *K, A, W, Ber.*] delecmenta (*sic*) *Fulda, Avig.*

- 25: eruditioribus *K, Avig., A, W, Ber.*] eruditionibus *Fulda*
- 28: memoriam *K, Fulda, Avig., W, Ber.*] memoria *A*
- 29: respuunt *K, A, W, Ber.*] respuentes *Fulda, Avig.*
- 32: quodammodo *K, W, Ber.*] quodadmodo *Fulda, Avig., A*
- 33: gestorum *K, Avig., A, W, Ber.*] testorum *Fulda* gestorum *Fulda*²
- 34: ea *K, Fulda, A, W, Ber.*] eas *Avig.*

p. 200

- 21: si¹ *K, A, W, Ber.*] om. *Avig.*[†]
- 25: in *K*] om. *Fulda, Avig., A, W, Ber.*
- 25: plurimis *K*] plurimos *Fulda, Avig., A, W, Ber.*
- 25: intemperateque *K, A, W, Ber.*] intemperat *Fulda, Avig.*
- 27: tantam extitisse *K, Fulda, Avig., A*] tamen extitisse *W* tantam add. in margine *W*²

tantam tamen extitisse *Ber.*

- 29: ita *K*] et *Fulda, Avig., A, W, Ber.*
- 31: turpibus *K, W, Ber.*] turbidus *Fulda* turbidis *Avig.* turbibus (*sic*) *A*
- 31: mores bonos *K, Avig., A, Ber.*] bonos mores *W* mores bonos *W*²
- 32: nihil *K, A, W, Ber.*] om. *Fulda, Avig.*

p. 201

- 18: continentiores *K, Avig., A, W, Ber.*] contentiores *Fulda* continentiores *Fulda*¹
- 20: quod ea quidem *K*] quod (a)equidem *Fulda, Avig., A, W, Ber.*
- 22: ac *K, Fulda, A, W, Ber.*] ad *Avig.*

[†] There is physical loss of the Fulda leaf at this point, so no reading is possible.

28: tibi est *K, W, Ber.*] est tibi *Fulda, Avig.* ti est (*sic*) *A*

29: requirit *K*] qu(a)erit *Fulda, Avig., A, W, Ber.*

30: diligas *K, A, W, Ber.*] diligamus *Fulda, Avig.*

30: ire *K, A, W, Ber.*] *om. Fulda, Avig.*

31: ita *K, A, W, Ber.*] *om. Fulda, Avig.*

p. 202

14: haec *K, Fulda, Avig., A*] hoc *W, Ber.*

14: psalmis ita *K, A, W, Ber.*] psalmista *Fulda, Avig.*

14: meus *K*] *om. Fulda, Avig., A, W, Ber.*

17: <audire et> *K*] *om. Fulda, Avig., A, W, Ber.*

17: in *K*] *om. Fulda, Avig., A, W, Ber.*

18: non *K*] nolite *Fulda, Avig., A, W, Ber.*

22: recte rei efficimur *K, W, Ber.*] recte ei efficimur *Fulda* recte rei ei efficimur *Fulda*²,

Avig. recte ei efficimur *A* recte rei(?) efficimur *A*²

23: praevaricemur *K*] pr(a)evanicemus *Fulda, Avig., A, W, Ber.*

25: aedificavit *K*] (a)edificat *Fulda, Avig., A, W, Ber.*

25: cetera *K, W, Ber.*] contra *Fulda, Avig, A*

26: similis *K, Fulda, Avig., W, Ber.*] similes *A* similis *A*²

p. 203

17: harenam *K, Fulda, Avig., A, Ber.*] arenam *W* harenam *W*²

17: et² *K, A, W, Ber.*] *om. Fulda, Avig.*

18: a *K, A, W, Ber.*] ad *Fulda, Avig.*

18: sunt *K, Fulda, Avig., W, Ber.*] *add. supr. A*

18: omnes benedicti *K, A, W, Ber.*] benedicti omnes *Fulda, Avig.*

19: patris *K, A, W, Ber.*] patres *Fulda, Avig.*

19: esurivi *K, Fulda, Avig.*] esurii *A, Ber.* esurivi *W* esurii *W*²

19: sitivi *K, Fulda, Avig.*] sitii *A, W, Ber.*

22: hi *K, Fulda, Avig., A*] hii *Ber.* hic *W*

Here the Fulda manuscript leaf ceases to be legible.

26: perditionis habentibus *K, Avig., A, W*] perditionis bus (*sic*) habentibus *Ber.*

26: causas *K*] causam *Avig., A, W, Ber.*

27: ac *K*] et *Avig., A, W, Ber.*

27: longanimitatis contem(p)nis *K, Avig., W, Ber.*] longanimitatis eius contempnis *A* eius
*del. A*²

28: paenitentiam te *K, A, W, Ber.*] penitenciam dei te *Avig.*

29: thesaurizas *K, A, W, Ber.*] thesaurizas *Avig.*

29: iram *K, A, W, Ber.*] *om.* *Avig.*

32: autem *K*] quidem *Avig., A, W, Ber.*

p. 204

19: omni *K, A, W, Ber.*] *om.* *Avig.*

19-20: gloria...Graeco *K, Avig., W, Ber.*] *om. A add. A*²

21: invenias *K, Avig., A, W*] invenies *Ber.*

26: posse videatur *K, A, W, Ber.*] videatur posse *Avig.*

27: proferentes *K, A, W, Ber.*] proferetens (*sic*) *Avig.*

p. 205

- 16: Hiezechihele *K*] hiezechiel *A, W, Ber.* ezech' *Avig.*
- 17: inmittam *K*] emittam *Avig.* mittam *A, W, Ber.*
- 18: carnea *K, Avig., W, Ber.*] canea *A* carnea *A*²
- 18: custodiant *K, A, W, Ber.*] custadiant *Avig.* custodiunt *Avig.*¹
- 19: moveat *K*] movet *Avig., A, W, Ber.*
- 19: in *K, A, W, Ber.*] *om. Avig.*
- 25: enim ut *K, Avig., W, Ber.*] enīt *A* enī^{ut} (=enim ut) *A*²
- 26: audiant *K, Avig., W, Ber.*] adiant *A* audiant *A*²
- 27: et *K, Avig., A*] *om. W, Ber.*
- 27: illud *K, W, Ber.*] aliud *Avig., A*
- 28: in *K, W, Ber.*] *om. Avig., A*
- 29: in *K, Avig., W, Ber.*] *om. A add. A*²

p. 206

- 14: indurat *K*] obdurat *Avig., A, W, Ber.*
- 14: dices *K*] dicis *Avig., A, W, Ber.*
- 14: itaque mihi quid ergo *K, A, W, Ber.*] ergo michi quid itaque *Avig.*
- 15: enim *K, A, W, Ber.*] *om. Avig.*
- 15: resistet *K*] restitit *Avig.* resistit *A, W, Ber.*
- 16: ei *K, Avig., W, Ber.*] eii *A*
- 19: et his *K, Avig., A, W*] his et *Ber.*
- 24: quo *K*] quod *Avig., A, W, Ber.*
- 25: nituntur *K, A, W, Ber.*] nitimur *Avig.*

25: h(a)eretici *K, A, W, Ber.*] hereti *Avig.*

26: salvemur *K, Avig., A, Ber.*] salvaemur *W* salvemur *W*²

p. 207

17: omni genere vel *K, A, W, Ber.*] *om. Avig.*

17: salventur *K, A, W, Ber.*] salvent *Avig.*

21: miseretur *K, Avig., W, Ber.*] misereatur *A* miseretur *A*²

26: ei *K, A, W, Ber.*] *om. Avig.*

26: adhuc *K*] hoc ad *Avig.* ad hoc *A, W, Ber.*

27: semel *K, A, W, Ber.*] solum *Avig.*

34: adversus *K*] adversum *Avig., A, W, Ber.*

p. 208

17: credo facturos *K*] cedo facturus *Avig., W, Ber.* caedo facturus *A*

18: induratione *K, A, W, Ber.*] induritione *Avig.*

19: tum *K, Avig.*] tunc *A, W, Ber.*

21: qui *K*] *om. Avig., A, W, Ber.*

22: ad *K, Ber.*] *om. Avig., A, W*

23: eos possibile erat *K, A, W, Ber.*] possibile erat eos *Avig.*

25: h(a)ec *K, Avig., W, Ber.*] ec *A* hec *A*²

25: sint *K, A, W, Ber.*] sunt *Avig.*

27: ut vel *K, Ber.*] ut *Avig.* ut *A* ut vel *A*¹ vel *exp. A*² ut *W* ut vel *W*¹

31: prospiciente *K, A, W, Ber.*] proficiente *Avig.*

32-33: iusti et boni *K, Avig., A, W*] boni et iusti *Ber.*

p. 209

- 15: faciat *K, Avig., A, Ber.*] faciet *W* faciat *W*²
- 18: postmodum *K, Avig., W, Ber.*] postmo *A* dum *add. supr. A*²
- 22: Moysen *K, Avig., W, Ber.*] Moysens *A* Moysen *A*²
- 22: dicta *K, A, W, Ber.*] data *Avig.*
- 22: enim *K, Avig., W, Ber.*] *om. A* *add. A*²
- 23: ostendere *K, A, W, Ber.*] ostende *Avig.*
- 24: deum esse *K*] esse deum *Avig., A, W, Ber.*
- 24: et *K, Avig., A, W*] *om. Ber. add. Ber.*²
- 24: reddere *K, A, W, Ber.*] redde *Avig.*
- 26: negent *K, A, W, Ber.*] negant *Avig.* negent *Avig.*¹
- 30: quoniam *K, A, W, Ber.*] *om. Avig.*

p. 210

- 13: iusto *K, A, W, Ber.*] *om. Avig.*
- 17: non *K, A, W, Ber.*] in *Avig.*
- 18: sua *K*] sui *Avig., A, W, Ber.*
- 19: ducunt *K, A, W, Ber.*] dicunt *Avig.*
- 23: demonstretur *K, A, W, Ber.*] demonstramus *Avig.*
- 24: terra *K, A, W, Ber.*] terre *Avig.*
- 25: germinat *K, A, W, Ber.*] germinabit *Avig.*
- 26: profert *K, A, W, Ber.*] profertur *Avig.*
- 27: maledicto *K, Ber.*] maledicio *Avig.* male dicito *A* maledicito *W* maledicto *W*²
- 31: qui *K*] *om. Avig., A, W, Ber.*

p. 211

- 14: feci *K, Avig., W, Ber.*] fici *A*
- 14: dure *K, A, W, Ber.*] iure *Avig.*
- 16: pluvia *K, W, Ber.*] plua *Avig., A*
- 16: pluvi(a)e *K, W, Ber.*] plu(a)e *Avig, A*
- 19: terram *K, A, W, Ber.*] terrarum *Avig.*
- 20: inutiles *K, A, W, Ber.*] sin utiles *Avig.*
- 21: deposcit *K, A, W, Ber.*] deposcite *Avig.*
- 22: excoltaque *K*] coltaque *Avig., A, W, Ber.*
- 23: desidi(a)e *K, A, W, Ber.*] dessidie *Avig.*
- 24: metent *K, W, Ber.*] metentur *Avig.* metent(ur) *A*
- 24: bonitas et aequitas *K*] bona sit (a)equitas *Avig., A, W, Ber.*
- 25: eodemque *K, A, W, Ber.*] eodem *Avig.*
- 26: terra *K, A, W, Ber.*] terram *Avig.*
- 29: quidam *K, A, W, Ber.*] quidem *Avig.*
- 31: terra *K, A, W, Ber.*] a terra *Avig.*
- 32: utpote *K, Avig., W, Ber.*] utpute *A*
- 33: vel *K, A, W, Ber.*] om. *Avig.*

p. 212

- 13: aut *K, Avig., W, Ber.*] at *A* aut *A*²
- 13: se *K, A, W, Ber.*] si *Avig.*
- 14: tradat *K, A, W, Ber.*] vertat *Avig.*
- 17: constringit *K*] stringit *Avig., A, W, Ber.*
- 17: et qui *K, Avig., A, W*] atque *Ber.*

- 17: cum K] *om. Avig., A, W, Ber.*
- 17: constrictio K, Avig.] *constrictio A, W, Ber.*
- 18: sui K, W, Ber.] *su(a)e Avig., A*
- 21: sit¹ K, A, W, Ber.] *sic Avig.*
- 21: sit² K, Avig., W, Ber.] *om. A add. A²*
- 23: signis K, Avig., W, Ber.] *singnis A*
- 23: pharaonis K, Avig., W, Ber.] *pharonis A pharaonis A²*
- 25: israhelitis K, Avig., W, Ber.] *israhelites A corr. ad israhelitis A²*
- 25: ob(o)edientiam K, A, W, Ber.] *de del. oboedienciam Avig.*
- 26: Aegypto K] *(a)egiptum (-yptum) Avig., A, W, Ber.*
- 27: ut aliquando K] *aliquando ut Avig., A, W, Ber.*
- 30: signis K, A, W, Ber.] *om. Avig.*

p. 213

- 15: deberet K] *debere Avig., A, W, Ber.*
- 15: operabatur K, A, W, Ber.] *operebatur Avig.*
- 18: scriptus K, A, W, Ber.] *inscriptus Avig.*
- 19: ex K, A, W, Ber.] *om. Avig.*
- 22: ego K, A, W, Ber.] *ergo Avig. ego Avig.¹*
- 23: fecit K, A, W, Ber.] *feci Avig.*
- 25: enim K, A, W, Ber.] *om. Avig.*
- 30: longanimitatis K] *benignitatis Avig., A, W, Ber.*
- 30: benignitas K, W, Ber.] *patiencia Avig. pacientia A*
- 31: duritiam autem K, W, Ber.] *autem duriciam Avig., A*

32: ipsi *K, Avig., W, Ber.*] *om. A add. A²*

p. 214

16: ea *K*] *eam Avig., A, W, Ber.*

18: cor imp(a)enitens (inp-) *K, A, W, Ber.*] *inpenitens cor Avig.*

18: ipsi *K, W, Ber.*] *om. Avig., A ipsi add. A²*

19: duritia *K*] *duritiā (-ciam) Avig., A, W, Ber.*

19: argui et *K*] *arguit ut Avig., A, W, Ber.*

19: venire *K, A, W, Ber.*] *ire Avig.*

20: tamque *K, A, W, Ber.*] *tam Avig.*

23: apostolic(a)e *K, A, W, Ber.*] *apostolus Avig. apostolicae Avig.¹*

23: munimenti *K, A, W, Ber.*] *momenti Avig.*

29: uti *K, A, W, Ber.*] *ut Avig.*

31: et *K, A, W, Ber.*] *om. Avig.*

31-32: hieremias similiter *K, A, W, Ber.*] *similiter iheremias Avig.*

32: seduxisti *K, Avig., W, Ber.*] *sed unxisti A*

33: potuisti *K*] *posuisti Avig., A, W, Ber.*

33: ad quid *K, A, W, Ber.*] *aliquid Avig.*

p. 215

10: tropo *K, A, W, Ber.*] *pro eo Avig.*

11-12: cum...nos *K, A, W, Ber.*] *om. Avig.*

14: obteritur *K, W, Ber.*] *obteritus Avig., A*

15: (a)etas si *K, W, Ber.*] *et assi Avig. &as si A*

15: assiduitate (ads-) *K, Avig., W, Ber.*] *om. A add. A²*

- 16: relinquit ergo *K, Avig., W, Ber.*] relinquit ergo (*sic*) *A*
- 17: diligit *K, A, W, Ber.*] *om. Avig.*
- 18: castigat flagellat *K, A, W, Ber.*] castigat et flagellat *Avig.*
- 19: recipi *K, Avig., W, Ber.*] recipe *A*
- 20: quo *K*] quos *Avig., A, W, Ber.*
- 22: dei *K, A, W, Ber.*] Christi *Avig.*
- 23: an² *K, A, W, Ber.*] a *Avig.*
- 23: enim *K, W, Ber.*] *om. Avig., A*
- 24: manifestatur *K, W, Ber.*] manifestantur *Avig., A*
- 24: perseveranti(a)e *K, A, W, Ber.*] perseverantie (*sic*) *Avig.*
- 25: non tam *K, A, W, Ber.*] notam *Avig.*
- 25: quam *K*] *om. Avig., A, W, Ber.*
- 26: quae *K, A, W, Ber.*] *om. Avig.*
- 26-27: salutis *K, W, Ber.*] salutes *Avig., A*

p. 216

- 15: qui *K, A, W, Ber.*] quid *Avig.*
- 17: quod ita demum fiet si quis ante semet ipsum *K, A, W, Ber.*] si quis ante semet ipsum
quod ita demum fiet *Avig.*
- 18: sentiat quid *K, Avig.*] sentiat et quid *A, W, Ber.*
- 22: languoris *K*] laboris *Avig., A, W, Ber.*
- 22: ita et si *K, A, W, Ber.*] ita si et *Avig.*
- 23: cognoverit *K*] cognoverint *Avig., A, W, Ber.*
- 23: proprii oris *K, A, W, Ber.*] proprii o oris (*sic*) *Avig.*

- 23: prodiderit *K, A, W, Ber.*] proderit *Avig.*
- 24: is *K, Avig., W, Ber.*] *om. A add. A*²
- 24-25: concessum esse *K, A, W, Ber.*] esse concessum *Avig.*
- 25: divinam *K, A, Ber.*] duvinam (*sic*) *Avig.* dinam *W* divinam *W*²
- 25: libertatem *K, Avig., W, Ber.*] libertatem *A* liberalitatem *A*²
- 26: arrogantiam *K, A, W, Ber.*] *om. Avig.*
- 31: occultata sint a *K, A, W*] occulta sunt *Avig.* occulta sint a *Ber.* occultata sint a *Ber.*[?]
- 32: uti *K, A, W, Ber.*] ut *Avig.*
- 33: sint *K*] sunt *Avig., A, W, Ber.*
- 34: qui *K, Avig., A, W*] quia *Ber.*
- 34: ad *K, A, W, Ber.*] *om. Avig.*

p. 217

- 14: revocaverint *K, Avig., A*] revocarint *W, Ber.*
- 15: meminerunt *K, Avig., W, Ber.*] menerunt *A* meminerunt *A*²
- 20: quoniam *K, Avig., A, W*] quonia (*sic*) *Ber.*
- 21: et¹ *K*] ut *Avig., A, W, Ber.*
- 22: a salute *K, W, Ber.*] ad salutem *Avig., A*
- 22: op(p)ortuniora *K, Avig., A, W*] oportuna *Ber.*
- 23: et fortassis *K, A, W, Ber.*] et si fortassis *Avig.*
- 24: venenis *K, Avig., W, Ber.*] venis *A* venenis *A*²
- 25-26: praesentem dissimulant *K*] praesentem et dissimulant *Avig., A, W, Ber.*
- 26: firmiorisque prospectu *K, Ber.*] firmioris dispectui *Avig.* firmiorisque dispectui *Avig.*¹

firmiorisque prospectui *A, W*

- 27: vulnerum *K, A, W, Ber.*] ulnerum *Avig.* vulnerum *Avig.*¹
- 28: fluentes *K, Avig., Ber.*] fluentis *A, W*
- 28: sinere meatus *K, Avig., A, W*] sine remediis *Ber.*
- 30: exclusus a solitis meatibus *K, A, W, Ber.*] exclusis meatibus *Avig.*
- 31: penetrabit *K*] penetrarum *Avig.* penetravit *A, W, Ber.*
- 31: corpori *K*] corporis *Avig., A, W, Ber.*

p. 218

- 17: intrinsecus *K, A, W, Ber.*] extrinsecus *Avig.*
- 19: ac semina receperunt *K*] asseminare (ads-) c(o)eperunt *Avig., A, W, Ber.*
- 20: quodammodo *K, A, W, Ber.*] quo admodo *Avig.*
- 21: in *K, A, W, Ber.*] *om.* *Avig.*
- 22: sustinet *K, W, Ber.*] sustinent *Avig., A*
- 24: istud *K, W, Ber.*] istum *Avig.* istud *A* istum *A*²
- 25: <breve> *K*] *om.* *Avig., A, W, Ber.*
- 25: sexaginta *K, A, W, Ber.*] –lx- *Avig.*
- 26: et *K*] *om.* *Avig., A, W, Ber.*
- 29: et *K*] *om.* *Avig., A, W, Ber.*

p. 219

- 16: exoriri *K, A, W, Ber.*] oriri *Avig.*
- 22: ergo si quis increpet agricolam *K, A, W, Ber.*] si quis ergo agricolam increpet *Avig.*
- 22: citius *K, A, W, Ber.*] vitiis *Avig.*
- 23: terram petrosam *K, A, W, Ber.*] petrosam terram *Avig.*
- 24: respondebit agricola *K*] agricola respondit *Avig.* respondet agricola *A, W, Ber.*

27: soli *K, A, W, Ber.*] sole *Avig.*
28: qui prius increpabat *K*] *om. Avig., A, W, Ber.*
29: rationi *K, Avig., W, Ber.*] ratione *corr. ad* rationi *A*
29: prius *K, Avig., A, Ber*] *om. W add. W²*
29-30: inconsequens *K, A, W, Ber.*] insequens *Avig.*
31: peritissimus *K, A, W, Ber.*] peritissimos? *Avig.*
32: videntur *K, Avig., Ber.*] ut dentur *A, W*

p. 220

14: magis eorum *K, A, W, Ber.*] eorum magis *Avig.*
15: obiciat *K, Avig., A, W*] obiiciat *Ber.*
15: quare *K, A, W, Ber.*] quedam *Avig.*
16: et *K*] *om. Avig., A, W, Ber.*
17: ne *K, Avig.*] nec *A, W, Ber.*
18: condem(p)nationis *K, A, W, Ber.*] contempnacionis *Avig.*
20: cognoscat *K, Avig., W, Ber.*] agnoscat *A*
21: reprehendat *K*] reprehendit *Avig., A, W, Ber.*
25: adpetentiae *K, A*] ad penitenti(a)e (-cie) *Avig., W, Ber.*
26: humana mens *K, Avig., W, Ber.*] humamens (*sic*) *A* humana mens *A²*
26: nullatenus *K, Avig., W, Ber.*] nullatnus (*sic*) *A* nullatenus *A²*
26-27: potest ideo soli *K*] potest soli *Avig.* potest et ideo soli *A, W, Ber.*
27-28: relinquenda *K, A, W, Ber.*] requirenda *Avig.*
28: et¹ *K*] *om. Avig., A, W, Ber.*
28: curationum *K, Avig., A*] curationis *W, Ber.*

30: mortalium vias *K, A, W, Ber.*] mortalium mort vias *Avig.*

p. 221

19: prudentia *K, A, W, Ber.*] providentia *Avig.*

20: dixit *K, Avig., A, Ber.*] dicit *W* dixit *W*²

20: disseruimus *K, A, W, Ber.*] deseruimus *Avig.*

21: eo *K, A, W, Ber.*] *om.* *Avig.*

23: nunc *K*] *om.* *Avig., A, W, Ber.*

23: dicit *K, A, W, Ber.*] dicitur *Avig.*

28: esse *K, Avig., A, W*] *om.* *Ber.*

31: eius quod *K*] dei in quo *Avig.* eius in quo *A, W, Ber.*

31: ob(o)edientem *K, A, W, Ber.*] obedienciam *Avig.*

p. 222

24: positum potestate *K, A, W, Ber.*] potestate positum *Avig.*

26: isque *K, A, W*] is qui *Avig., Ber.*

26: sentiens *K, A, W, Ber.*] sentient *Avig.*

26: notam *K, A, W, Ber.*] non tam *Avig.*

26: ad(h)ortatione (-cione) *K, W, Ber.*] adoratione (-cione) *Avig., A*

27: prudentium *K, A, W, Ber.*] providenciam *Avig.*

28: se *K, W, Ber.*] *om.* *Avig., A*

30: animi intentione (-cione) *K, W, Ber.*] intention (-cione) animi *Avig., A*

31: perspecta *K, A, W, Ber.*] perfecta *Avig.*

33: abnuenti *K, W, Ber.*] abīuēnti (=ab inventi?) *Avig.* abinventi *A* abnuenti *A*²

33: renitenti *K*] retinenti *Avig., W, Ber.* retinenti *A* renitenti? *A*^{man. rec.}

34: in *K*] *om. Avig., A, W, Ber.*

34: mancipanti *K, Avig., W, Ber.*] mancipati *A*

p. 223

21: ut *K, Avig.*] aut *A, W, Ber.*

22: quod precati *K*] quo deprecati *Avig., A, W, Ber.*

23: ipsorum *K, W, Ber.*] eorum *Avig., A*

24: opus *K, Avig., W, Ber.*] opus *A* opus *A*²

27: mandata *K, Avig., A, W*] mandatus *Ber.*

30: et non videant *K*] *om. Avig., A, W, Ber.*

32: omnimodo *K, A, W, Ber.*] omnino *Avig.*

32-33: audiunt corrigentur *K, W, Ber.*] audiunt cor corrigentur *Avig., A*

34: et ita convertentur *K, Avig., W, Ber.*] *om. A add. A*²

p. 224

19: eis *K, A, W, Ber.*] eius *Avig.* eis *Avig.*¹

22: ne forte *K, A, W, Ber.*] *om. Avig.*

23-24: qua diceremus *K, A, W, Ber.*] *om. Avig.*

25: mysteria *K, A, W, Ber.*] mesteria *Avig.*

31: cum (quum) vel *K, A, W, Ber.*] vel cum *Avig.*

32: quoquomodo *K, W, Ber.*] quō (= quomodo?)[†] *Avig.* quomodo *A* quoquomodo *A*²

34: nec *K, A, W, Ber.*] *om. Avig.*

34: sensu etiam *K, A, W, Ber.*] sensu non etiam *Avig.*

[†] *Avig.* uses this same abbreviation to mean *quoniam* in some instances.

p. 225

- 22: conversi *K*] *om. Avig., A, W, Ber.*
- 22-23: accipiant peccatorum *K, A, W, Ber.*] peccatorum accipiant *Avig.*
- 23: si secundum *K, Avig., W, Ber.*] sicundum (*sic*) *A* si secundum *A*²
- 24: nihil omnino minus habebit *K, A, W, Ber.*] nichilominus habebit *Avig.*
- 26: inveniuntur *K*] invenitur *Avig., A, W, Ber.*
- 29: propositam *K, A, W, Ber.*] prositam *Avig.*
- 32: in² *K, Avig., A*] *om. W, Ber.*
- 32: visceribus validius *K, A, W, Ber.*] visceribus sepius validius *Avig.*
- 33: grassetur *K*] crassetur *Avig., A, W, Ber.*
- 33: cognitor *K, A, W, Ber.*] conditor *Avig.*
- 34: benignitate sua *K, A, W, Ber.*] sua benignitate *Avig.*

p. 226

- 16: talium *K*] *om. Avig., A, W, Ber.*
- 23: reciderent *K, A, W, Ber.*] recederent *Avig.*
- 29: degustata *K, Avig., A, W*] degustate *Ber.*
- 30-31: virulentos *K, Avig., W, Ber.*] virulentus *A* virulentos *A*²
- 34: tunc *K*] tum *Avig., A, W, Ber.*
- 34: manifestetur *K, A, W, Ber.*] manifestatur *Avig.*
- 35: non *K, Avig., W, Ber.*] *om. A add. A*²

p. 227

- 15: conculcent *K, W, Ber.*] conculcant *Avig., A*
- 16: praedicaverint *K, Avig., W, Ber.*] praedicarint *A* praedicaverint *A*²

- 16: verbum *K, A, W, Ber.*] verbi *Avig.*
- 16: ergo sunt qui foris esse *K, A, W, Ber.*] sunt qui foris ergo esse *Avig.*
- 20: tyrii *K*] tyri *Avig., A, W, Ber.*
- 22: iacentes *K*] *om. Avig., A, W, Ber.*
- 24: horum *K*] eorum *Avig., A, W, Ber.*
- 28: quo *K*] quod *Avig., A, W, Ber.*
- 28: tolerabilius erit eis in die *K*] tolerabilius in die *Avig.* tolerabilius erit in die *A, W, Ber.*
- 29: illis *K*] illi *Avig., A, W, Ber.*
- 30: relevati *K, Ber.*] revelati *Avig., A, W*
- 30: pondere *K, A, W, Ber.*] respondere *Avig.*
- 32: admonitos (*amm-*) *K, A, W, Ber.*] ad monitus *Avig.*
- 34: disputemus *K, Avig.*] dispicemus *A, W, Ber.*

p. 228

- 13: dabit *K, A, W, Ber.*] dabat *Avig.*
- 13: pietatis *K, Avig., W, Ber.*] pietas *A* pietatis *A*²
- 14: quod *K*] quo *Avig., A, W, Ber.*
- 15: dispensationibus *K*] disputationibus *Avig., A, W, Ber.*
- 16: regere inmortales *K*] regere et inmortales (*imm-*) *Avig., A, W, Ber.*
- 17: non *K, W, Ber.*] *om. Avig., A add. A*²
- 19: et¹ *K, A, W, Ber.*] *om. Avig.*
- 19: <iure et> *K*] *om. Avig., A, W, Ber.*
- 21: a deterioribus *K, A, W, Ber.*] ad eterioribus (*sic*) *Avig.*
- 23: tyrii *K*] tyri *Avig., A, W, Ber.*

- 23: despecti *K, A*] dispecti *Avig., W, Ber.*
- 24: auctum *K, A, Ber.*] autum *Avig.* actum *W* auctum *W*²
- 24: est² *K, Avig., W, Ber.*] *om. A add. A*²
- 28: ceteri *K*] *om. Avig., A, W, Ber.*
- 34: causa *K, A, W, Ber.*] causi *Avig.*
- 34: existit *K, A, W, Ber.*] extitit *Avig.*

p. 229

- 15: vere *K, A, W, Ber.*] vero *Avig.*
- 16: deesse *K*] *om. Avig.* esse *A, W, Ber.*
- 18: omnino *K, A, W, Ber.*] *om. Avig.*
- 19: esse divin(a)e *K, A, W, Ber.*] divine esse *Avig.*
- 20: dissimulat aliquibus *K*] dissimulata quibus *Avig., A, W, Ber.*
- 21: divinae *K*] divina *Avig., A, W, Ber.*
- 26: e *K, A, W, Ber.*] *om. Avig.*
- 27: neque currentis *K, A, W, Ber.*] *om. Avig.*
- 27: salvatur *K*] salvator *Avig., A, W, Ber.*
- 28: natura nostra *K, A, W, Ber.*] nostra natura *Avig.*
- 29: sola *K*] *om. Avig., A, W, Ber.*
- 29: est *K, Avig., W, Ber.*] *om. A add. A*²
- 31: ut perveniat *K, Avig., A, W*] ut comprehendat perveniat *Ber.* comprehendat *del. Ber.*[?]
- 31: boni *K, A, W, Ber.*] bonum *Avig.*

p. 230

- 21: vult *K, A, W, Ber.*] non vult *Avig.*

- 21: invenit *K*] inveniet *Avig.*, *A*, *W*, *Ber.*
- 26: currere *K*, *Avig.*, *W*, *Ber.*] curre *A* currere *A*²
- 26: contrarium *K*, *Avig.*, *W*, *Ber.*] contraum (*sic*) *A* contrarium *A*²
- 27: velle mala *K*, *A*, *W*, *Ber.*] velle bona mala *Avig.*
- 29: velle *K*, *A*, *W*, *Ber.*] vella *Avig.* velle *Avig.*¹
- 30: iam *K*, *A*, *W*, *Ber.*] *om.* *Avig.*
- 32: graduum *K*, *Avig.*, *W*, *Ber.*] gaudium *A*

p. 231

- 15: laboraverunt *K*, *Avig.*, *W*, *Ber.*] laboraverint *A* laboraverunt *A*²
- 16: in vanum vigilavit qui custodit *K*] in vanum vigilabit qui custodit *A*, *W*, *Ber.* frustra vigilant qui custodiunt *Avig.*
- 17: per *K*, *Avig.*, *A*] post *W*, *Ber.*
- 19-20: aedificantur et quaecumque sine deo *K*, *Avig.*, *W*, *Ber.*] *om.* *A* *add.* *A*²
- 21: quae² *K*, *A*, *W*, *Ber.*] *om.* *Avig.*
- 25: humanis *K*, *A*, *W*, *Ber.*] humananis (*sic*) *Avig.*
- 25: ope *K*, *A*, *W*, *Ber.*] opere *Avig.*
- 28: circumdatam *K*, *A*, *W*, *Ber.*] circumdata *Avig.*
- 28: muris *K*, *Avig.*, *A*, *W*] muras *Ber.* muris *Ber.*²
- 29: ignibus *K*, *Avig.*, *A*] ingibus (*sic*) *W*, *Ber.*
- 30: urgeri *K*, *Avig.*, *Ber.*] urgueri *A*, *W*
- 30: hostis *K*, *Avig.*, *A*, *W*] hoste *Ber.*
- 30: urbi liberat(a)e *K*] urbe liberata *Avig.*, *A*, *W*, *Ber.*
- 32: procinctum *K*] pr(a)ecinctum *Avig.*, *A*, *W*, *Ber.*

p. 232

17: sufficit *K*] sufficiat *Avig.*, *W*, *Ber.* sufficit *corr. statim ad* sufficiat *A*

19: capiendam *K*, *A*, *W*, *Ber.*] capidendam *Avig.* capiendam *Avig.*¹

21: nobis *K*] bonis *Avig.*, *A*, *W*, *Ber.*

26: qui¹ *K*, *A*, *W*, *Ber.*] *om.* *Avig.*

28: dicet *K*] dicit *Avig.*, *A*, *W*, *Ber.*

29: fecit *K*, *A*, *W*, *Ber.*] facit *Avig.*

29-30: perfectio *K*, *A*, *W*, *Ber.*] profectio *Avig.*

32: et *K*, *Avig.*, *A*] *om.* *W*, *Ber.*

p. 233

17: fatigata *K*, *A*, *W*, *Ber.*] fugata *Avig.*

20: navem *K*, *A*, *W*, *Ber.*] navim *Avig.*

20-21: sed...navem *K*, *A*, *W*, *Ber.*] *om.* *Avig.*

21: quod *K*] quo *Avig.*, *A*, *W*, *Ber.*

22: pr(a)estitam *K*, *A*, *W*, *Ber.*] prestatam *Avig.*

23: dependendus *K*, *A*, *W*, *Ber.*] deprehendus *Avig.*

24: industria *K*, *A*, *W*, *Ber.*] *om.* *Avig.*

24: laboris *K*, *Avig.*, *W*, *Ber.*] labo (*sic*) *A* laboris *A*²

27: decidisse *K*, *A*, *W*, *Ber.*] cecidisse *Avig.*

27: fide *K*, *A*, *W*, *Ber.*] laude *Avig.*

28: superfluo (*super fluo*) *K*, *A*, *W*, *Ber.*] superluo *Avig.* superfluo *Avig.*¹

28: tradit *K*] trad; (= tradit?) *Avig.* tradet *A*, *W*, *Ber.*

p. 234

- 19: est quod *K, A, W, Ber.*] quod est *Avig.*
- 20: causa dat leges *K, A, W, Ber.*] dat leges causa *Avig.*
- 23: si *K*] *om. Avig., A, W, Ber.*
- 26: dicit *K*] dixit *Avig., A, W, Ber.*
- 26-27: aut velle bona ex deo est *K, Avig., W, Ber.*] *om. A add. A²*
- 30: movemur *K*] moveamur *Avig., A, W, Ber.*
- 31-32: moventur *K*] movebuntur *Avig., A, W, Ber.*

p. 235

- 22: desideriiis *K, Avig., W, Ber.*] desidereis (*sic*) *A* desideriiis *A²*
- 26: resistet *K, A, W, Ber.*] resistit *Avig.*
- 28: ex eadem *K, Avig., W, Ber.*] exadem (*sic*) *A* ex eadem *A²*
- 29: aliud¹ *K, A, W, Ber.*] aliquid *Avig.*
- 30: fortassis *K, Avig., A*] fortasse *W, Ber.*
- 30: si ut *K, A*] sicut *Avig., W, Ber.*
- 31: ex eadem *K, Avig., W, Ber.*] exadem (*sic*) *A* ex eadem *A²*

p. 236

- 19: videmur *K, Avig., W, Ber.*] videmus *A*
- 20: ergo est his qui *K*] est ergo qui *Avig.* ergo est qui *A, W, Ber.*
- 22: iuste culpare *K, A, W, Ber.*] iuste vel culpare *Avig.*
- 22-23: in c(h)orintho fornicati sunt *K, A, W, Ber.*] fornicati sunt in corintho *Avig.*
- 26: dicens det *K, A, W, Ber.*] dicens deus det *Avig.*
- 26: dominus *K, A, W, Ber.*] deus *Avig.*
- 28: sed cum *K, Avig., W, Ber.*] sequum *A* sed cum *A²*

p. 237

- 16: esse opus *K, A, W, Ber.*] opus esse *Avig.*
- 16: bene *K, W, Ber.*] male *Avig., A*
- 17: male *K, W, Ber.*] bene *Avig., A*
- 17: faciat *K*] facit *Avig., A, W, Ber.*
- 19: recipiat *K, A, W, Ber.*] referat *Avig.*
- 20: enim *K, Avig., A*] autem *W, Ber.*
- 21: malum *K, W, Ber.*] male *Avig., A*
- 22: digne *K, A, W, Ber.*] *om. Avig.*
- 23: non potuit *K, Avig., W, Ber.*] non potuit non potuit *A non potuit² del. A²*
- 24: in *K, Avig., W, Ber.*] in in *A in² del. A²*
- 26: autem *K, A, W, Ber.*] *om. Avig.*
- 26: emundaverit *K, A, W, Ber.*] emendaverit *Avig.*
- 28: emundaverit *K, A, W, Ber.*] emendaverit *Avig.*

p. 238

- 14: purgaverit *K, A, W, Ber.*] gurgaverit *Avig.*
- 14: vero *K, A, W, Ber.*] *om. Avig.*
- 19: ex se ipso *K*] ex quo *Avig.* ex ipso *A, W, Ber.*
- 23: honorem *K, A, W, Ber.*] contumeliam *Avig.*
- 23: contumeliam *K, A, W, Ber.*] honorem *Avig.*
- 26: et *K, A, W, Ber.*] ex *Avig.*

p. 239

- 15: matris *K, A, W, Ber.*] *om. Avig.*

24: homo tu quis *K, A, W*] homo quis tu *Avig.* homo quis *Ber.* homo tu quis *Ber.*²

24-25: qui contra *K, A, W, Ber.*] quotra *Avig.*

27: apud deum talis *K, A, W, Ber.*] apud talis *Avig.*

27: id est ad talem aliquem *K, Avig., A*] ad talem aliquem id est *Ber.* ad talem aliquem *W*

id est ad talem aliquem *W*²

28: quia Moyses loquebatur *K, Avig., W, Ber.*] *om. A add. A*²

30: sanctus quisque *K, A, W, Ber.*] quisque sanctus *Avig.*

p. 240

12: fiduciam (-tiam) *K, A, W, Ber.*] *om. Avig.*

13: ut² *K, A, W, Ber.*] *om. Avig.*

16: enim *K, A, W, Ber.*] *om. Avig.*

16: resistet *K*] resistit *Avig., A, W, Ber.*

16-17: dirigitur quam *K, A, W, Ber.*] dirigitur ista quam *Avig.*

18: et¹ *K*] *om. Avig., A, W, Ber.*

18: et² *K, Avig., A, W*] *om. Ber. add. Ber.*²

20: introducunt naturas *K, A, W, Ber.*] naturas introducunt *Avig.*

21: ad *K, Ber.*] *om. Avig., A, W*

23: et eos qui ad honorem *K, Avig., W, Ber.*] *om. A add. A*²

24: quos *K, A, W, Ber.*] *q Avig. quos Avig.*¹

24: et perdit(a)e *K, A, W, Ber.*] *experдите Avig.*

24-25: vocant iam *K*] *vocantium (-cium) Avig., A, W, Ber.*

26: figulus *K, A, W, Ber.*] *figilus (sic) Avig.*

28: vel *K*] *et Avig., A, W, Ber.*

29: non bono *K, A, W, Ber.*] bono non deo *Avig.*

31: vero *K, A, W, Ber.*] *om. Avig.*

p. 241

18: se *K, A, W, Ber.*] *om. Avig.*

22: nobilitate *K, A, W, Ber.*] nobilitatem *Avig.*

25: inter *K*] in terra *Avig., A, W, Ber.*

27: fecerint ecclesiam *K*] fecerint in ecclesiam *Avig., A, W, Ber.*

p. 242

6: aliquando *K, Avig., A, W*] aliquado (*sic*) *Ber.*

10: se *K, A, W, Ber.*] *om. Avig.*

10: in eis malitia *K, Avig., W, Ber.*] ma in eis *A corr. statim ad* in eis malitia *A*

10: coeperit *K, W*] cepit *Avig. c(a)eperit A, Ber.*

10: proficere *K, Avig., W, Ber.*] profice *A*

12: esse aliquos *K*] esse in aliquos *Avig., A, W, Ber.*

15: ex(a)equentur *K, Avig., Ber.*] exsequentur *A, W*

15: p(o)enarum graves *K, A, W, Ber.*] gravas (*sic*) penarum *Avig.*

17: medelam vulneribus suis *K, A, W, Ber.*] vulneribus suis medelam *Avig.*

18: sicut *K*] sicuti *Avig., A, W, Ber.*

p. 243

16: dicit *K, A, W, Ber.*] dicitur *Avig.*

17: domino *K, A, W, Ber.*] *om. Avig.*

19: de *K, A, W, Ber.*] ade *Avig. de Avig.¹*

20: facere *K, Avig., W, Ber.*] face (*sic*) *A facere A²*

20: aliud quidem K] quidem aliud *Avig.*, *A*, *W*, *Ber.*

21-22: esse contraria *K*, *A*, *W*, *Ber.*] contraria esse *Avig.*

26-28: ita in nostro habeamus arbitrio ut **non** scire debeamus hoc ipsum quod possumus
vel velle vel efficere *K*] *om.* *Avig.* ita in nostro habeamus arbitrio ut **nos** scire debeamus hoc
ipsum quod possumus velle vel efficere *A*, *W*, *Ber.*

28: esse *K*] est *Avig.*, *A*, *W*, *Ber.*

29: nec *K*] vel *Avig.*, *A*, *W*, *Ber.*

30: putandum *K*] putandus *Avig.*, *A*, *W*, *Ber.*

31: materiam *K*, *Avig.*, *A*] materiem *W*, *Ber.*

31: vel² *K*, *A*, *W*, *Ber.*] *om.* *Avig.*

32: singulos nostrum *K*, *A*, *W*, *Ber.*] singulorum nostrorum *Avig.*

p. 244

7: an *K*, *A*, *W*, *Ber.*] *om.* *Avig.*

8: de *K*] *om.* *Avig.*, *A*, *W*, *Ber.*

CHAPTER VI: CONCLUSION

Paul Koetschau's edition of *De principiis* has recently passed its centennial as the undisputed *editio maior* of Rufinus' text. The arguments of Chapters II and III in this dissertation have shown, however, that there are serious inadequacies in Koetschau's edition. First, although Koetschau correctly identified α as the source of the most accurate text, he based his text on too small a sample of manuscripts descended from the α archetype, relying too heavily on β manuscripts to compensate for the lack of information about α . Next, he ignored one α manuscript he did know, Avig., on mistaken assumptions about its derivation. Third, he did not collate—or at least, did not cite fully and systematically—the one true α manuscript he did use: A, which he claimed was his main source for his text. Fourth, he collated not against a reconstruction of α (inadequate as it would have been, since A was the only true α manuscript he used), but rather against the printed edition of de La Rue, which caused the inadvertent preservation of dozens of readings from the earlier printed editions that had little or no foundation in the manuscripts, except sometimes the γ manuscripts. Finally, he misdated most of the extant manuscripts, which led to a somewhat absurd hypothesis about the transmission and stemma of *De principiis*. This reliance on an oversimplified provisional stemma led him to ignore the role of important manuscript centers to the transmission.

Admittedly, some of the biggest problems of Koetschau's edition have no direct connection to textual criticism. As Preuschen, Crouzel, Simonetti, Rombs, and others have noted, Koetschau's most glaring mistake was getting caught between the opposed goals of editing the

text of Rufinus' *De principiis* and determining the content of Origen's *Peri archōn*. The latter goal is a tantalizing prospect, but unfortunately it is tantalizing in the root sense of the word: no matter how many excerpts, quotations, translations, and imitations one assembles, the original text stays continually out of view, almost certainly lost forever. Koetschau's failure to commit singlemindedly to editing and printing Rufinus' *De principiis* leaves his edition marred by numerous confusing interpolations and interruptions of Jerome and Justinian, added at Koetschau's whim with minimal notice to the reader of the change in author. The resulting text is something of a Frankenstein's monster, composed of disjunct snippets from competing sources. A new edition is long overdue.

Since a primary goal of the next edition of *De principiis* must be to reconstruct Rufinus' text, not Origen's, there is no reason not to do so as accurately as possible. As Koetschau saw and Preuschen agreed, the most accurate basis for a new text is the text preserved by the α family. The next edition can now do in fact what Koetschau claimed to do: base the text on the α archetype rather than on the *lectio recepta*, which is essentially a γ -family text passed through a number of printings. The addition to the stemma of the independent witnesses W and Avig. now mean that, with their witness and that of A, the α archetype can be reconstructed more fully and accurately and can serve as the basis for a new text of *De principiis*. With the new information in this dissertation, especially the complete collation of the Avignon manuscript, the next editor can begin the task of reconstructing the α archetype and collating the other witnesses against it, thereby correcting Koetschau's main error in critical methodology. The work of this dissertation has laid vital groundwork for a future edition, groundwork I hope to see built upon in the future.

BIBLIOGRAPHY

Editions of *De principiis*

Origenes opera omnia. Ed. Charles de La Rue and K.H.E. Lommatzsch, vol. 21. Berlin, 1847.

Origenes: Werke 5: De Principiis (Die griechischen christlichen Schriftsteller der ersten drei Jahrhunderte [22]). Ed. Paul Koetschau. Leipzig, J.C. Hinrichs; Berlin: Akademie Verlag, 1913.

Origène: Traite des Principes. Ed. Henri Crouzel and Manlio Simonetti. Paris: Les Editions du Cerf, 1984.

Origenis De principiis libri IV. Ed. Herwig Görgemanns and Heinrich Karpp. Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 1985.

Manuscripts of *De principiis*

Avignon (*Codex Avenionensis*): Avignon, Bibliothèque municipale, MS 309.

Fulda (*Codex Fuldensis*): New Haven, Beinecke Library, MS 481.7.

Reichenau (*Codex Augiensis*): Karlsruhe, Badische Landesbibliothek, MS 160.

Weissenburg (*Codex Weissenburgensis*): Wolfenbüttel, Herzog August Bibliothek, Weissenburg 57.

Berlin (*Codex Berolinensis*): Staatsbibliothek Preussischer Kulturbesitz, Cod. theol. lat. fol., MS 717.

Secondary Material

Babcock, Robert G. "Häresie und Bibliothek: Die fuldaer Handschrift von Origenes' Περὶ ἀρχῶν." *Kloster Fulda in der Welt der Karolinger und Ottonen*. Ed. Gangolf Schrimpf. Frankfurt am Main: J. Knecht, 1996.

Becker, Carolus. *Catalogi bibliothecarum antiqui*. Bonn, 1885.

Becker, Peter J. *Die Theologischen Lateinischen Handschriften in Folio der Staatsbibliothek Preussischer Kulturbesitz Berlin: 2*. Wiesbaden: Harrassowitz, 1985.

Bietenholz, Peter G. *Contemporaries of Erasmus: a Biographical Register of the Renaissance and Reformation*. Toronto; Buffalo: University of Toronto Press, 1985.

Bischoff, Bernhard. "Lorsch im Spiegel seiner Handschriften." *Die Reichsabtei Lorsch: Festschrift zum Gedenken an ihre Stiftung 764*. Ed. Friedrich Knöpp. Darmstadt: Hessische Historische Kommission, 1977.

- Bischoff, Bernhard, and Brigit Ebersperger. *Katalog der festländischen Handschriften des neunten Jahrhunderts (mit Ausnahme der wisigotischen)*. Wiesbaden: Harrassowitz, 1998.
- Butzmann, Hans. *Die Weissenburger Handschriften*. Frankfurt am Main: Klostermann, 1964.
- Carlini, Antonio. "Tradizione testuale e prescrizioni canoniche. Erma, Sesto, Origene." *Orpheus* 7 (1986), 40-52.
- Christ, Karl. *Die Bibliothek des Klosters Fulda im 16. Jahrhundert*. Leipzig: Die Handschriften-Verzeichnisse, 1933 (Beihefte zum Zentralblatt für Bibliothekswesen 64).
- Clark, Elizabeth A. *The Origenist Controversy: The Cultural Construction of an Early Christian Debate*. Princeton, NJ: Princeton University Press, 2014.
- Crouzel, Henri, and Manlio Simonetti. "Origène: Traité des principes" (*SC* 252/53, 268/9, 312). Paris, 1978-1984.
- Crouzel, Henri. "Jérôme traducteur du *Peri archôn* d'Origène." *Jérôme entre l'Occident et l'Orient: XVI centenaire du départ de saint Jérôme de Rome et de son installation à Bethléem. Actes du Colloque de Chantilly (septembre 1986) publiés par Yves-Marie Duval*. Paris: Études Augustiniennes, 1988. 153-161.
- Crouzel, Henri. *Origen*. San Francisco: Harper & Row, 1989.
- Crouzel, Henri. "Rufino traduttore del 'Peri Archon' di Origene." *Antichità Altoadriatiche* 31 (1987), 1.29-39.
- dell'Era, Antonio. *Le citazioni dal De principiis di Origene nell'Apologeticus Pamphili pro Origene Rufino interprete*. L'Aquila: Japadre, 1988.
- Derolez, Albert. *Les catalogues de bibliothèques, Typologie des Sources du Moyen Age Occidental*, 31. Turnhout 1979.
- Elders, Leo J. "Thomas Aquinas and the Fathers of the Church." in *The Reception of the Church Fathers in the West: from the Carolingians to the Maurists*. Ed. Irena Backus. Leiden/New York: E.J. Brill, 1997.
- Greer, Rowan A. *Origen*. New York: Paulist Press, 1979.
- Görgemanns, Herwig. "Die Schöpfung der Weisheit bei Origenes: Eine textkritische Untersuchung zu *De principiis* Fr. 32." *Studia patristica* 7 (1966), 194-209.
- Harl, Marguerite, Gilles Dorival, and Alain le Boulluec. *Origène Traité Des Principes (Peri Archon)*. Paris: Études Augustiniennes, 1976.
- Harl, Marguerite. "La préexistence des âmes dans l'oeuvre d'Origène." *Origeniana Quarta: Die Referate Des 4. Internationalen Origenkongresses (Innsbruck, 2.-6. September 1985)*. Ed. Lothar Lies. Innsbruck: Tyrolia-Verlag, 1987. 238-258.

- Hoffmann, Hartmut. *Buchkunst und Königtum im Ottonischen und Frühsalischen Reich: 1*. Stuttgart: Anton Hiersemann, 1986.
- Junod, Éric. "Entre deux éditions du *De Principiis* d'Origène." *Bulletin de littérature ecclésiastique* 78 (1977). 207-220.
- Junod, Éric. "L'auteur de *l'Apologie pour Origène* traduite par Rufin: les témoignages contradictoires de Rufin et de Jérôme à propos de Pamphile et d'Eusèbe." *Recherches et tradition: mélanges patristiques offerts à Henri Crouzel / sous la dir. de Dupleix André*. Paris: Beauchesne, 1992. 165-179.
- Karpp, Heinrich. "Textkritische Bemerkungen zum 4. Buch des Origenes *De principiis*." *Rheinisches Museum* 109 (1966): 165-169.
- Karpp, Heinrich. "Versuch über eine Textverderbnis in der Schrift des Origenes *De principiis* (IV 3,8)." *Rheinisches Museum* 123 (1980): 323-329.
- Kenney, Edward J. *The Classical Text: Aspects of Editing in the Age of the Printed Book*. Berkeley: University of California Press, 1974.
- Leclercq, Jean. "Origène au XII^e siècle." *Irénikon* 24 (1951): 425-439.
- Lehmann, Paul. "Fulda und die antike Literatur." *Aus Fuldas Geistesleben: Festschrift Zum 150 Jahr. Jubiläum D. Landesbibliothek Fulda*. Fulda: Fuldaer Actiendruckerei, 1928.
- Lies, Lothar. *Origenes' Peri Archon: Eine undogmatische Dogmatik*. Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 1992.
- Lowe, E A, and Virginia Brown. *The Beneventan Script: A History of the South Italian Minuscule*. Rome, 1980.
- de Lubac, Henri. *Medieval Exegesis*. Vol. 1. *The Four Senses of Scripture*. Trans. M. Seban. Grand Rapids: Eerdmans, 1998. Originally *Exégèse médiévale. Les quatre sens de l'Écriture 1-3*, 1959. *Théologie* 41-42, 59. Paris: 1959-64.
- Maas, Paul. *Textual Criticism*. Clarendon Press, 1958.
- Manitius, Max. *Handschriften antiker Autoren in mittelalterlichen Bibliothekskatalogen*. Leipzig: Harrassowitz, 1935.
- Marschies, Christoph. *Origenes und sein Erbe: gesammelte Studien*. Berlin/New York: Walter de Gruyter, 2007.
- Martens, Peter W. *Origen and Scripture: The Contours of the Exegetical Life*. Oxford: Oxford University Press, 2014.
- Matter, E. Ann. "The Church Fathers and the *Glossa ordinaria*." *The Reception of the Church Fathers in the West: from the Carolingians to the Maurists*. Ed. Irena Backus. Leiden/New York: E.J. Brill, 1997.

- Pace, Nicola. *Ricerche sulla traduzione di Rufino del "De principiis" di Origene*. Firenze: La Nuova Italia, 1990.
- Pasquali, Giorgio. *Storia della tradizione e critica del testo*. Florence: Felice le Monnier, 1934.
- Pranger, Burcht. "Sic et non: Patristic Authority between Refusal and Acceptance: Anselm of Canterbury, Peter Abelard and Bernard of Clairvaux." *The Reception of the Church Fathers in the West: from the Carolingians to the Maurists*. Ed. Irena Backus. Leiden/New York: E.J. Brill, 1997.
- Preuschen, Erwin. "Besprechung von: *Origenes' Werke 5. Band. De Principiis (περὶ ἀρχῶν)*." Hrsg. von Paul Koetschau." *Berliner Philologische Wochenschrift* 36. Berlin: 1916.
- Rist J. M. "The Greek and Latin texts of the discussion on free will in De Principiis, Book III." *Origeniana: premier colloque international des études origéniennes: Montserrat, 18-21 septembre 1973*. Ed. Crouzel, Henri and Gennaro Lomiento. Bari: Istituto di Letteratura Cristiana Antica/Università, 1975. 97-111.
- Rombs, Ronnie J. "A Note on the Status of Origen's 'De Principiis' in English." *Vigiliae Christianae* 61.1, 2007. 21–29.
- Scheck, Thomas. *Origen and the History of Justification: The Legacy of Origen's Commentary of Romans*. South Bend: University of Notre Dame, 2008.
- Schrimpf, Gangolf, Josef Leinweber, and Thomas Martin. *Mittelalterliche Bücherverzeichnisse des Klosters Fulda und andere Beiträge zur Geschichte der Bibliothek des Klosters Fulda im Mittelalter*. Frankfurt am Main: J. Knecht, 1992.
- Severyns, Albert. *Texte et Apparat: Histoire Critique d'une Tradition Imprimée*. Bruxelles: Palais des Académies, 1962.
- Siegmund, Albert. *Die Überlieferung der griechischen christlichen Literatur in der lateinischen Kirche bis zum zwölften Jahrhundert*. München-Pasing: Filser-Verlag, 1949.
- Simonetti, Manlio. "L'attività letteraria di Rufino negli anni della controversia origeniana." *Antichità Altoadriatiche* 39 (1992): 89-107.
- Simonetti, Manlio, ed. *Tyranni Rufini Opera. Corpus Christianorum: Series Latina* Vol. 20. Turnholt: Brepols, 1961.
- Simonetti, Manlio. "Sull'interpretazione di un passo del *De principiis* di Origene (I, 3, 5-8)." *Rivista di Cultura Classica e Medioevale* 6 (1964): 15-32.
- Simonetti, Manlio. "Sulla tradizione manoscritta delle opere originali di Rufino." *Sacris Erudiri* 9 (1957): 5-43.
- Studer, Basil. "Zur Frage der dogmatischen Terminologie in der lateinischen Übersetzung von Origenes' *De principiis*." Ed. Fontaine, Jacques and Charles Kannengeiser. *Epektasis: Mélanges patristiques offerts au cardinal Jean Danielou*. Paris: Beauchesne, 1972. 403-414.

van de Bunt, A. "Origenes' *De Principiis* in tweevoud." *Bijdragen*. 38 (2) (2013): 199-203.

van, Winden J. C. M, and Max Schar. "Das Nachleben Des Origenes Im Zeitalter Des Humanismus." *Vigiliae Christianae*. 35.4 (1981).